

JOURNAL *de*

Comunicación social

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES
SOCIOLOGÍA POLÍTICA
COMUNICACIÓN Y DESARROLLO

ISSN: (Edición impresa) 2412-5733

ISSN (on-line) 2413-970X

■ Año 4 ■ Vol. 4 ■ N° 4 ■ Mayo 2017 ■ La Paz, Bolivia ■ Universidad Católica Boliviana "San Pablo"

¿Sirve para algo la sociología?

Una invitación para reflexionar

Dr. Hugo José Suárez

Reencuentro y diálogo entre entrañables amigos, sueños y constantes de transformación comunicativa

Homenaje y visita al más destacado comunicador paraguayo, Juan Díaz Bordenave, de su colega y cómplice de sueños democratizadores, el comunicador boliviano, Luis Ramiro Beltrán Salmón
Mgr. José Luis Aguirre

El placer del lenguaje

Debate entre el Análisis del Discurso y el Análisis Crítico del Discurso

Mgr. Anika Quiñones

Mgr. Julián Moreno Parra

"No soy boliviano ni soy argentino"

Comunicación y transnacionalismo en las colectividades bolivianas en Buenos Aires-Argentina
Lic. Carlos Alberto Zurita Tejerina

Los retos de la integración social de migrantes bolivianos en España

Un análisis a partir de información institucional y medios de comunicación sobre ámbitos como trabajo y educación
Ana Sofía Cabezas Tejerina

Medios y mensajes para adolescentes y jóvenes de La Paz

Aporte desde un análisis mediático
Mgr. Edson Guillermo Montaña Ortiz



JOURNAL *de* **Comunicación social**

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES
SOCIOLOGÍA POLÍTICA
COMUNICACIÓN Y DESARROLLO

Nro. 4

1-2017



© 2017

Universidad Católica Boliviana “San Pablo” (UCB-SP) – Regional La Paz
Departamento de Comunicación Social

Marcelo Villafani Ibarnegaray
Rector Regional UCB-SP – Regional La Paz
Ximena Maclovía Peres Arenas
Decana de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas UCB-SP
Rafael Loayza Bueno
Director de la Carrera de Comunicación Social UCB-SP
Guadalupe Peres-Cajías
Coordinadora de Gestión Académica de Investigación Transdisciplinaria
Carrera de Comunicación Social UCB-SP

Autores

Hugo José Suarez José Luis Aguirre
Anika Quiñones Carlos Alberto Zurita Tejerina
Julian Moreno Parra

Edson Guillermo Montaña Ortiz (con la colaboración de estudiantes: Arauz Lorna, Gomez Fernanda, Ticona Karla, Ali Lian, Arauz Lorna, Cari Carlos, Carrasco Melissa, Chávez Carlos, Godínez Pablo, Gómez Fernanda, Mendoza Guillermo, Montero Pablo, Piérola Carlo, Peña Álvaro, Ríos Laura, Saravia Paola, Ticona Karla, Vargas Herlan, Vargas Mariana, Velázquez Norma)

Ana Sofía Cabezas Tejerina Salvador Romero Ballivián
Fernanda Wanderley Juan Carlos Salazar del Barrio

Consejo Editorial

José Antonio Quiroga Ximena Maclovía Peres Arenas
Rafael Loayza Bueno Guadalupe Peres-Cajías
Claudio Rossell Arce Fernando Tarifa Altamirano
Jean Paul Guzmán Verónica Córdoba

Revisión y corrección

Guadalupe Peres-Cajías Michelle Ponce Silva

Universidad Católica Boliviana “San Pablo”

Av. 14 de septiembre N° 4807, Obrajés
Teléfonos: (+591 2) 2782222
Fax: (+591 2) 2786707
Casilla N° 4805
La Paz- Bolivia
Sitio web: lpz.ucb.edu.bo

Depósito Legal: 4 – 3 – 52 – 15

ISSN (Edición impresa): 2412 – 5733

ISSN (on-line): 2413-970X

El Journal de Comunicación Social de la Carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo”, regional La Paz. Esta indexado en la red de Revistas Bolivianas.

Misión: Difundir los resultados de investigaciones y reflexiones teóricas sobre fenómenos comunicacionales bolivianos, enmarcadas en una de las líneas de investigación planteadas, para contribuir al debate académico en el área de la Comunicación, en particular, y de las Ciencias Sociales, en general.

E-mail: journalcom@ucb.edu.bo-

Revistas Bolivianas: http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?script=sci_issues&pid=2412-5733&lng=es&nrm=iso
Bolivia

Diseño & Impresión

Plural Editores
Av. Ecuador 2337 esq. Calle Rosendo Gutiérrez
Teléfono: 2411018 - Casilla 5097, La Paz-Bolivia
Email: plural@plural.bo / www.plural.bo

Índice

Presentación.....	9
-------------------	---

PRIMERA PARTE: Artículos originales

¿SIRVE PARA ALGO LA SOCIOLOGÍA?

Una invitación para reflexionar

<i>Dr. Hugo José Suárez</i>	13
-----------------------------------	----

I. Introducción	14
II. Premisas básicas – y eternamente provisionales – de una disciplina siempre en construcción.....	15
III. ¿Quién es el sociólogo? Características de un <i>aguafiestas</i>	20
IV. Conclusiones	22
V. Referencias bibliográficas	23

REENCUENTRO Y DIÁLOGO ENTRE ENTRAÑABLES AMIGOS, SUEÑOS Y CONSTANTES DE TRANSFORMACIÓN COMUNICATIVA

Homenaje y visita al más destacado comunicador paraguayo,

Juan Díaz Bordenave, de su colega y cómplice de sueños

democratizadores, el comunicador boliviano,

Luis Ramiro Beltrán Salmón

<i>Mgr. José Luis Aguirre</i>	25
-------------------------------------	----

I. Introducción	26
II. Los entretelones.....	28
III. Caminos de estudio y nacimiento de su amistad.....	31
IV. Conclusiones	41
V. Referencias bibliográficas	44

EL PLACER DEL LENGUAJE

Debates entre el Análisis del Discurso y el Análisis Crítico del Discurso <i>Mgr. Anika Quiñones / Mgr. Julián Moreno Parra</i>	47
I. Introducción: Sobre el discurso	48
II. La importancia de las prácticas sociales.....	51
III. La importancia de los enunciados en los discursos	52
IV. Los estudios discursivos como perspectiva metodológica	54
V. Fase I: Centrarse en un problema social que tenga un aspecto emiótico.....	55
VI. Fase II: Identificar los elementos que obstaculizan la modificación del discurso	59
VII. Fase III: La semiosis misma del discurso.....	60
VIII. Fase IV: Maneras en las que el discurso se reproduce y garantiza su permanencia	67
IX. Fase V: Identificar las posibles formas de superar los obstáculos	69
X. Fase VI: Reflexionar críticamente sobre el análisis	70
XI. Sobre las Conclusiones en este tipo de trabajos investigativos.....	71
XII. Referencias bibliográficas	74

“NO SOY BOLIVIANO NI SOY ARGENTINO”

Comunicación y transnacionalismo en las colectividades bolivianas en Buenos Aires-Argentina <i>Lic. Carlos Alberto Zurita Tejerina</i>	81
I. Introducción	82
II. Movimientos migratorios de Bolivia	86
III. Historias de los protagonistas.....	95
IV. Conclusiones	101
V. Referencias bibliográficas	105

LOS RETOS DE LA INTEGRACIÓN SOCIAL DE MIGRANTES BOLIVIANOS EN ESPAÑA

Un análisis a partir de información institucional y medios de comunicación sobre ámbitos como trabajo y educación <i>Ana Sofía Cabezas Tejerina</i>	107
I. Introducción	108

II. El trabajo	110
III. Educación.....	114
IV. Análisis de los actores relevantes y su discurso/ posicionamiento..	115
V. Conclusiones	119
VI. Referencias bibliográficas	120

MEDIOS Y MENSAJES PARA ADOLESCENTES Y JÓVENES DE LA PAZ

Aporte desde un análisis mediático

<i>Mgr. Edson Guillermo Montaña Ortiz</i>	123
---	-----

I. Introducción	124
II. Capítulo 1. Adolescentes y jóvenes frente a los medios	125
III. Capítulo 2. Monitoreo a medios	127
IV. Capítulo 3. Conclusiones	141
V. Referencias bibliográficas	142

SEGUNDA PARTE: Reseñas de autores

Reseñas de autores.....	147
-------------------------	-----

Repensando la investigación en ciencias sociales

<i>Dr. Salvador Romero</i>	147
----------------------------------	-----

Arquitectura Emergente: una forma de construir imaginarios urbanos en El Alto

<i>Dra. Fernanda Wanderley</i>	149
--------------------------------------	-----

Contexto histórico del periodismo boliviano

Lic. Juan Carlos Salazar del Barrio.....	152
--	-----

Presentación

Este cuarto número del Journal de Comunicación, de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana (UCB-SP, regional La Paz), ya disponible en el portal de Revistas Bolivianas digitales, y próximo a indexarse en la red Scielo, pretende reafirmar la “*condición excepcional de calidad y excelencia académica*”, con la cual la Carrera fue acreditada en 2015.

Para ello, este número busca fortalecer la reflexión sobre las dinámicas sociales contemporáneas, desde las Ciencias Sociales, en general, y desde la Comunicación, en particular, con escritos de autores nacionales e internacionales.

El primer artículo, “¿Sirve para algo la Sociología?”, de Hugo José Suárez, contribuye a la citada reflexión, desde un análisis del trabajo del investigador social. El docente de la UNAM comenta sobre la importancia de este oficio, sus principales características y los retos a los que cada día tiene que enfrentarse, con el fin de lograr entender y comprender los fenómenos sociales y, en consecuencia, a la sociedad. Con gran fluidez y un lenguaje cotidiano y atractivo, este autor logra expresar de manera acertada la relevancia de ser un cientista social.

Por su parte, José Luís Aguirre, director del Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (SECRAD), también contribuye a la reflexión sobre la investigación en Comunicación, a través de un homenaje al reconocido comunicador paraguayo, Juan Día Bordenave, desde su relación personal y conceptual con su colega y amigo boliviano, Dr. Luis Ramiro Beltrán, en el artículo “*Reencuentro y Diálogo Entre Entrañables Amigos, Sueños y Constantes De Transformación Comunicativa*”.

En relación a la Comunicación, como un escenario pertinente para entender las dinámicas sociales, los autores colombianos Anika Quiñones y Julián Moreno presentan en el artículo “*El Placer del Lenguaje*” una importante contribución sobre las prácticas discursivas y su rol en la sociedad. Para ello, conceptualizan y reflexionan sobre las propuestas de análisis discursivo, particularmente la del británico Norman Fairclough, a través de los resultados investigativos de la tesis de Maestría de la coautora de este escrito: “*Familias de mundo: el discurso sobre el exterior en la voz de tres familias*”.

transnacionales". A partir de este trabajo, se plantea también la importancia de entender y explicar las consecuencias de un importante proceso social actual: la migración.

Sobre esto último, el titulado con honores de la Carrera de Comunicación, Carlos Zurita, y la representante de la Sociedad Científica Estudiantil, Ana Sofía Cabezas, plantean por separado importantes reflexiones sobre la problemática migratoria. Carlos lo hace a través de su trabajo *"No soy boliviano ni soy argentino. Comunicación y transnacionalismo en las colectividades bolivianas en Buenos Aires – Argentina"*, donde trata de entender las nociones de "desterritorialización" y "reterritorialización" de los migrantes nacionales en el país vecino. Por su parte, Ana Sofía plantea un ejercicio similar, en su análisis de *"Los retos de la integración social de migrantes bolivianos en España"*, donde identifica a los medios de comunicación ibéricos, como parte de un escenario discursivo de inclusión y marginación social.

En relación a los medios, Edson Montaña, docente de la UCB-SP, y un equipo de estudiantes de la Carrera, presenta un artículo muy ilustrativo sobre la producción de contenidos, en la televisión, la radio y la prensa, destinados a los adolescentes y los jóvenes. El escrito, *"Medios y mensajes para adolescentes y jóvenes de La Paz"* es producto de un monitoreo a 18 medios y su respectivo análisis.

Luego de este recorrido reflexivo, el lector podrá encontrar la sección de reseñas bibliográficas, realizadas por académicos reconocidos en sus respectivas áreas. Así, Fernanda Wanderley comenta la obra de Yolanda Salazar, *Arquitectura emergente: una nueva forma de construir imaginarios urbanos en El Alto*. Salvador Romero Ballivián presenta sus impresiones sobre el libro *Repensando la Investigación en Ciencias Sociales: guía de trabajos de grado para comunicadores sociales*, escrito por mi persona y Guadalupe Peres-Cajías. Y, para finalizar, el reconocido periodista Juan Carlos Salazar del Barrio, presenta una interesante reflexión sobre el libro *Contexto histórico del periodismo boliviano*, de Ángel Tórres.

Esperamos que este número motive a los lectores a producir y leer más investigaciones sobre comunicación social, con el fin de entender más a nuestra sociedad y al mundo.

Abril, 2017

Msc. Rafael Loayza Bueno
Director de la Carrera de Comunicación Social
Universidad Católica Boliviana "San Pablo"

JOURNAL *de*
Comunicación social

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES
SOCIOLOGÍA POLÍTICA
COMUNICACIÓN Y DESARROLLO

PRIMERA PARTE:
Artículos originales

¿Sirve para algo la sociología?

Una invitación para reflexionar

Dr. Hugo José Suárez¹

Correo electrónico: hugojose@uman.mx

IIS-UNAM

(México DF- México)

Fecha de recepción: 11/11/16

Fecha de aprobación: 03/02/17

Resumen

El presente artículo pretende sentar algunos elementos básicos del oficio del sociólogo. Está dirigido a aquellos que pretenden iniciarse en la práctica del cientista social, por lo que se explica en lenguaje sencillo y accesible algunas exigencias mínimas de esta labor.

Palabras clave:

Introducción a la sociología.

Is sociology useful at all?

An invitation to reflect

Abstract

The present article aims to establish some basic elements related to sociologist's profession. It has been thought for those who pretend to start practicing social sciences. This is why should be explained as a simple and accessible language.

Keywords:

Introduction to sociology.

1 Investigador titular del IIS-UNAM. Doctor en Sociología por la Universidad Católica de Lovaina.

I. Introducción

Una de las escenas más cautivadoras de la película *The Matrix* es el primer encuentro entre Morfeo y Neo. Cuidadosamente decorada la escenografía, los dos personajes, sentados frente a frente, tienen un par de píldoras de colores sobre la mesa acompañadas de un vaso de agua. Morfeo le ofrece dos caminos al joven Neo: tomas la píldora roja y mañana despiertas en tu cuarto como si nada hubiera sucedido, no recordarás estos episodios y seguirás una vida “normal”; tomas la píldora azul, y te mostraré la verdad. No sin dudar, Neo toma la píldora azul, y antes de tragarla, Morfeo insiste: “lo único que te ofrezco es la verdad”.

Sirva la metáfora para aquellos que quieren involucrarse en la sociología. Aunque ciertamente es demasiado pretencioso pensar que la sociología lleve a la verdad (hay un amplio debate al respecto), lo que no cabe duda es que su objetivo principal es poder mirar lo que está detrás de lo aparente, descubrir el velo, diría Durkheim (2001, p. 46), entre la realidad y las prenociones. La sociología debe, por principio, pasar al otro lado, y mirar la parte desagradable, lo que se oculta, se esconde, lo que no se muestra a primera vista en las dinámicas sociales.

Al igual que Neo, es un viaje sin retorno, pues una vez que se conocen los entretelones de lo social, sus maravillas y sus miserias, no se puede volver atrás. En la misma película, Cypher, el traidor que entregará a sus compañeros a las máquinas y con ello a la muerte, pide a cambio no recordar nada –*nada* subraya– de lo que ha visto y conocido, y volver al un mundo de ficción construido artificialmente para su confort. Semejante pretensión, claro está, no podía tener éxito, toda vez que la memoria, el saber, la experiencia vivida no se la puede borrar apretando la letra “delete” del teclado, ni siquiera en el cine.

Lo que sigue busca reproducir ese enigmático encuentro entre Morfeo y Neo, pretendiendo introducir a los interesados en el mundo de la sociología, con todo lo que ello implica.

Pero para iniciar este camino, no hay que perder de vista cuál es el objetivo de la sociología, a saber, “comprender la sociedad de una manera disciplinada” (Berger, 1977, p. 32). Aunque simplista y reductora, esta afirmación nos permite un horizonte mínimo de la disciplina. La sociología entonces no es el trabajo

social (buscar entusiastamente reparar problemas sociales), no es una posición ideológica (profeta social), no son las encuestas de opinión ni las estadísticas, no es salir en los medios de comunicación dando visiones de lo que está sucediendo en la sociedad. La sociología, simplemente, busca *explicar y comprender* un determinado fenómeno social.

Hablaremos, primeramente, de las exigencias globales de la sociología, para concluir con el “perfil” – si éste existe – del cientista social.

II. Premisas básicas – y eternamente provisionales – de una disciplina siempre en construcción²

Al menos son nueve los aspectos que hay que destacar para las ciencias sociales.

1. Para conocer hay que conocerse

Varios autores han hablado de las “prenociones”, de la posición social que ocupa el investigador, del hecho, en suma, de ser juez y parte en el proceso del conocimiento. Cuando Durkheim sugería que había que ver los “hechos sociales como cosas”, precisamente aludía a esa necesidad de tomar distancia con lo que se estudia, de poder observar desde afuera estando dentro. El “sentido común”, y las formas “naturales” de ver y explicar algunos fenómenos (como lo hace la prensa o la discusión de café), también está en nosotros como investigadores. La primera tarea es, si no quebrar inmediatamente, por lo menos identificar nuestros propios pre-juicios.

Dice Van Campenhaut que:

La primera llave del aprendizaje en ciencias sociales es conocerse a uno mismo. Percibimos la sociedad a partir de nuestra propia experiencia y a partir de nuestros propios valores. Lo que pensamos que son análisis objetivos están marcados por nuestros juicios subjetivos. Lo que vemos en los otros es, en parte, reflejo de nosotros mismos, o de lo que nosotros queremos ver. (2001, p. 13).

² Seguimos en parte la propuesta realizada por VAN CAMPENHOUDT Luc (2001), Introduction à l'analyse des phénomènes sociaux, Ed., Dunod, Paris.

La “neutralidad valorativa” de Weber, mal entendida en varios medios, evoca precisamente no a considerarse como investigador más allá del bien y del mal, sino a conocerse en detalle a sí mismo, una especie de auto análisis, para poder observar con mayor precisión y con menos ataduras –lo que Bourdieu llamará reflexividad–. Es difícil investigar a los “chavos banda” si tenemos muy metido en la cabeza que ellos son una basura social; es difícil estudiar el movimiento gay si nosotros somos militantes convencidos del mismo. Esto no significa que no podamos hacerlo, pero sí que, para abordar temas que nos involucran, debemos, antes que nada, conocer muy bien qué es lo que nosotros previamente pensamos de ellos, para no inducir nuestro pensamiento y convertirnos en ideólogos (a favor o en contra) de algún movimiento.

2. Nada es “anormal”

Precisamente nuestros preconceptos y prenociones hacen que, automática y “naturalmente”, realicemos una clasificación de lo “normal” y lo “anormal”. Es muy común, especialmente en el discurso político, escuchar referirse a determinados actores como “irracionales” que reclaman más allá de lo “posible”.

Ningún comportamiento es a-normal. Toda acción, forma de pensar o de vivir tiene su sentido, y a su manera es muy coherente. Nuestro objetivo no es juzgarla, estigmatizarla o clasificarla moralmente, sino comprenderla. Siempre hay que recordar que el sociólogo no es juez, si no más bien es un curioso de lo social.

Goffman nos ha mostrado cómo el comportamiento de los considerados “locos” es completamente normal y tiene un sentido, trayectoria, interacción, etc. Por principio el sociólogo intenta conocer los fenómenos al interior del espacio donde suceden, en su contexto e interrelación, para poder explicarlos.

3. Mirar desde las categorías de la ciencia social

Es común que las experiencias sociales son nombradas de una determinada manera por medios de comunicación y otros sectores. Así, 30 personas con pancartas frente a una instancia pública son consideradas un “movimiento social”; un enamoramiento profundo se lo denomina “experiencia religiosa” (recordemos la canción de Enrique Iglesias); unos jóvenes con los pelos parados tomando cerveza en un parque son “vándalos”.

La sociología pretende, sobre todo, romper con esos atributos (que provienen precisamente del sentido común), y construir categorías propias que sean más estrictas en la descripción del fenómeno, y que intenten, antes que emitir un juicio de valor, dar cuenta de la relación que existe entre un sector y otro. Una primera tarea es entonces la elaboración de conceptos que, diría Durkheim, expliquen *lo social desde lo social*.

Cuando Becker (1991) estudia los marginales, pretende romper con la forma de categorización que tienen, por ejemplo los abogados, quienes los ubican automáticamente en el banquillo de los acusados. Este autor busca, más bien, ver cómo se relacionan los “outsiders” con respecto a aquellos que los denominan así y para quienes ellos son los causantes de los males sociales. Explicar esa dinámica implica construir otros conceptos que vayan más allá del discurso legal y que den cuenta de ese actuar en su complejidad.

4. Construir un método para la investigación

Ya varios autores han dicho que no existe método para toda investigación, y que su elección depende de la naturaleza de lo que se pretende estudiar. Muchos de los grandes sociólogos han desarrollado métodos propios que sean más convenientes para sus objetos de estudio y su teoría. Alain Touraine (1978) creó el método de la intervención sociológica, especialmente diseñado para el análisis de los movimientos sociales. Jean Pierre Hiernaux (1995) impulsó el método de análisis estructural de contenido que permite describir las estructuras de sentido y esquemas de percepción.

El sociólogo debe tener reglas de observación que le permitan a otro colega comprobar sus “descubrimientos”. En este sentido la sociología se diferencia de la novela, el cine u otras expresiones humanas que, si bien pueden explicar mejor –y normalmente lo hacen– múltiples fenómenos sociales, su fin está más relacionado con una búsqueda estética que con la explicación. Su procedimiento, muy riguroso en términos de forma, no es exigente en términos de comprobación de hipótesis, como en el caso de las ciencias sociales. Dice Berger:

Si el sociólogo permanece leal a su profesión, debe deducir sus afirmaciones por medio de la observación de ciertas reglas de testimonio que permitan a otros comprobar lo hecho por él, repetir o ampliar sus descubrimientos. Es esta disciplina científica la que a menudo proporciona el motivo para

leer una obra sociológica en vez de, digamos, una novela sobre el mismo tema, que podría describir los problemas en un lenguaje mucho más eficaz y convincente. (1977, p. 27).

Con esta afirmación no se realiza una valoración disciplinaria, sino que, en el campo propiamente sociológico, las reglas del juego para conocer deben estar claras y ser muy exigentes (Berger 1977, p. 32).

La metodología no es un objetivo en sí (aunque hay que ponerle mucha atención), es un medio para “comprender la sociedad” (Berger, 1977, p. 32), y en esta tarea coadyuvan la teoría y el método como herramientas básicas.

5. Todo fenómeno es resultado de un proceso histórico

Si partimos del hecho fundamental de que todo lo que “está ahí” en algún momento no era así, queda claro que lo que hoy observamos como obvio es el resultado de un largo proceso de conformación. La sociología debe preguntarse constantemente sobre la génesis de determinadas formas sociales. Becker analiza cómo se da el proceso de convertirse en un fumador de marihuana, paso a paso hasta llegar al resultado final. El mejor ejemplo, seguramente, es el estudio de Foucault, quien para estudiar el poder, debe reconstruir la historia de la locura y las formas de segregación social en la sociedad francesa.

El presente es el resultado de un proceso de acumulación del cual hay que estar al tanto.

6. Las cosas no son lo que aparentan: la carga simbólica

El mundo social, con toda su contundencia de materialidad, es, a la vez, un mundo simbólico. Las cosas son lo que son porque están leídas desde la subjetividad, desde un sistema de lectura que les otorga, desde denominativos, hasta valores o atributos simbólicos.

Una piedra, en una cultura, puede ser de un valor religioso fundamental, mientras que para otra no será más que un mineral. Un turista que vaya al Vaticano observará lo mismo que un feligrés, pero el valor simbólico del mismo objeto será completamente diferente. Por los atributos simbólicos de algún objeto material, la gente puede dar la vida.

El Informe de Desarrollo Humano en Chile de 1998 mostró cómo mientras que los indicadores socio-económicos aseguraban que el crecimiento y la superación en la calidad de la vida (material y medible) había sido exitosa, la gente se sentía en peor condición que hacía 10 años. Lo “real” (el éxito económico) es simbólico, y aunque “realmente” estaban mejor, los chilenos simbólicamente percibían que estaban peor.

7. Estudiar las relaciones

Una premisa fundamental de las ciencias sociales, y ya lo hemos sugerido, es estudiar las relaciones. Recordemos que la vida social es un conjunto de relaciones que suceden a la vez y que ligan unos actores con otros de una determinada manera. Los comportamientos, las posiciones, las acciones, etc., responden a una estructura relacional en la cual se inscriben.

Los “desviados” lo son con respecto a los correctos, los malos con respecto a los buenos, los locos con respecto a los cuerdos, los pentecostales con respecto a los católicos, etc.

Cada autor estudia no lo que pasa a un determinado grupo social o actor particular, sino lo que sucede entre diferentes grupos sociales o actores y sus relaciones. Es sólo por esta relación que la vida social existe (...). Las ciencias sociales tienen por tarea estudiar las relaciones sociales y sus múltiples formas. (Van Campenhaut, 2001, p. 127).

8. Buscar la especificidad del fenómeno social

Una de las enseñanzas de Weber en *La ética protestante y el espíritu del capitalismo* (2001), es el preguntarse por la especificidad de una experiencia social. Weber se pregunta, en su forma más primaria, por qué un determinado grupo tiene más dinero que otro. Así de sencillo, y en el límite banal, es el punto de partida de un texto que, en su contenido más profundo, explicará el nacimiento del capitalismo. Bourdieu se pregunta, en *Las Reglas del Arte* (1992), por qué la gente ya no va a los museos. Y para dar respuesta despliega un sistema conceptual de una complejidad mayor. En una investigación que realizamos hace algún tiempo, la pregunta inicial era por qué un fotógrafo boliviano, Julio Cordero, toma fotos de las calles y los tranvías de la ciudad de La Paz en los años 1900-1920, y nos encontramos con un modelo cultural

que promueve el paradigma del progreso y la jerarquía como modelo que se expande al conjunto de la sociedad de la época.³

Si seguimos la intuición de que todo hecho social es el resultado de un proceso propio, queda claro que el fenómeno que tenemos al frente es único y por tanto debemos conocer su especificidad, lo que lo hace diferente de otras experiencias parecidas.

9. La sociología es una piedra en el zapato

Decía Bourdieu que la sociología es una ciencia incómoda porque “devela cosas ocultas (...), cosas que ciertos individuos o ciertos grupos prefieren esconder o esconderse porque ellas perturban sus convicciones e intereses” (1997, p. 65). Ciertamente, desde sus inicios, la sociología no es una disciplina complaciente, sino que, por su propia especificidad, desconfía de lo aparente y por tanto busca explicaciones que hasta el momento no se las habían dado. Poner preguntas, como fundamento la sociología, es cuestionar el “orden” y la “naturaleza” de las cosas.

III. ¿Quién es el sociólogo? Características de un *aguafiestas*

El sociólogo, sugería Bourdieu, es un aguafiestas, pues constantemente pone preguntas y rompe con las ilusiones que todos tenemos sobre determinados aspectos. Si todos fuéramos sociólogos, concluye este autor, la vida sería insoportable, pues nadie creería en nada, todos cuestionarían todo, todos desconfiarían de cualquier certeza o discurso. No habría vida social.

Veamos algunas características indispensables del sociólogo.⁴

1. El desconfiado. Haciendo alusión al político boliviano Víctor Paz, se decía que tenía la capacidad de “ver abajo del pavimento”. El sociólogo debe desconfiar de todo lo que se le presenta como evidencia, y para poder ver atrás de las paredes e introducirse a los patios interiores de la vida social, las cosas, nos dice Berger, no son lo que parecen (1977, p. 40).

³ Ver SUAREZ (2005).

⁴ Una parte de esta reflexión la tomamos de BERGER (1977).

2. El irreverente. El sociólogo debería tener una “falta de respeto” a lo que aparece como hecho, oficial o legítimo. El discurso del Presidente de una República, del líder sindical, del Papa, etc., son fachadas que tienen detrás intereses, posiciones, interacciones que el sociólogo tiene que descubrir. Si logra ser seducido por un lenguaje, jamás podrá analizarlo.
3. Todo es interesante. El sociólogo es un observador compulsivo. El fotógrafo, una vez que tiene el *habitus* fotográfico, aunque no esté con cámara pasa la vida “disparando” fotos mentales (por eso dicen que las mejores fotos se las toma sin cámara). El sociólogo, una vez que ha construido un *habitus* sociológico, no deja de mirar sociológicamente la sociedad.
4. El fisgón. Dice Berger que el sociólogo es el que mira por el ojo de la cerradura, el que lee la correspondencia ajena, el que abre armarios cerrados (1977, p. 35). El sociólogo es el curioso, que no se queda con lo que el sentido común le dice, sino el que quiere ir más allá. La tradición del sociólogo es poner las preguntas más pertinentes, más pinchantes, más sustentadas.
5. Las preguntas del sociólogo. Un niño levanta las preguntas más elementales y, muchas veces, las más difíciles de responder. Asimismo, el cientista social, para quien nada está ahí “por que sí”, no debe cesar de colocar preguntas que, aunque parezcan muy evidentes, pueden ser de una complejidad superior: “¿Qué está haciendo aquí la gente? ¿Cuáles son sus relaciones recíprocas? ¿De qué manera se organizan estas relaciones en las instituciones? ¿Cuáles son las ideas colectivas que impulsan a los hombres y a las instituciones?” (Berger, 1977, p. 36)

Al intentar responder seriamente, sin caer en el sentido común, se verá que la vida social es mucho más compleja de lo que parece.

6. Aprender a mirar diferente. Una ceremonia de posesión profesional, un cumpleaños, una visita a Disney World, un almuerzo dominical con la familia, pueden ser de un contenido sociológico fundamental. Lo importante es empezar a mirar con otros ojos.

No es la emoción de encontrarse con lo totalmente desconocido, sino más bien la que produce descubrir lo conocido transformándose en su significado.

La fascinación de la sociología radica en el hecho de que su perspectiva nos hace contemplar desde un nuevo punto de vista el mismo mundo en el que hemos pasado toda nuestra vida. Esto constituye también una transformación de la conciencia. (Berger 1977, p. 38).

La fascinación por mirar de otra manera hace que descubramos miles de facetas nuevas de la actividad humana, todas ellas con un potencial enorme para ser explorado y descubierto.

7. La sociología: una pasión. Una vez que se ha adquirido *el oficio del sociólogo*, ya no se puede volver a mirar de la misma manera. Sigue siendo pertinente lo que Berger planteó hace más de 40 años:

La sociología será satisfactoria, a la larga, sólo para aquellas personas que no pueden pensar en otra cosa más fascinadora que observar a los hombres y comprender las cosas humanas.

La sociología es un pasatiempo individual en el sentido de que algunas personas les interesa y a otras les aburre. A algunas les gusta observar a los seres humanos, a otras experimentar con ratones.

La sociología se parece más a una pasión. La perspectiva sociológica es más similar a un demonio que se apodera de nosotros, que nos empuja apremiadamente una y otra vez hacia las preguntas que le son propias. (1977, p. 42).

IV. Conclusiones

En fin, las ciencias sociales son una fascinante experiencia de descubrimiento y observación. Pero ojo, mirar la sociedad por dentro implica conocer sus miserias y sus virtudes; el sociólogo recorre tanto por los más nobles sentimientos, como por las motivaciones más mezquinas y crueles, siempre buscando comprenderlas y explicarlas. Así, cabe entonces repetir lo que Medina Echavarría diría a Enzo Faletto cuando empezaba su vida intelectual: “Parece que está usted dispuesto a entrar al infierno ¡hágalo!... pero con los ojos abiertos” (Faletto, 2001, p.105). Ese es el desafío.

V. Referencias bibliográficas

- Becker, H. (1985). *Outsiders. Études de sociologie de la déviance*, Ed. Métailie, Paris.
- Berger, P. (1977). *Introducción a la sociología*, Ed. Limusa, México D.F.
- Bourdieu, P. (1997). *Capital cultural, escuela y espacio social*, Ed. Siglo XXI, México D.F.
- _____ (1992). *Les règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*, Ed. Seuil, Paris.
- Durkheim, E. (2001). *Las reglas del método sociológico*. (Ed. 6). Madrid: Ediciones Akal.
- Faleto, E. (2001). "La ciencia social y el cientista social en el pensamiento de José Medina Echavarría", En *Revista de sociología*, Nº 15, 2001.
- Federbush, P. y et. al. (Productores), y Vincenzo, N. (Director). (2002). *Cypher* [Película]. Estados Unidos : Pandora Cinema y Miramax Films.
- Goffman, E. (1984). *Los Internados*, Ed. Amorrurto, Buenos Aires.
- Hiernaux, J. P. (1995). «Analyse structurale de contenus et modèles culturels. Application à des matériaux volumineux», in VV.AA., *Pratiques et méthodes de la recherche en sciences sociales*, Armand Colin, Paris.
- Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (Chile). (1998). *Informe de Desarrollo Humano 1998. Las paradojas de la modernidad*, Ed. PNUD, Santiago.
- Suarez, H. (2005) "Archivo Julio Cordero (1900-1961). La fotografía del progreso en Bolivia", in *Relaciones*, volumen XXVI, Número 104, otoño de 2005, p. 105-133.

_____ (2003) *¿Ser cristiano es ser de izquierda? La experiencia político - religiosa del cristianismo de liberación en Bolivia en los años 60*, Ed. Muela del Diablo, La Paz.

Silver, J. (Productor), y Wachowski, H. (Director). (1999). *The Matrix* [Película]. Estados Unidos : Warner Bros.

Touraine, A. (1978). *La voix et le regard*, Ed. Seuil, Paris.

Van Campenhoudt, L. (2001). *Introduction à l'analyse des phénomènes sociaux*, Ed., Dunod, Paris.

Weber, M. (2001). *La ética protestante y el espíritu del capitalismo*. Madrid: Alianza editorial.

Reencuentro y diálogo entre entrañables amigos, sueños y constantes de transformación comunicativa

Homenaje y visita al más destacado comunicador paraguayo, Juan Díaz Bordenave, de su colega y cómplice de sueños democratizadores, el comunicador boliviano, Luis Ramiro Beltrán Salmón

Mgr. José Luis Aguirre¹

Correo electrónico: aguirrealvisjl@gmail.com

Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (Secrad)
de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo"

Fecha de recepción: 15/11/17

Fecha de aprobación: 17/02/17

Resumen

El presente trabajo hace parte de la sesión de homenaje rendida al comunicador paraguayo Juan Díaz Bordenave, en oportunidad de realizarse en Asunción, Paraguay, el V Congreso Latinoamericano y Caribeño de Comunicación (V COMLAC) en el que, en sesión especial entre especialistas en Bordenave tanto de su país natal como de Bolivia expusieron sus trabajos académicos (V COMLAC, 3 al 6 de octubre de 2016).

Palabras Clave:

Juan Díaz Bordenave, Luis Ramiro Beltrán, comunicación para el desarrollo, comunicación social, comunicación democrática.

1 Docente de la Carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo". Director del Servicio de Capacitación en Radio y Televisión para el Desarrollo (SECRAD) de la Universidad Católica Boliviana San Pablo de La Paz. Presidente Regional para América Latina de la WACC (World Association for Christian Communication / Asociación Mundial para la Comunicación Cristiana) y Vice Presidente Mundial de la WACC.

Dialogue within beloved friends, dreams and trends of communicative transformation

A tribute and visit to the highest Paraguayan's scholar on social communication, Juan Díaz Bordenave, from his colleague and complete of dreams democratizers, the Bolivian communicator, Luis Ramiro Beltrán Salmón

Abstract:

The present work is part of the tribute given to the Paraguayan communicator Juan Díaz Bordenave, on the context of the 5th Latin American and Caribbean Conference on Communication (V COMLAC) held in Asunción, Paraguay (V COMLAC, October 3 to 6, 2016).

Keywords:

Juan Díaz Bordenave, Luis Ramiro Beltrán, communication for development, social communication, democratic communication.

I. Introducción

Conocer el trabajo sobre la comunicación social tanto del paraguayo, Juan Díaz Bordenave, como del boliviano, Luis Ramiro Beltrán Salmón, en todo tiempo garantiza primero ser una grata experiencia de ingreso sensible y con profundidad al área del intercambio y construcción simbólica compartida. Segundo, se garantiza el avivamiento de la pasión de elección del campo profesional en la comunicación social que uno hubiera tomado o que quisiera emprender. Pero sobre todo descubrir las claves de su pensamiento comunicacional dan la posibilidad de que quien se acerque de modo interesado, curioso y también crítico a sus propuestas, aspiraciones sociales y sueños de transformación personal así como del entorno que nos rodea desde y con la palabra son y siempre serán la utopía necesaria de creer que el mundo puede ser mejor cuando unos y otros crecemos gracias a nuestro ejercicio del don de la palabra.

La proximidad intelectual, la confluencia de aspiraciones democratizadoras desde la comunicación, así como la pasión por ser comunicadores sociales y así como sus sensibilidades humanas son la base de construcción de este artículo. El mismo así pretende ser un saludo, un homenaje y un compromisos de ratificación que la vida tanto de Juan Díaz Bordenave como de Luis Ramiro Beltrán no han ni serán en vano y que más bien es tarea de la comunicación

social comprometida con América Latina, sus carencias, desigualdades y falta de oportunidades para todos la que invite a mantener en las agendas de formación académica, de investigación de la comunicación social, así como de la acción cotidiana y práctica de tantos y tantas comunicadoras de la región el saber que pensar y hacer comunicación con sentido de cambio social es beber del legado de nuestros dos grandes maestros.

LECTURA DEL TRABAJO ACADÉMICO DE HOMENAJE DE JOSÉ LUIS AGUIRRE A JUAN DÍAZ BORDENAVE:

A tiempo de saludar a este V congreso, a sus organizadores y a todos los que han hecho y hacen esfuerzos para que marche con buen éxito con su aporte silencioso, quisiera imaginar convocar a esta sala a dos convidados que de seguro espiritualmente estarían más que contentos de estar reunidos aquí con nosotros. Porque hablar de comunicación, comprenderla como un reto de encuentro y de permanente voluntad de descubrimiento del Otro, y sobre todo de la posibilidad de estallar en la alegría del diálogo como producto de la experiencia voluntaria de dejar entrar el texto del Otro en el texto de uno mismo, haciéndonos ver que la vida misma es producto de un tejido de relaciones y de matices que se hacen con los demás, es lo que nos enseñaron como sentido, filosofía y consigna de nuestra vocación de comunicadores. Con todo el mayor respeto y cariño, como sus estudiantes, sus seguidores, y agradecidos por haber sido considerados sus amigos demos en espíritu la bienvenida y con un abrazo construido de palabras a los profesores Juan Díaz Bordenave, el insigne luchador paraguayo por la comunicación democrática en nuestro continente, y a Luis Ramiro Beltrán Salmón, comunicador boliviano y referente de las teorías de la comunicación horizontal y dialógica, alguien que se consideraba como su hermano.

De seguro que si ellos estuvieran sentados alrededor de una mesa, o en el piso, en un círculo donde todos cabríamos, estarían desde un inicio aportando su inconfundible jovialidad, su sencillez humana y sus sutiles bromas y ganas de celebrar las cosas más simples de la vida. Pedirían que el encuentro se hiciera sin formalismos ni distancias, y ellos mismos con su sola presencia nos harían sentir el calor que sólo se despierta por la sinceridad de lo que cada quien aporta cuando hay voluntad de encuentro. Seguro, empezáramos con alguna broma, una siempre agradable sonrisa como las que usualmente brindaba Luis Ramiro Beltrán al referirse a sí mismo, y especialmente cuando se dirigía a las

estudiantes de comunicación que siempre lo rodeaban teniéndolo al acecho de retratarse con él, les diría que era “el achachi octogenario”, esto es en la lengua andina aymara, “achachi” –el viejito, el abuelito–, cosa que les generaba más confianza y alentaba el sentimiento de fraternidad... pero también como un pretexto de cercanía él en relación a Juan Díaz Bordenave lo bautizó con un nombre de afecto y le decía, “pilai” (el flaquito) recurso que habría recogido de algún contexto guaraní.

Entonces sentémonos todos en una mesa o quizás en el suelo haciendo un círculo para festejar el reencuentro, para que entre los no conocidos se sepan, y entre los ya conocidos aviven el lazo esencial de la comunicación humana, cual es el de crear complicidades desde el contarnos historias en la predisposición de abrigar la amistad vía el camino de la paciente escucha del Otro.

II. Los entretelones

A tiempo de articularse este congreso, a fines de 2015 e inicios de este año, y por la gentil invitación de sus organizadores directos, se me solicitó aportar desde un Comité Académico en la confección de su enfoque y línea, entonces al enterarme de la importancia que supone hablar de comunicación latinoamericana y caribeña desde el suelo paraguayo lo primero que saltó a mi interés fue sugerir que aquí, en esta reunión, sitio y lugar de nacimiento se hiciera un homenaje a Juan Díaz Bordenave. Primero, en manifestación de sincera gratitud por lo recibido de él, y segundo, por la proximidad a las agendas definidas más una siempre necesaria actitud de visitar su pensamiento a fin de ponernos en sintonía con aquella apasionada fuerza de entrega por la comunicación que nos ha mostrado.

Hecha la incorporación de este espacio en el programa, señalé que me interesaría aportar en él, y desde un elemento quizás inusual o hasta completamente diferente, referirse a la figura de Juan Díaz Bordenave, en un reencuentro y diálogo con la figura seguramente desde la comunicación más estrecha que tuvo tanto en su vida de formación académica, del trabajo cotidiano en distintos puntos del continente, de consanguineidad de ideas, sueños y utopías, y sobre todo de hermandad construida por su mutuo afecto fundado en distintos hechos compartidos. Si Juan Díaz Bordenave y Luis Ramiro Beltrán pudieron ser casi hermanos, sería por factores de intimidad como el de haber encontrado en su tiempo y a su manera huellas que los vincularon a la Guerra del Chaco, guerra

que enfrentó a Bolivia y al Paraguay entre 1932 a mediados de 1935. Beltrán, en ése triste periodo quedó huérfano de padre a la edad de tres años. Su padre, Don Luis Humberto Beltrán, resultó subteniente con especialidad morterista durante la guerra, y con su fallecimiento nació la leyenda de “El subteniente y la Promesa”, ya que como señala Luis Ramiro Beltrán, cuando su padre se despidió para irse al campo de batalla, él pidió a su esposa que si moría en la guerra no dejara sus restos allá, sino que los recuperara, los trajera y los enterrara junto a su madre. Ella, Dña. Betshabé Salmón de Beltrán prometió hacerlo. Y fue así que muerto el subteniente, en el Fortín Florida el 16 de diciembre de 1933, que recién en 1940, algunos años de terminada la guerra, según refiere el mismo Dr. Beltrán, en medio de su pobreza y un sin número de dificultades su madre pudo realizar la hazaña de recuperar los restos del subteniente Beltrán, hecho que para muchos era totalmente imposible. Se sabe que ella incluso recurrió a la ayuda del entonces presidente boliviano, Enrique Peñaranda, quien le había negado su apoyo señalando que nunca se encontraría el cuerpo (Beltrán en Paz, 2007, p.104). Ahí por razones entre fortuitas así como providenciales, pues recién en enero de 1934 la viuda Beltrán sabría de la muerte de su esposo, y más adelante gracias a las pistas que entregó un soldado asistente de su padre, Lucas Soto, quien la buscó para entregarle el pañuelo ensangrentado de su marido, sus estrellas de subteniente y su escapulario, pudo tener las pistas del lugar donde fue enterrado en suelo paraguayo. La vda. de Beltrán entonces se puso en contacto con el capellán paraguayo, Tomás Valdés Verdún, entonces Obispo de Asunción, quien le diera la extremaunción a Luis Humberto Beltrán para confirmar lugares y posibilidad de acceso al lugar de entierro. Fue así, que la histórica peripecia familiar tuvo inicio hasta que la madre de Beltrán y acompañada del soldado Soto pudo dar con los restos de su esposo y retornarlos a Bolivia cumpliendo así su promesa, la que esperó siete años para hacerse efectiva. En Asunción, llegados los restos esperados, el subteniente Beltrán fue velado en la capilla del Arzobispo, y se le ofreció una misa responsorial bajo escolta militar de honor hecho que marcó la eterna gratitud de Luis Ramiro Beltrán por la bondadosa y servicial colaboración que se brindó a su madre en este episodio.

Beltrán señala que su inicio como redactor de prensa a sus doce años lo dedicó a su padre y señala que haría que su trabajo y cuidado de su madre harían que su sacrificio no fuera estéril. En otros textos Luis Ramiro Beltrán, al referirse a su padre, dice: “Aunque puede resultar paradójico porque soy huérfano de guerra al perder a mi padre en la Guerra del Chaco, confieso que quiero mucho a Paraguay a tal punto que formo parte de una asociación de amistad boliviano-paraguaya.

Esto porque la gente allá trató a mi madre con mucho amor y nobleza, y la ayudaron en todo”, hasta dar con los restos de su padre (Beltrán en Paz, 2007, p.104). Por otro lado, Beltrán guardó especial gratitud a Monseñor Sinforiano Bogadín, Arzobispo de Asunción, por la desprendida ayuda que entonces brindó para la repatriación a Bolivia de los restos de su padre.

Sobre este recuerdo y hecho que marca la vida de Beltrán años más tarde aparece la presencia de su amigo Juan Díaz Bordenave, ya que gracias a él, y cumpliendo un deseo y promesa personal que se hizo, pudo por octubre de 1988, visitar el Paraguay, recorrer con él, el hermano de Juan Díaz y el periodista boliviano Mariano Baptista Gumucio, los lugares de la guerra donde estuvo su padre, y en especial pudo visitar Campo Vía y el Fortín Fortaleza donde él muriera. Este hecho que de algún modo lo puso cerca de su progenitor, fue de un valor incalculable para Beltrán, que lo unió más profundamente a su amigo Bordenave.

Bordenave, en una intervención dedicada a estudiar el pensamiento de Beltrán, realizada en 1998 en Sao Bernardo do Campo, Brasil, cuenta este mismo pasaje:

Un momento que no se puede explicar de nuestra amistad se dio en 1988, cuando Beltrán visitó el Paraguay, mi país de origen, por primera vez. Yo sabía que uno de sus sueños era conocer el Chaco, donde su padre, el periodista Luis Humberto Beltrán, fue muerto en aquella guerra trabada entre nuestros países de 1932 a 1935. Entonces viajé a Asunción y mi hermano José, consiguió un Toyota Land Cruiser con el cual recorrimos (...) una buena parte del Chaco. (Marques de Melo, 1998, p.113).

Los lazos de respeto, aprecio mutuo por cierto nacidos de modo fortuito en el período de sus visitas y estudios universitarios a los Estados Unidos, donde ambos coincidieron, más razones que se refieren aquí, crearon las condiciones para que entre Bordenave y Beltrán se construyera una relación que de hecho será eterna, pues de seguro si hoy ellos se reúnen allí en el cielo, deben pasarla muy pero muy bien, como siempre gozando su jovialidad y sencillez, elementos que para ambos han sido los regalos de su calidad humana que han sabido brindar a los amigos. Bordenave respecto a su amigo, en una exposición señaló como sus cualidades personales cinco particularidades: ser verdadero amigo de sus amigos; su admirable modestia; su capacidad de brindarse con un espíritu de colaboración; su alegría interior y su sentido del humor; más su equilibrio

propio de una sabiduría indígena que le daba dignidad y sentido de oportunidad (Marques de Melo, 1998, p.115)

Los caminos que sólo en lo físico se separaron nos muestran una distancia no muy larga, para el caso Juan Díaz Bordenave, él se adelantó al fallecer el 22 de noviembre de 2012, y la partida de Luis Ramiro Beltrán fue el 10 de julio de 2015, justo en oportunidad de la visita del Papa Francisco a Bolivia y en la antesala de su visita misionera justamente al Paraguay.

III. Caminos de estudio y nacimiento de su amistad

De aquí en adelante, en este homenaje, ya de hecho compartido, se tratará de acercar la reflexión y pensamiento sobre el campo de la comunicación, en los el que también Bordenave y Beltrán se encontraron, y para esto se recurrirá también a la ilustración de escenas que recuperen el toque de la sencilla personalidad de ambos más algunos apuntes teóricos.

Cuenta Luis Ramiro Beltrán que conoció a su colega paraguayo, Juan Díaz Bordenave, en oportunidad de un curso realizado en Vermont, Burlington, USA, allá por 1954. Entonces un grupo latinoamericano de 22 trabajadores de información agrícola estaba realizando una visita académica de tres meses a centros y universidades con énfasis en desarrollo agropecuario en los Estados Unidos, la invitación fue del Departamento de Agricultura, y reunió a jóvenes vinculados a los temas y proyectos de extensión y desarrollo agrícola muy en énfasis en la época, y que hoy sería la antesala del campo que se denomina como el de la Comunicación para el Desarrollo. Dice Beltrán:

...Allá me encontré con un grupo de comunicadores agrícolas brasileños al que se había adjuntado, por valerse de traducción al inglés de receptores móviles, un colega paraguayo, Juan Díaz Bordenave. Hice sin demora una estrecha relación con este talentoso y simpático colega que resultaría muy atraído por la intérprete, María Candida Carvalho Rocha, una joven de Sao Paulo. Sugerí a Juan sumarse a mi grupo para ir a Vermont y a Michigan. Así lo haría y, al paso del tiempo, él y yo llegaríamos a trabajar juntos por muchos años en varios países de Latinoamérica y a luchar por ideales que compartíamos. Él se convertiría en el más distinguido e influyente especialista de la región en comunicación educativa para el desarrollo rural. Y (claro) se casó con María (Mis primeros 25 años, 2010, p.174 en Marques de Melo, 1998, p.113).

Según cuenta Juan Díaz Bordenave años después le tocó visitar a Luis Ramiro Beltrán en la Universidad del Estado de Michigan donde comprobó que su amigo era muy respetado entre sus profesores y compañeros. Señala que el profesor David Berlo, que era un hueso duro de roer, le tenía bastante admiración, y en una oportunidad en la reunión de la Asociación Internacional de Comunicación realizada en Acapulco, en los años 70, Berlo se refirió a Beltrán diciendo que éste junto a Wilbur Schramm y Paulo Freire habían provocado un profundo cambio en su manera de pensar la comunicación (Marques de Melo, 1998, p.113)

Cada uno aportaba sus matices a esta relación, Juan Díaz Bordenave, tuvo formación antes de la comunicación en agronomía, pues estudió en la Escuela Nacional de Agricultura de Casilda, Argentina, mientras que Luis Ramiro Beltrán desde los doce años se desempeñó en la práctica del periodismo escrito.

La Universidad de Michigan fue el espacio de estudio, cercanía y de construcción de promisorias ideas. Beltrán al respecto de su trayecto indica que:

... A lo largo de cinco años de estudio en la Universidad del Estado de Michigan (Michigan State University) tuve el privilegio de ser ayudante de cátedra de los doctores Everett Rogers y David Berlo, éste último director de la Facultad de Comunicación. Además, el primero fue mi maestro guía para la tesis de Máster que defendí en 1968 y el segundo lo fue para la del Doctorado (...). (Beltrán en Paz, 2007, p.100).

En una entrevista señala Beltrán: “Con Everett Rogers, el gran experto en difusión de innovaciones, entablé una amistad maravillosa. Muchos años después, en varios de sus libros él reconoció que su pensamiento cambió radicalmente gracias a Beltrán (Beltrán en Paz, 2007, p.100).

En 1954, cuando Beltrán y Bordenave estudiaron juntos en el Servicio de Extensión de la Facultad de Agronomía de la Universidad de Vermont, Burlington ellos cursaron temas referidos al uso de ayudas didácticas gráficas, las filmográficas (transparencias y filminas) y formas de redacción de textos propias de la época. Y de ahí siguieron otra serie de talleres en universidades norteamericanas que mostraban especialidad en los temas de la extensión agrícola. Juan Díaz Bordenave siguió su formación de maestría en Periodismo Agrícola obtenida en 1955 en la Universidad de Wisconsin. Finalmente, el destino de los amigos y colegas se estableció en la Universidad del Estado de

Michigan, East Lansing, allí cada cual siguió su formación hasta el postgrado. La Universidad del Estado de Michigan fue el seno académico donde ambos siguieron el mismo programa doctoral que lo alcanzaron a distintos tiempos hasta conseguir el Grado de Phd. en Filosofía de la Comunicación. Para el caso, Juan Díaz Bordenave se tituló como Doctor el 18 de marzo de 1967 y Luis Ramiro Beltrán el 8 de junio de 1968. Ambos comunicadores confluyeron en las mismas ideas respecto al proceso mismo, así como en las dinámicas de la comunicación orientadas a fines de desarrollo social. Cada uno y a su manera al provenir de escenarios de un continente marcado por las desigualdades sociales y desequilibrios en las oportunidades de poder, y así de expresión de las personas, aportaron esta su perspectiva para la comprensión, y hasta severa crítica, de los modelos de comunicación marcadamente unilineales e informativistas, y así las fórmulas de uso de los medios para objetivos de desarrollo que estudiaron fueron respondidas con la mirada humana y contextual de la que adolecían las propuestas de la academia. El gen del compromiso con la realidad social desde cada uno de sus puntos de origen fue significativo en cuanto sirvió para hablar en el seno mismo de la teorización de lo comunicativo a nombre de todo un continente, y justamente mostrar que en estas regiones la voluntad de comunicación y así de la mentada adopción de innovaciones no resultaba de la falta de voluntad hacia el cambio o hasta carencia de espíritu innovador de los campesinos, sean estos en Paraguay, Bolivia, Perú, Brasil, y otros lugares, sino que si el modelo desarrollista de promoción de un cambio inducido por agencias de desarrollo, medios tecnológicos, más la presión de gobiernos, no se alcanzaba porque en medio estaba el factor de la desigualdad social, la mala distribución del poder en las estructuras políticas de las sociedades, y sobre todo hacía presencia la marcada pobreza de origen socio estructural e histórica en la que vivían grandes sectores de sus habitantes.

En un primer momento, y siendo que Bordenave como Beltrán tuvieron la oportunidad de surgir de un proceso de búsqueda de agentes de cambio provenientes de regiones de subdesarrollo siendo reclutados en América Latina, ellos se enmarcaron también en el discurso del uso de los recursos tecnológicos para facilitar las experiencias de transferencia tecnológica y de extensión informativa hacia poblaciones consideradas como integrantes de la subcultura campesina, como denominaría, Everett Rogers junto a Lynn Svenning, en su texto *La Modernización entre los Campesinos* de 1973. Pero, ya en la vida académica mostraron sus propias ideas, para lo cual en el caso de Beltrán contó con el

impulso de su maestro Dr. Everett Rogers para que pudiera criticar, inclusive y especialmente, su propia teoría de difusión de innovaciones. Señala Beltrán al respecto de Rogers: “Y no sólo que propició la publicación internacional de mis críticas (...) sino que admitió públicamente, con singular hidalguía, que ellas habían influido en el cambio de su percepción sobre la comunicación y sobre el desarrollo” (Beltrán en Paz, 2007, p.109)

Pero, cuáles fueron los ejes de ésa crítica, que posteriormente derivaron hasta los debates internacionales sobre el Nuevo Orden Mundial de la Información y Comunicación afectando incluso la percepción de la necesidad de políticas nacionales de comunicación, entendidas como una forma en la que los estados democráticos pudieran orientar el uso de la comunicación y sus medios tecnológicos hacia objetivos de desarrollo social de sus poblaciones?

Beltrán contribuyó de modo significativo en por lo menos seis dimensiones: “1) la denuncia del estado de incomunicación que padecía el pueblo en contraste con la mayoría gobernante; 2) la denuncia de la dominación interna y dependencia externa en materia de comunicación; 3) la proposición del cambio por medio de Políticas Nacionales de Comunicación; 4) la conceptualización del Nuevo orden Internacional de la Información; 5) la inventariación crítica de la investigación de la comunicación en la región como una práctica “con anteojeras” (ceguera en el uso mecánico de premisas, objetos y métodos foráneos), y; 6) la propuesta de bases para un modelo de comunicación horizontal en un sentido democrático” (Beltrán en Paz, 2007, pp. 110-11).

Beltrán marcó ya este tipo de preocupaciones desde sus trabajos de tesis de postgrado. Así, la tesis de Maestría de 1968 titulada: “Comunicación y Modernización. Significación, Papeles y Estrategias”, establece de modo retador que: “...es necesario comprender cuáles factores predominantes en las sociedades que experimentan la modernización afectan las funciones y el impacto de la comunicación para el desarrollo” (Beltrán, 1968, p.102). Y para esto recomienda que:

...Es indispensable aumentar y ampliar la investigación dirigida específicamente hacia los problemas de comunicación en la modernización. Es necesario estudiar situaciones concretas en países en desarrollo específicos con el objeto de hallar, de manera clara y precisa, en qué forma puede la comunicación servir óptimamente al desarrollo. (Beltrán, 1968, p.104).

Por otro lado, su tesis doctoral que lleva una pregunta como título: “Comunicación en Latinoamérica, persuasión para el statu quo o para el desarrollo nacional?” augura que el alcance de una comunicación con sentido de desarrollo y cuando se constituya en una pieza clave lo hará con el apoyo de un conocimiento científico y práctica de investigación tal que genere que su impacto pueda ayudar a millones de seres humanos alrededor de todo el mundo a conseguir (...) dignidad, felicidad, y la prosperidad que ellos merecen (Beltrán, 1970, p.128). La preocupación central en este documento sostiene que el desarrollo de las naciones demanda a su vez un desarrollo de las capacidades de comunicación.

Por otro lado, el trabajo y pensamiento comunicacional de Juan Díaz Bordenave, que igual se caracteriza por su separación de los enfoques orientados a la persuasión de las personas o el uso de medios para la influencia en las actitudes y comportamientos de la población a la que hay que modernizar o plantear aspiraciones de cambio occidentalizante podría ser agrupado, y no de modo definitivo, en por lo menos seis dimensiones: 1) El sentido de la comunicación para concebir la orientación de la educación y el desarrollo; 2) la democratización de los espacios educativos y de formación; 3) la participación como eje de la construcción y convivencia social; 4) la comunicación rural y el diálogo en el medio agropecuario; 5) la potencialidad de los medios públicos y alternativos, y; 6) la propuesta de modelos para un desarrollo humanista sostenible.

A pesar de que en una entrevista realizada en el 2008, Juan Díaz Bordenave, habría señalado al español Alejandro Barranquero (en Brunetti, 2014) que rechazaba pertenecer al grupo de investigadores que crearon el pensamiento latinoamericano de la comunicación. Y así asumió que no tuvo una verdadera vocación teórica, sino que utilizó la teoría como medio para entender mejor la práctica. También habría dicho sobre sus aportes teóricos que: “Ninguna de las ideas es mía. Si usted intenta averiguar lo que realmente inventó Díaz Bordenave, no lo va a encontrar. Va a ver que estoy divulgando, popularizando ideas que estaban en aquel momento en el aire y que ya habían sido presentadas por alguien (...)” (Bordenave en Brunetti, 2014) pretenderemos demostrar todo lo contrario.

De Bordenave, y su pensamiento comunicacional con fuerte énfasis en el desarrollo, se recogen piezas clásicas como las publicaciones de los Proceedings del Simposio de la Cornell-CIAT de 1974 (simposio realizado en Cali, Colombia) y la publicación de la Revista Sage (Contemporary Social Issues, No. 32), en su número monográfico dedicado a la Comunicación y Desarrollo desde las perspectivas

críticas editado por Everett Rogers en 1976. En ambos documentos Bordenave escribe sobre la “Comunicación y la Adopción de Innovaciones Agrícolas en Latinoamérica” y sostiene que el mayor descubrimiento que se pudo conseguir del análisis de las funciones de la comunicación dentro de la lógica de persuasión propia de la difusión de innovaciones fue que las adopciones dependían de la posición que el individuo ocupaba dentro de una estructura social. De tal modo la información y sus ventajas eran aprovechadas por los dueños de los latifundios y no así sus trabajadores (Rogers, 1976, p.45). Por otro lado, ya para entonces reconoce que el viejo modelo de una comunicación vertical estaba todavía vigente y se constituía en el brazo fuerte de planificadores gubernamentales, y otros, quienes pensaban que su mayor logro debería ser conseguir el apoyo de la población para la ejecución de sus propios planes de desarrollo, y mejor aún si lograban su participación pero orientada a sus lineamientos (Rogers, 1976, p.45). Bordenave se apoyó mucho en las ideas del pedagogo Paulo Freire de quien indica que en esencia fue él quien propuso abolir aquella mentalidad de transmisión tanto en el campo de la educación como el de la comunicación, y con esto se daba lugar a un enfoque más liberador y que involucraba el diálogo concentrando las acciones en los sujetos, para que con ellos se creciera en la toma de conciencia de la estructura social que los envolvía (Rogers, 1976, p.46). En el artículo medular del Simposio de Cali, Bordenave pide que se superen las viejas ilusiones. No podemos poner una fe ciega en señalar que la comunicación está al servicio de la innovación y el desarrollo. Así, señala:

Beltrán (1970-1973) me ayudó a ampliar mi concepción a veces generalista pues me sirvió para comprender que en Latinoamérica una gran proporción del contenido de los medios resulta frívola e irrelevante a las necesidades del desarrollo rural, y menos a las necesidades de su gente. Pues, como ha indicado Beltrán, el mayor problema es la ‘incomunicación’ que se da entre los centros urbanos de poder y la población rural. (Rogers, 1976, p.46).

Bordenave, a partir de preguntas formuladas en ése entonces por Arthur Havens, expuestas en el Tercer Congreso de Sociología Rural de 1972, invita a construir el cuadro general de la realidad de América Latina en relación a la adopción de innovaciones agrícolas, enfoque que daba comodidad a planificadores gubernamentales, y otros operadores del desarrollo. Las preguntas deberían comprenderse desde la necesidad de transformar la vida agrícola de la población rural asegurando para ellos una mayor justicia social y así un sólido desarrollo nacional. Las preguntas comprenden:

1. ¿Cuán autónomo o independiente es un país en relación a las fuerzas externas que afectan su economía y la toma de decisiones políticas?
2. ¿Cómo está organizada la estructura social rural, y cómo esta afecta a las decisiones de los individuos?
3. ¿La mayoría de los trabajadores del campo poseen su tierra? Son de ellos las herramientas?
4. ¿Quién controla las instituciones económicas, particularmente los mercados, créditos y financiamientos para las organizaciones?
5. ¿Quién decide qué tipo de innovación debe ser difundida y desarrollada?
6. ¿Son consultados los campesinos y trabajadores rurales sobre sus necesidades y expectativas?

Las preguntas son más, y al concluir Bordenave señala, que la comunicación ciertamente puede colaborar a los campesinos y trabajadores rurales a incrementar sus aspiraciones y motivaciones, así como a obtener acceso a información, conocimientos y saber el cómo de las cosas. Sin embargo, la comunicación no puede brindar un último ingrediente –los medios para hacer las cosas– porque esto significa PODER. Ahí está un problema que tanto los campesinos, y científicos del desarrollo deben resolver para persistir en el campo de sus preocupaciones (Cornell-CIAT. 1974, 210-214).

Bordenave el constructor que deposita una piedra angular

Las propuestas medulares de Juan Díaz Bordenave se encuentran en sus diversos escritos. Y en esta búsqueda hay una pieza que ya da una clara visión crítica y de cuestionamiento a la comunicación y uso de los medios masivos ante las necesidades sociales. Y lo particular es que ésta antecede a la conclusión de sus estudios académicos realizados en los Estados Unidos, como también del surgimiento de ideas democratizadoras de la comunicación, y por tanto, lo colocan como pionero pleno de la comunicación humana como espacio de diálogo y encuentro. Es en el artículo de la revista Combate, editada en Costa Rica, en diciembre de 1962, titulado: “Latinoamérica necesita revolucionar sus comunicaciones”, donde señala que:

...Comunicar es construir significados, por tanto, para ser comprendidos los símbolos necesitan basarse en experiencias comunes al comunicador y al receptor. Cuando los símbolos o las palabras se basan en experiencias diferentes, el significado que el comunicador les atribuye puede ser muy distinto del significado que el receptor les da. En la necesidad de experiencias

compartidas radica en parte la dificultad de comunicar ideas (...). Los originadores de mensajes educativos por lo general poseen un patrimonio de experiencia muy superior al de las masas y esta diferencia no es culpa de las masas sino probablemente de la estructura social discriminativa que hemos mantenido hasta ahora en nuestros países. (Bordenave, 1962, p.10).

Su insistencia ya en ése momento es por el reconocimiento de la comunicación enmarcada en una realidad social y así invoca a que sea comprendida como una experiencia de doble vía, así dice: "... la comunicación no es un fenómeno unidireccional (de la fuente al receptor), sino un proceso multidireccional y dinámico" (Bordenave, 1962, p.11). Esta mutualidad se da cuando se generan las condiciones para lo que él califica como "una comunicación retornada", es decir aquella que tiene que ver con escuchar el clamor del pueblo. Bordenave insiste en no confundir las cosas, ya que "comunicar es, (...) , conocer el mundo de experiencias de nuestro público (...) su contexto socio-cultural, sus actitudes, y mediante este conocimiento intercambiar con él mensajes que provoquen, (a) en nuestro público los significados, y las emociones (...) , y (b) en nosotros, los ajustes y cambios necesarios para que nuestra comunicación se enriquezca y se vuelva cada vez más (...) fecunda" (Bordenave, 1962, p.11). Y comprendiendo, el contexto del tiempo en que proponía estas ideas Bordenave asume el riesgo de pregonar cuál debería ser el sentido del hacer comunicación. Invoca así a una revolución necesaria, y dice:

Afirmamos, aquí, que el proceso de la comunicación puede ponerse con una intensidad más revolucionaria al servicio del desarrollo integral de nuestros países. Por supuesto la primera condición es tener algo –ideas, valores, incentivos– que comunicar, y que posean dinámica revolucionaria. (Bordenave, 1962, p.11).

Avizora ya entonces los destinos de la función transformadora de la comunicación, con capacidad de generar un desarrollo integral. Y estas dimensiones serían, que la comunicación, puede (1) contribuir a la unidad nacional, (2) provocar la participación de la ciudadanía en el gobierno, (3) fortalecer la expansión de la educación, y, (4) contribuir a la difusión de mejoras tecnológicas. En todo, según Bordenave, es vital generar, una "comunicación retornada," que permita a los ciudadanos, incluso a los más humildes, hacer llegar su voz y sus necesidades a los líderes. Remata diciendo, "... pero una revolución en la filosofía tendrá que ver con los propósitos y los métodos de educación popular que son indispensables y urgentes en Latinoamérica". Bordenave denuncia que:

Hasta ahora, y a pesar de las declaraciones frecuentes en contrario, los programas educativos de muchos de nuestros países se fundan sobre una filosofía aristocrática. En el fondo, aún se cree que sólo unos pocos dentro de la población total han nacido para merecer la oportunidad de seguir estudios (...) Hoy podemos acariciar la idea, no sólo de elevar la calidad de la educación sino de extender un relativamente alto nivel educativo a toda la población. Aun, más, parece ser que si no llevamos este ideal a cabo, simplemente nuestros suelos de desarrollo económico no serán nunca realidades. (Bordenave, 1962, p.14).

Ya entonces Bordenave tiene la fuerza de solicitar a los que operan desde la comunicación “originalidad, inventiva y algo de audacia profética (...) para que en cada país esta revolución de las comunicaciones tenga lugar y triunfe. Todos seremos favorecidos por esta revolución, pero especialmente el enorme número de seres humanos que, aunque olvidados por los gobiernos, también tienen un nombre, un rostro y un destino” (Bordenave, 1962, p.16).

Por lo observado, se puede reconocer de modo claro, que Juan Díaz Bordenave, se adelantó con la noción fundante de la misma tradición y escuela de la comunicación crítica de Latinoamérica, cual es la comprensión de la comunicación en un sentido horizontal y participativo, y lo habría hecho antes de pensadores que generaron estas ideas de cambio proponiendo la génesis de un paradigma alternativo a las concepciones dominantes sobre la comunicación y que se extendieron en este continente.

Para demostrar el carácter pionero de Bordenave se traen al análisis las propuestas de teóricos sociales quienes son reconocidos gestores de las ideas democratizadoras en comunicación: Antonio Pasquali, Frank Gerace, Luis Ramiro Beltrán, y desde al ámbito educativo Paulo Freire.

1. En el primer caso, Antonio Pasquali, comunicador italiano-venezolano, publica en 1970, la primera edición de su libro *Comprender la comunicación* donde de modo igualmente fundante para la época propone diferenciar el sentido de dos términos: información y comunicación. Allí, Pasquali, sostiene que: “La relación de comunicación soberana y por excelencia es el DIALOGO; no el pseudo-diálogo (...) sino el verdadero diálogo inter pares, en plena libertad, dispuestos a alcanzar dialécticamente una verdad superior a la de sus respectivos puntos de vista iniciales, y sin coacciones” (Pasquali, 1990, p.48). En

este documento clásico, Pasquali, señala que comunicación. “...es la relación comunitaria humana consistente en la emisión-recepción de mensajes entre interlocutores en estado de total reciprocidad, siendo por ello un factor esencial de convivencia y un elemento determinante de las formas que asume la sociabilidad del hombre” (Pasquali, 1990, p.52). Y distingue a la información, señalando que: “...la información debe entenderse como todo proceso de envío unidireccional o bidireccional de información-orden a receptores predispuestos para una decodificación-interpretación excluyente, y para desencadenar respuestas preprogramadas” (Pasquali, 1990, p.50).

2. En el segundo caso, Frank Gerace, misionero Maryknoll norteamericano que trabajara en la zona amazónica de Bolivia, publicó en 1973 su clásico libro, *Comunicación Horizontal: Cambio de Estructura y Movilización Social*. Este texto pionero en la formulación de una concepción de comunicación horizontal y, por tanto, que busque modificar las visiones mecánicas, unidireccionales y en consecuencia verticales de la comunicación humana fue producido desde la práctica de Gerace contando con el apoyo de Hernando Lázaro. El referido texto del que al momento nos encontramos trabajando su actualización y reposición porque sus planteos cobran todavía actualidad se publicó en su única edición en Lima, Perú, en la Editorial Studium.
3. Y, el tercer caso, el de Luis Ramiro Beltrán, quien en entrevistas conseguidas con él da crédito a Gerace de haber sido quien acuñara el término de comunicación horizontal, produjo en 1979, la primera versión de su célebre documento *Adiós a Aristóteles, la comunicación horizontal* escrito entonces en su versión en inglés (*Farewell to Aristotle*). Allí Beltrán, fuera de ofrecer un recorrido de los modelos funcionales de la comunicación rematará exponiendo la necesidad de reorientar la concepción de la comunicación bajo un nuevo concepto y dice: “La comunicación es el proceso de interacción social democrática que se basa sobre el intercambio de símbolos por los cuales los seres humanos comparten voluntariamente sus experiencias bajo condiciones de acceso libre e igualitario, diálogo y participación. Todos tienen el derecho a comunicarse con el fin de satisfacer sus necesidades de comunicación por medio del goce de los recursos de la comunicación. Los seres humanos se comunican con múltiples propósitos. El principal no es el ejercicio de

influencia sobre el comportamiento de los demás” (Beltrán, 1991, p.17 versión traducida al español por José Luis Aguirre Alvis).

4. Parece pertinente ahora señalar, en este análisis las ideas que sobre la comunicación propondría el brasilero, Paulo Freire y desde la esfera de la educación. Freire en su libro *Pedagogía del Oprimido* editado por primera vez en 1970, sostiene que: “La palabra viva es diálogo existencial. Expresa y elabora el mundo en comunicación y colaboración. El diálogo auténtico –reconocimiento del otro y reconocimiento de sí en el otro- es decisión y compromiso de colaborar en la construcción del mundo común. No hay conciencias vacías; por esto, los hombres no se humanizan sino humanizando el mundo (...) Decir su palabra equivale a asumir (...) la función de sujeto de su historia, en colaboración con los demás trabajadores: el pueblo” (Freire, 2008, p.24).

Freire, atiende el tema de la comunicación de modo específico en su obra *¿Extensión o Comunicación? La concientización en el medio rural* que aparece por primera vez en su versión en español en 1973. Allí, él argumenta alrededor de la pregunta, que la extensión y el extensionismo no son equivalentes a la práctica de la comunicación, porque la humanización de los hombres no puede venir de cualquier forma en que opera la manipulación y que así contradice su liberación (Freire, 1973, p.84).

IV. Conclusiones

Entonces, y a partir de este necesario recorrido, Juan Díaz Bordenave, se merece el crédito y el reconocimiento de ser aquel hombre sensible y gestor primero de las ideas democratizadoras de la comunicación, y que desde inicios de los 60, a diferencia de los también valiosos aportes de los representantes de la Escuela Crítica de la Comunicación de América Latina, colocó aquella piedra fundamental desde la cual se pudo devolver a la comunicación su sentido, el de ser portadora de una natural energía de transformación y cambio, como también de una profunda razón existencial, dado que se asume que es la comunicación la que nos hace humanos además de constituirnos en seres para los otros. Donde por cierto, la comunicación nos articula al encuentro tanto con nosotros mismos, los demás y en mismo entorno físico así como espiritual que nos envuelve. Y todo esto, como se animará a plantear ya en años más recientes Juan Díaz Bordenave, se traduce en su modelo de desarrollo humanista

sostenible, mostrándonos con esto su total contemporaneidad, hacia la busca de la realización del hombre pleno. En este planteo y con muchísima potencialidad y vigencia se articularían de modo armónico cinco dimensiones existenciales, todas marcadas y atravesadas por la presencia de la comunicación.

El modelo que propuso en una visita a Bolivia (1997) integra los cinco factores siguientes: 1) al medio se ubica la dimensión de identidad, la que nos da unidad con nosotros mismos y nos brinda la autenticidad dentro de la libertad; y circundando la misma estarán las dimensiones de 2) trascendencia, donde uno penetra al mundo del espíritu y nos une a Dios como nuestro Creador; luego la dimensión 3) comunitaria, en la cual participamos en la fraternidad con los demás seres humanos; luego la dimensión 4) ecológica, en la cual nos integramos con la naturaleza y con el cosmos del cual venimos y al cual volvemos, y; finalmente, la dimensión 5) artística, que nos lleva a admirar la belleza en todas sus manifestaciones y a crear obras de arte que expresan la profunda necesidad humana de expresión.

Bordenave ya en el prólogo de su diecisiete libro publicado, *Aportes a la Comunicación para el Desarrollo*, presentado en noviembre de 2011, hace que los dos amigos se vuelvan a encontrar, ya que Luis Ramiro Beltrán, el prologuista, le dedica estas palabras: “En efecto, Juan sobresalió entre los precursores del pensamiento latinoamericano rebelde y transformador que tuvo una de sus raíces en la década de 1960 en el planteamiento del insigne pedagogo brasileño Paulo Freire de la ‘educación para la libertad’ por medio de la ‘concientización’ basada en el diálogo forjador de la ‘comunicación horizontal’. Temprano en la década de 1970, Díaz Bordenave hizo esta proposición: ‘Debemos superar nuestra compulsión mental de percibir nuestra propia realidad a través de conceptos e ideologías foráneas y aprender a ver la comunicación y la adopción desde una nueva perspectiva’. La que él comenzó a proponer poco después marcó el inicio de la actividad innovadora de la teoría y de la práctica de la comunicación democrática, basada principalmente en la participación auténtica y libre del pueblo raso en el empleo de los medios comunicativos y en la orientación y conducción del proceso de cambio socioeconómico y político en pos de un desarrollo nacional verdaderamente democrático. Hizo él ya entonces la importante aclaración de que debía conformarse un ‘modo de desarrollo diferente del emanado del capitalismo liberal y del comunismo estatal y proponer a nuestros pueblos un socialismo democrático de bases comunitarias, autogestionarias y participativas’. Y desde entonces hasta el presente este ilustre pensador paraguayo ha continuado reflexionando

creativamente sobre la comunicación en cuanto a lo que hoy llama 'desarrollo humanista sustentable' y 'democracia plena o radical' (Portal Guaraní, 2011).

Para ir cerrando, un gesto de aprecio y reconocimiento académico, de un amigo a otro camarada. Beltrán hasta muy avanzado el enfoque de una comunicación diferente dio crédito a Juan Díaz Bordenave de ser el comunicador que más profundizó sobre la noción de la comunicación horizontal, así dirá: "El comunicólogo paraguayo, Juan Díaz Bordenave (1979) emprendió la reflexión sistemática sobre la comunicación horizontal poniendo énfasis en la participación del pueblo en la toma de decisiones sobre asuntos de interés público por medio de la comunicación libre y dialógica" (Beltrán, 2006, p.148).

Bordenave junto a Beltrán coinciden en saber que siendo el hombre el fin del desarrollo, éste deberá estar indisolublemente articulado a vivir una comunicación dirigida a activar su auténtica participación, propiciar el goce de todas las capacidades expresivas, en todas las formas y desde los más variados recursos, saber que el proyecto comunicativo en todo tiempo tiene una dimensión política de compromiso con la realidad y así con el otro y los otros, además de apuntar como base de las relaciones de igualdad, equilibrio y justicia la noción del pleno ejercicio del derecho a la comunicación que es universal así como exaltador de las diversidades y sentidos, y todo orientado a la búsqueda constante y empeñada del aprender a vivir juntos. No hay comunicación sin diálogo, y no hay diálogo sin participación, y tampoco hay participación sin inclusión y efectivo acceso igualitario, y finalmente no hay proyecto en común sin descubrimiento de la riqueza de quien está a nuestro lado. Porque la fuerza, o energía, que nos permite encender la calidez del encuentro con el Otro no es más que la presencia del Espíritu, el que es Dios mismo presente en medio de nosotros. Y en este caso el reencuentro de dos amigos y al que se nos convoca también a nosotros, ampliando así infinitamente este círculo, ya es un regalo que ellos mismos quisieran y de hecho nos están regalando en este mismo momento. Muchas gracias.

V. Referencias bibliográficas

Aguirre, J.L. (octubre 2016) Sesión de homenaje rendida al comunicador paraguayo Juan DÍA Bordenave. Presentado en V Congreso Latinoamericano y Caribeño de Comunicación (V COMLAC), en Paraguay.

Beltrán, L.R. (1968). *Comunicación y modernización. Significación, papeles y estrategias*. Tesis de grado de Magister. USA: Universidad del Estado de Michigan.

_____ (1970). *Communication in Latin America: Persuasion for Status Quo or for National Development?*. Thesis for the degree of Ph.D. USA: Michigan State University.

_____ (1979). *Farewell to Aristotle* (versión original traducida al español en 1991 por José Luis Aguirre Alvis). Paris: UNESCO.

_____ (2010). *Mis primeros años. Memoria ilustrada y breve*. Oruro, Bolivia: Editorial de la Buena Memoria.

_____ (2006). Conferencia realizada en el IX Congreso IBERCOM “El espacio Iberoamericano de comunicación en la era digital”. España: Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla. Noviembre de 2006.

Bordenave, J.D. (1962). Latinoamérica necesita revolucionar sus comunicaciones. *Revista Combate*. Noviembre y diciembre. No. 25. San José, Costa Rica.

Bordenave, J. (1997). *Estrategias De Enseñanza-Aprendizaje* (Ed. 1980; 4a. ed. 1979). Traducción de la obra anterior al español, publicada por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura: Costa Rica.

Communication Strategies for Rural Development. Proceedings of the Cornell-CIAT 1974. International Symposium. Cali, Colombia. Páginas del artículo 205-217. Allí se refiere en las citas del texto a la fuente original de Havens que es: Havens, Arthur Eugene, “Methodological Problems in the Study of Development. Utilization of Knowledge”. Ann Arbor, Mich., Institute for Social Research, 1971

Crawford, Robert H.; Ward, William B. (eds.). 1974. *Communication strategies for rural development : Proceedings of the Cornell - CIAT International Symposium, Marzo 17-22, 1974, CIAT Headquarters, Cali, Colombia, S.A.* New York State College of Agriculture and Life Sciences, a statutory College of the State University at Cornell University; Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), Ithaca, NY, USA. 278 p.

Freire, P. (1981) *¿Extensión o comunicación? La concientización en el medio rural* (versión original de 1973). México: Edit. Siglo Veintiuno S.A.

Freire, P. (2008). *Pedagogía del oprimido* (editado por primera vez en 1970). México: Siglo Veintiuno Editores.

Gerace, F. (1973) *La comunicación horizontal: Cambio de estructura y movilización social*. Perú: Studium.

Marques De Melo, José. GORSKI, Jucara (Organizadores). *A trayectoria comunicacional de Luiz Ramiro Beltrán*. Sao Paulo, Brasil: UMESP. UNESCO. 1997.

Pasquali, A. (1990). *Comprender la comunicación*. Primera edición 1970. Venezuela: Monte Ávila Editores.

Paz, M. (ed). (2007). *Los cuentos de hadas de Luis Ramiro Beltrán*. I Ciclo de Autor en Comunicación de la Universidad Evangélica Boliviana. Santa Cruz, Bolivia: Universidad Evangélica de Bolivia, ABOCCS.

Rogers, E. y Svenning, L. (1973). *La modernización entre los campesinos*. México: Fondo Cultura Económica.

Rogers, E. (1976). *Comunicación en Organizaciones*. Estados Unidos: Free Press.

Fuentes electrónicas

Brunetti, V. (2014). Portal Comunicación. Tributo a Juan Díaz Bordenave. Recuperado de http://www.portalcomunicacion.com/monograficos_txt.asp?id=219&txt=171 (consultado 22/10/2016)

Portal Guaraní. (2011). Aportes A La Comunicación Para El Desarrollo, 2011 - Por Juan Díaz Bordenave (en línea) recuperado de http://www.portalguarani.com/3029_juan_diaz_bordenave/22205_aportes_a_la_comunicacion_para_el_desarrollo_2011). (Consultado en octubre de 2016)

El placer del lenguaje

Debates sobre el análisis del discurso y el análisis crítico del discurso

Mgr. Anika Quiñones¹ / Mgr. Julián Moreno Parra²

Correo electrónico: anika_qu@yahoo.es / vokaista@gmail.com

Universidad Cooperativa de Colombia / Enlace Clave Consultor en Ciencias Sociales
(Bogotá-Colombia)

Fecha de recepción: 12/11/16

Fecha de aprobación: 25/02/17

Resumen

Este artículo explica cómo desarrollar una investigación desde la propuesta de Norman Fairclough sobre el Análisis Crítico del Discurso (ACD). Para ello, se presenta una contextualización respecto a los estudios del lenguaje y luego se describen los fundamentos conceptuales y metodológicos del ACD, utilizando como ejemplo la investigación "Familias de mundo: el discurso sobre el exterior en la voz de tres familias transnacionales", desarrollada entre 2010 y 2011 por la coautora del artículo.

Palabras Clave:

Discurso, Análisis Crítico del Discurso, Familia Transnacional, Migración

The language's pleasure

Discussions on Discourse Analysis and Critical Discourse Analysis

Abstract

This article explains how to develop a research based on Norman Fairclough's Critical Discourse Analysis proposal. At that respect, the article explores language's contextualization studies and theoretical and methodological approaches.

Key words:

Discourse, Critical Discourse Analysis, Transnational Family, Emigration

1 Anika Quiñones es Magister en Comunicación de la Pontificia Universidad Javeriana Bogotá-Colombia. Master en Criminología y ejecución penal Universidad Autónoma de Barcelona Barcelona-España. Psicóloga de la Universidad Santo Tomás Bogotá-Colombia. Docente investigadora.

2 Julián Moreno Parra es Magister en Investigación Social Interdisciplinaria (Universidad Francisco José de Caldas), Psicólogo (Universidad Santo Tomás de Aquino). Asesor, consultor e investigador en políticas sociales y poblacionales.

I. Introducción: Sobre el discurso

El descubrimiento teórico respecto a identificar las palabras como algo más que simples términos se origina al reconocer las huellas que dejan los textos, impregnados de las realidades propias del momento histórico y cultural en el que fueron creados. Los textos se construyen por palabras, pero se sostienen a través de imperativos de gestión simbólica, que logran fortalecer el proceso de homogeneización. Asimismo, son el reflejo de subjetividades e intersubjetividades afectadas por el peso ideológico que circula en torno a su difusión.

El interés por los estudios discursivos, además de despertar una fascinación por el lenguaje, invita a la indagar por la estructuración subjetiva, lejos del determinismo biológico, y con un enfoque que exige centrar la atención en aquellas subjetividades construidas a partir de su reconocimiento como sujetos históricos.

Los estudios discursivos han dejado de ser un asunto exclusivo de los análisis lingüísticos y se han convertido en protagonistas de las ciencias sociales y humanas. Este transcurrir interdisciplinar plantea que no existe un sistema autónomo de hablantes, sino que cada uno de ellos comparte el uso de recursos léxicos, respaldados por principios estructurales de la lengua, sin que puedan ser reducidas solo al vocabulario o la gramática.

Nelson (1988) profundiza en esta afirmación al plantear que ciertas comprensiones que la persona tiene de sí misma, y del mundo, son las que le permiten desenvolverse en una comunidad más amplia que requiere de un significado. Precisamente, es en estos procesos de significación en los que funcionan el sistema subjetivo del significado, el sistema compartido del significado (social) y el sistema de significado depositado al sujeto (cultural).

De acuerdo con este argumento, Pierre Bourdieu (2001) considera que existe una idea del sujeto en el que *“su hacer en el mundo”* trae consigo la incorporación del orden social impuesto (habitus). Y aunque cuenta con la autonomía para participar en el proceso de redefinición y revisión de las estructuras sociales determinantes de lo que hace (Ibid. p. 96-101), genera una correspondencia entre estructuras sociales y mentales, que no se limitan a influir en la percepción de las personas, sino que trascienden a cumplir funciones de dominación e imposición aparentemente objetivas (Bourdieu, 2005).

De estos planteamientos y generalidades en las que los discursos cobran protagonismo, se perfilan intereses de estudio de acuerdo con lo que cada equipo de teóricos considera como **discurso**. A continuación, se revisan algunas perspectivas sin pretensión de clasificarlas, sino de caracterizarlas según sus aportes a los estudios discursivos.

Desde una tendencia lingüística, Michael Halliday (1994, 1978, 1985) enfoca la comprensión del discurso con base en los aportes de la lingüística y la semiótica; enfatiza el análisis en los códigos que porta el discurso y en lo que denomina como funciones “ideacional”, “interpersonal” y “textual” del discurso. A partir de ello, se plantean interrogantes sobre la multifuncionalidad del lenguaje.

En el marco de esta perspectiva, el texto hace simultáneamente un uso lingüístico constitutivo, que se puede sostener de manera convencional y socialmente reproductiva al generarse en el interior de relaciones de poder –relativamente estables y rígidas– o de manera creativa y socialmente transformadora –en los casos en que el poder permite que las relaciones sean relativamente flexibles y abiertas–.

Una u otra modalidad depende de las circunstancias sociales de cada caso particular. Para Halliday (1994, 1978, 1985), aunque el uso lingüístico está configurado socialmente, la construcción del discurso no es monolítica ni mecánica. En este proceso, intervienen las sociedades y las instituciones, así como los dominios particulares dentro de ellas, que sostienen una variedad de prácticas discursivas que coexisten, contrastan, y a menudo, compiten entre sí.

Es importante enfatizar que el discurso tiene más de un formato, tal y como lo referencian Casiglimas y Tusón (1999). Para estos autores, el discurso sostiene las interacciones intersubjetivas en cualquiera de los formatos en que se presenta (escrito, oral visual u otros), en razón a la funcionalidad que tiene para los sujetos.

En la nueva interpretación sobre el discurso, quizás la perspectiva más difundida es la enseñada por Teun Van Dijk (2001), quien identifica al discurso como un fenómeno práctico, social y cultural, desde una orientación pragmática. Lo primordial para este autor es el funcionamiento de la lengua a través de una utilización individual, donde el enunciado refleja lo que el sujeto quiere hacer al expresarlo.

Van Dijk (2003) plantea tres aspectos característicos de un discurso. El primero, atañe al uso del lenguaje, su estructura y la manera en la cual se relacionan los elementos que lo componen. Parte desde un micro nivel, en el que se priorizan las relaciones de sentido y coherencia que le otorgan una funcionalidad al discurso, hasta un macro nivel, donde se buscan los tópicos o sentidos globales que le dan una coherencia general al discurso, sin tener que remitirse a una sola oración. El segundo, es el discurso como cognición social, ya que todo discurso se comparte y entra a formar parte de estructuras sociales. Y finalmente, como tercer aspecto, está la función del discurso como interacción social, haciendo referencia a la manera en que las personas se ubican dentro de situaciones sociales, mediante la generación de un discurso y las posiciones que éste da a unos respecto de otros.

Inscrito inicialmente en la anterior perspectiva, Fairclough (2003) propone entender los discursos desde una dimensión dinámica y no estática, centrandó su interés en la manera en la cual discursos se transforman según las posibilidades. Esta propuesta invita a realizar estudios discursivos que no se limiten a develar o descifrar lo que está en los discursos, sino a comprender las relaciones que se establecen con otros discursos, los obstáculos que impiden su cambio, los elementos que los sostienen, sus puntos de quiebre, y de manera principal, en sus posibilidades de transformación de la práctica social.

Cada una de estas perspectivas orienta su interés analítico de manera particular; sin embargo, comparten el propósito de indagar en los aspectos lingüísticos del discurso en función de la utilización que le dan los sujetos. De esta manera, contribuyen a la consolidación del giro pragmático de la lingüística; al desarrollo del estudio sistemático de la variabilidad y adaptabilidad de los signos y significados en su uso; y al debate sobre el determinismo lingüístico y la interacción entre los hablantes.

En síntesis, los discursos se pueden entender como acciones que desarrollan los sujetos en diferentes situaciones sociales. Son actos sociales dinámicos, no constituidos, ni estáticos que se cristalizan en el lenguaje, formando diferentes textos en los que se reflejan elementos del discurso. Los discursos nacen y se reproducen en contextos determinados y definitivos para la inclusión, distinción, indefinición o exclusión de sujetos, eventos, conocimientos, momentos, fuerzas, circunstancias y significados, entre otros, que al compenetrarse, distinguirse y escogerse, construyen los discursos.

II. La importancia de las prácticas sociales

Las posibilidades que tiene un sujeto en la construcción discursiva y racional, implican el desear. En aquellas situaciones en las cuales el deseo es la fuerza que da paso al movimiento, pero también su razón de actuar, la práctica social refleja los discursos que la construyen y sostienen, toda vez que hacer algo implica que alguna otra cosa acontezca.

Resulta entonces sorprendente la manera en la cual los discursos cobran autonomía, se materializan y representan en “el dicho” y en el “no decir”. Una dicotomía que permite el surgimiento de una codificación narrativa, que demanda un análisis estructural propio de la explicación, sin la cual no sería posible la comprensión de lo relatado. De esta manera, el texto que aparece en los discursos se convierte en un sistema de signos lingüísticos, producto de las significaciones de aquellos sujetos que participan en su uso, exigiendo, para su interpretación, la comprensión de los significados de aquellos que lo han usado.

Delimitar el discurso como práctica social en relación al uso lingüístico variado y contextualizado, oral o escrito (Calsamiglia y Tusón, 1999), puede asumirse como una postura integradora de otras realidades. Pero, al mismo tiempo, se asume como un gran campo de estudio, abierto al análisis discursivo. Es posible identificar dos categorías generales para comprender lo que hacemos las personas, en la vida social, como parte de nuestras interacciones cotidianas.

Para Harré y cols., (1989), somos sujetos de práctica y de expresión. Así logramos asegurar la materialidad para sobrevivir y la dignidad para convivir con otros; sin embargo, dadas las condiciones inherentes a nuestra naturaleza humana, estamos condicionados a dividirnos entre un automatismo, que impide dar cuenta de lo que hacemos, y un autonomismo, que nos edifica como actores y transformadores de nuestra realidad.

Esta necesaria distinción, entre la dimensión individual y social de la acción, fue parte de los importantes aportes de Weber en la construcción de su teoría sociológica (Soldano, 2002). A diferencia de la acción individual, entendida como toda conducta humana en la que asignamos significados subjetivos, independientemente de si la hacemos o no manifiesta, la acción social es aquella conducta significativa que orientamos hacia lo que otro(s) hace(n).

Esta acción –que según Weber es social, en tanto sea significada y dirigida a otro(s)– no niega la vinculación de la acción individual con lo colectivo e institucional. Entonces, se reproduce un individualismo metodológico en el que cualquier fenómeno de la estructura social puede entenderse al reducirlo a la forma más elemental de acción individual con la que se relaciona, favoreciendo la comprensión del significado de los fenómenos a estudiar, a través de la exploración de sentidos subjetivos (motivos, actos, medios y fines) de los sujetos involucrados.³

Sin embargo, tal como lo explica Maturana (2002), la “indefinición de ciertas significaciones” de la acción humana no se resuelve explorando en los significados producidos por las instituciones sociales, también requiere la indagación sobre la “confabulación” entre el proceso de organización discursiva y la biología humana del conocer, o, en otras palabras, de la “complicidad” en la que participamos como seres humanos junto con los discursos. En tal proceso aceptamos su imposición de ordenamiento científico, social y cultural; en consecuencia, valoramos o consideramos que lo que se “dice” sobre algo es lo único “dicho”, posible “de decir” o “por decir”.

III. La importancia de los enunciados en los discursos

Como ya se ha señalado, los enunciados tienen una importancia relevante al ser un reflejo de elementos subjetivos y, por consiguiente, de discursos, significaciones y sentidos.

A partir de la formulación del concepto de polifonía (Bajtin, 1982 y Ducrot 1990), la propuesta teórica relevante para el estudio de los enunciados se orienta a ver a estos más allá de su carácter meramente lingüístico y considerarlos extralingüísticos.

Así, al trascender los aspectos verbales y escritos, el análisis enunciativo se concentra en la valoración de sobreentendidos, los que finalmente posibilitan la existencia de un mínimo o un máximo de comprensión en la comunicación

3 No sobra recordar que para Weber, la acción más significativa es la teleológica o racional con arreglo a fines, y la menos significativa es la acción afectiva o emocional por componer un cierto curso automático e impulsivo. El criterio para distinguir entre una acción significativa y otra carente de significado en referencia a la racionalidad, lo encontramos en Soldano, D (2002) *La Subjetividad a Escena. El aporte de Alfred Schütz a las ciencias sociales*. En *Filosofía y métodos de las ciencias sociales de Schuster F (compilador)* Buenos Aires: Manantial, p. 62

y que, tal como su nombre lo indica, no necesitan explicarse porque se asume que su comprensión está dada. En ese sentido, cuando se enuncia el sobreentendido se hace imposible aclararlo en el mismo acto enunciativo, obligando a crear otro espacio para reflexionar sobre lo no dicho. Es en este espacio de ausencia enunciativa, los discursos se estructuran, convirtiéndose en la morada para acoger lo no dicho, eso que no es necesario decir porque se sobreentiende.

Asimismo, en el desarrollo de estos estudios discursivos, que toman como unidad de análisis la enunciación, lo que se conoce como frase es una entidad teórica construida por el lingüista y compuesta por un conjunto de instrucciones que permiten –mediante su significación– comprender el sentido de los enunciados; mientras, el enunciado se mantiene y permanece como realidad empírica y observable (Ducrot, 1990). Este valor semántico del enunciado, que posiciona a la significación como otro fenómeno discursivo de interés para el análisis, expresa los mecanismos para identificar el sentido y significado de los enunciados y, en consecuencia, la oportunidad analítica para acceder a órdenes de lo que sucede entre los seres humanos y sus construcciones de realidad.

Para Fairclough (2003), el significado de un enunciado está sujeto a la textura del texto. Dicha textura es otorgada por el significado de las relaciones del agente social que debe abordarlo. Gracias al significado, las relaciones existentes previas al texto se transforman en una nueva relación de equivalencias que a la vez permiten abordar el texto. Estas relaciones previas que anteceden el encuentro entre el sujeto y el texto, son estructuras sociales que representan entidades abstractas e independientes, bien sea económicas, de clase, parentesco o de lenguaje. Son un conjunto de posibilidades sociales que enmarcan el encuentro, determinando la relación entre lo que es estructuralmente posible y lo que no lo es. En estas entidades, los elementos extralingüísticos pueden construir la estructura social abstracta, determinando las significaciones emergentes de las relaciones con los textos que los reconoce o los veta.

Esta relación entre enunciados, procesos de significación y entidades organizativas de especificación lingüística –que definen un orden del discurso– (Fairclough, 2003), caracterizan el tipo de estudio discursivo que se ejemplificará a continuación.

IV. Los estudios discursivos como perspectiva metodológica

Con el fin de ejemplificar la estructura metodológica de análisis crítico del discurso, se utilizará la investigación *“Familias de mundo: el discurso sobre el exterior en la voz de tres familias transnacionales”*, presentada en 2011.

Para iniciar un proceso investigativo desde la perspectiva de análisis crítico del discurso, es necesario que el investigador tenga la capacidad de reflexionar profundamente sobre sus posibilidades de agenciamiento, asumiendo que ningún investigador elige un tema de investigación al azar. Los investigadores se interesan particularmente por una problemática en relación a un interés personal, del cual, en un proceso de investigación mediado por la tecnocracia, se utilizan la construcción de los antecedentes y el planteamiento de problema para tomar distancia y ubicarse en un lugar presuntamente objetivo, con el fin de evidenciar la pertinencia de la investigación que se desea emprender, enfatizando en los aportes para el crecimiento teórico o práctico del campo de estudio en cuestión. Sin embargo, el interés personal va a seguir ahí, por lo tanto es preferible identificarlo, conocerlo y estar constantemente monitoreándolo.

En gran parte, es por esta condición de agencia que el texto de investigación, producto de este tipo de investigaciones, puede encontrarse escrito en primera persona. El enfoque permite romper con la presunta objetividad que se supone se logra al tomar distancia y escribir en tercera persona, no es indebido escribir en tercera persona, pero en este tipo de investigaciones cada cual se hace responsable de su palabra, eso implica reconocer y hacerse responsable de aquello que de usted como investigador habla mediante la escritura de ese texto.

Se inicia el proceso de investigación, siguiendo la estructura procedimental del Análisis Crítico del Discurso (ACD) desde la perspectiva de Fairclough (2003) quien considera que la totalidad del análisis debería ser la siguiente:

1. Centrarse en un problema social que tenga un aspecto semiótico
2. Identificar los elementos que obstaculizan con el fin de abordarlos mediante el análisis de:
 - a. la red de las prácticas en la que están localizados
 - b. la relación de semiosis que mantiene con otros elementos de la particular práctica (o prácticas) de que se trate.
 - c. El discurso (es decir, la propia semiosis)

- Análisis estructural: el orden del discurso
 - Análisis interaccionar
 - Análisis discursivo
 - Análisis lingüístico y semiótico
3. considerar si el orden social (la red de prácticas) necesita en cierto sentido el problema o no.
 4. Identificar las posibles formas de superar los obstáculos
 5. Reflexionar críticamente sobre el análisis (p.1-4).

V. Fase I: Centrarse en un problema social que tenga un aspecto emiótico

A diferencia de procesos de investigación estructurados en marcos lógicos, la construcción de un planteamiento del problema lleno de datos estadísticos que reflejen la relevancia de la problemática, si bien puede ser útil, no es lo relevante, así como tampoco lo es buscar un gran acervo de investigaciones sobre temas similares o quizás el mismo tema de interés para investigar. La discrepancia al respecto, es por qué tanto la construcción de datos estadísticos o las construcciones teóricas (investigaciones) que se han hecho son en sí mismo discursos construidos que son sostenidos y sostienen discursos imperantes sobre el tema de interés. Se abordan pero no para evidenciar la pertinencia de la investigación que usted quiere empezar, sino para saber que discursos se han venido sosteniendo respecto a su tema de interés. Para generar el planeamiento del problema, lo más importante es resaltar lo problemático del tema, es identificar el aspecto semiótico de aquello que desea investigar.

Es así como se realiza un recorrido en los diferentes niveles de análisis respecto a la problemática que quiere abordar, que se pueden encontrar en el tema. En el caso de la investigación sobre familias transnacionales, donde se aplicó este modelo, se partió de tres certezas iniciales: (1) Se trabajaría con enunciados; (2) Se trabajaría con familias que tengan alguno de sus miembros viviendo fuera del país; (3) El interés sería el exterior. Desde allí se empezó la búsqueda semiótica problemática, pero sobre todo había algo aún más significativo el lenguaje en sí mismo.

La razón de ser de la investigación no son las estadísticas, ni la relevancia o impacto social que podría tener la investigación. El interés por los aspectos semióticos se pueden resumir en lo que se pregunta Magariños de Morentin

(1996) al considerar que dar cuenta de esos aspectos es responder al siguiente interrogante ¿por qué y cómo en una sociedad algo –una imagen, un conjunto de palabras, un gesto, un objeto, un comportamiento, etc.– significa?, quedémonos con lo central: por qué y cómo en una sociedad algo significa, es allí de donde emerge la relevancia semiótica, por lo tanto a partir de esta pregunta, identificar por lo menos un aspecto semiótico que sea problemático en el tema de interés investigativo es el punto de partida.

En el caso de la investigación sobre familias transnacionales, se inició una búsqueda por conocer la importancia de los enunciados, para lo cual se retoma el concepto de *polifonía* de Mijaíl Bajtin y Oswald Ducrot (1990). Al respecto, se describe que este surgió de diferenciar dos maneras de hacer la literatura. Una, la literatura dogmática, en la cual se expresa una sola voz y otra, la literatura popular, polifónica o carnavalesca. Se sostiene que la relevancia de la polifonía se genera porque aquel que aborde el texto, podrá descubrir cuál es el personaje que está hablando, a través de las características de su enunciación, lo cual le da el sentido al enunciado. De tal manera que el sentido de la enunciación es el resultado de las diferentes voces que se presentan y logran recrear un “carnaval” de distintas voces y conceptos que son juzgados, descritos o explicados y que esperan ser comprendidas siempre. Todo esto mientras no exista una intención por negarlas, ocultarlas o indefinirlas de tal manera que sean segregadas.

Esta posibilidad polifónica de los enunciados giró la mirada de búsqueda semiótica hacia Ducrot (1986) y Bajtin (1982), quienes se interesan más en la enunciación que el enunciado. La existencia de las valoraciones sobreentendidas es descrita por Bajtin (1982). Sostiene que la apertura extra verbal del enunciado permite hacer una aclaración en la enunciación: por una parte, la realización verbal o escrita y, por la otra, la valoración de sobreentendidos, viabilizando que sean estos los participantes de un discurso y posibilitando la existencia de un mínimo o un máximo de comprensión en la comunicación. Por lo tanto, afirma que lo sobreentendido, como su nombre lo indica, no necesita enunciarse, y si llegara a ser enunciado, se prestaría para errores de sentido y generaría dudas sobre lo dicho.

A este punto, ya se identifica el primer elemento para ubicar el aspecto semiótico del problema relevante. Al explicar el sobreentendido, Bajtin (1982) considera que es la misma enunciación la que abre las puertas de la confusión, evidenciando los términos para la segregación y la inclusión. Por ello, es

imposible aclararlos en el mismo acto de enunciar, obligándonos a crear otro espacio para reflexionar sobre lo no dicho.

En el proceso de reflexión previo a la investigación respecto al agenciamiento, se recordó que en los diálogos respecto a experiencias migratorias colombianas, cuando algún migrante habla sobre su experiencia de estudio, trabajo, turismo o anhelo por un lugar fuera de su país de origen, utiliza dos palabras que aparentemente tienen una claridad: *Allá* y *Acá*. Estas dos palabras *a priori* cuentan con una aparente claridad y se convierten por uso lingüísticos en el *allá* y el *acá*. A raíz de esto se planteó lo problemático del tema de interés, permitiendo que se signifiquen estos dos deícticos de espacio:

Imagen 1: Planteamiento del problema

“(…) siguiendo a Bajtin (1982) *allá* y *acá* traen consigo un fuerza enunciativa valiosísima respecto a lo sobreentendido. Entender que es el *acá*, quizás sea más sencillo porque aparentemente hay claridad al estar haciendo uso de esa expresión deíctica estando en Colombia, el *acá* hace referencia a estar en Colombia. Esto no ocurre con el *allá*, pues se pensaría que si *acá* es Colombia, el *allá* implica fuera de Colombia, máxime en una discusión en torno a la migración. No obstante, la respuesta de lo que es *allá* tiene varias aristas que traen consigo una serie de sobreentendidos respecto a lo que el *allá* significa, y estos sobreentendidos se encuentran frecuentemente en las enunciaciones de las experiencias migratorias cuando utilizan de manera intercambiable *allá* y *exterior*.”

La referencia que se hace del exterior, direccionaría a otras preguntas dentro de los procesos migratorios como ¿qué es el exterior?, ¿a qué se hace referencia cuando se habla del exterior?, ¿es un lugar?, ¿es un estado?, ¿qué es lo que se entiende cómo exterior? estas son preguntas que en algunas oportunidades han sido consideradas como vacías, pues aparentemente tienen respuestas evidentes. Pero estas respuestas traen fuertes elementos sobreentendidos, que cuestiona el aparente carácter superfluo de preguntarse sobre el *exterior* cuando se tiene acceso a enunciados de la experiencia migratoria.

En este sentido, lo dicho nos lleva a considerar que la idea inicial acerca de los juegos de significación que se pueden presentar en el discurso acerca del *exterior* están relacionados con la existencia de sobreentendidos entorno de la experiencia migratoria de quién habita en un país de destino. Por lo tanto, implica que en las posibilidades de enunciación respecto a sus experiencias migratorias se vean involucradas conductas, acciones, actos e interacciones que dicen algo sobre el exterior y que también dejan algo sobreentendido o no dicho, que son los indicios para reconocer el orden social y discursivo que puede mostrarse en las enunciaciones de las experiencias migratorias. También, da cuenta del orden del discurso, en sus mecanismos de inconclusión o exclusión y en la posibilidad de hacernos “cómplices” de resistir o de transformar una manera particular de significar y dar sentido a la experiencia migratoria”.

Fragmento (Quiñones, 2011). Centrarse en un problema social que tenga un aspecto semiótico. Estructura de investigación de Fairclough (2003).

El deíctico *Allá* podría ser problemático, específicamente por los atributos de sentidos y significados, de tal manera que se lograra argumentar por qué dos deícticos de espacio pueden ser relevantes. Por lo mismo, se generó un apartado de debate teórico sobre las diferentes aristas del sentido y el significado.

No fue fácil iniciar el rastreo, puesto que la tentación de cortar el camino y asumir comprensiones teóricas preestablecidas respecto a sentido y significado, que provienen de otras experiencias disciplinares (la psicología y la criminología) fue inevitable. Pero la manera de neutralizar esta tentación fue recorrer de nuevo los caminos conceptuales ya transitados con el fin de reconocerlos y tomar la distancia suficiente que permitieran encontrar la noción más acertada en este trabajo investigativo cuya apuesta se hace desde la comunicación, por lo que se privilegió la perspectiva que emerge de este campo de conocimiento.

Se incluyeron entonces recorridos teóricos sobre sentido y significado en la psicolingüística y la psicología (Vygotski, Luria, Bruner),⁴ el socioconstruccionismo (Gergen, 1996), la etogenia (Harré, 1989), perspectivas como las de la logoterapia (Frankl, 1999) o intervencionistas (Watzlawick, 1995), e incluso De Zubiría (1992), el pensamiento nocional y aquellas ideas en vía de convertirse en conceptuales pertenecerían a la “esfera” del significado para luego -en la medida en que aspiran a establecerse conceptual o categorialmente- englobarían una segunda “esfera”: la del sentido.

Sentido y significado en la filosofía del lenguaje, teorías que siguiendo paradigmas positivistas y neopositivistas explican el significado desde las teorías de la referencia, que pueden dividirse en dos grandes grupos: teorías de la referencia directa o teorías causales de la referencia, de Kripke y Putnam, y teorías descriptivas de la referencia de la cual sus representantes más destacados son Frege y Wittgenstein (Rodríguez, 2002).

En las teorías de la referencia directa, se defiende la posibilidad de la referencia como una relación entre el signo y el objeto, que no está mediada por ningún tipo de contenido descriptivo. El conocimiento del hablante no es suficiente ni necesario para explicar la referencia. La expresión lingüística consigue denotar

4 Revisar en Montealegre R. (2004) La Comprensión del Texto: Sentido y Significado. *Revista Latinoamericana de Psicología* Vol. 36. Nº 2, P.p. 243-255.

el objeto de la realidad “*extralenguágicas*”⁵ directamente. Esta relación directa, entre el lenguaje y el mundo, está posibilitada por las conexiones causales de los hablantes entre sí y con el mundo natural.

Con los aportes de Austin y Strawson (Austin, J., 1991) en la teoría de actos del habla, se encontró que se dimensiona el lenguaje en su actividad locutiva al agrupar expresiones mediante oraciones que tienen cierto sentido. La elocutiva identifica la fuerza convencional que acompaña la composición de expresiones locutivas y la perlocutiva; sentido y significado desde la sociosemiótica y la comunicación, como menciona Eliseo Verón (1987) al referirse a los procesos de significación involucrados en la producción, circulación y reconocimiento de los discursos.

Una vez abordada la problematización respecto a sentido y significado que me apoyaba la importancia de los enunciados, se lograba identificar los aspectos semióticos del interés investigativo. Posteriormente, había que centrarse específicamente en el discurso de interés, que en este caso es sobre el exterior.

VI. Fase II: Identificar los elementos que obstaculizan la modificación del discurso

El discurso no está solo, se refleja en diferentes aspectos de la vida cotidiana. Por ende, es necesario ubicarlo en la red de las prácticas en la que están localizados. Así, identificar la relación de semiosis que mantiene con otros elementos de la(s) práctica(s) particular(es) social(es).

En razón a que los discursos son interdependientes, se considera que el discurso sobre el *exterior* que construyen tres familias transnacionales, se ubica en una particular red de prácticas que giran en torno a la práctica –social– migratoria. Por lo tanto, en este caso se exploran los discursos respecto la emigración y la inmigración, que permitan identificar la práctica migratoria. Para ello, se identificaron los diferentes discursos que existían respecto a la migración.

Este proceso permitió que se visibilizaran los escenarios que circundan a la práctica social migratoria, lo cual facilitó su caracterización, aspecto de

5 Es una posición personal que se asume respecto a modificar extralingüístico por extralenguagico, porque la reflexión apunta no a las estructuras sobre las cuales funciona el lenguaje, es decir, lo que está regido por la organización lingüística sino al lenguaje en sí mismo independiente de sus técnicas o norma.

relevancia, toda vez que circula y se ubica el discurso de interés, a saber el discurso el *exterior*.

La manera como se accedió a conocer los discursos circundantes a la práctica social, fue la revisión de producciones investigativas en que se reflejaran experiencias migratorias, con el fin de contextualizar las características de la red de prácticas que impregnan y a la vez están impregnadas por el discurso de interés.

VII. Fase III: La semiosis misma del discurso

Son varias las posibilidades para acceder a la semiosis misma del discurso. El investigador puede optar por un análisis estructural basado en el orden del discurso, o centrarse en los análisis que pueden surgir de las interacciones que en el existan, o también optar por realizar un análisis lingüístico y semiótico –como se hizo en esta ocasión–, enfatizando en los diferentes niveles de análisis discursivo que surgieron en la voz de los viajeros y sus familias.

El diálogo con las familias trasnacionales se realizó utilizando la propuesta de entrevista focalizada de Valles (1999, p. 185) que permitía una interacción libre con los entrevistados, gracias a sus características:

1. No dirección (tratar que la mayoría de las respuestas sean espontáneas o libres, en vez de forzadas o inducidas)
2. Especificidad (animar al entrevistado a dar respuestas concretas, no difusas o genéricas)
3. Amplitud (indagar en la gama de evocaciones experimentadas por el sujeto)
4. Profundidad y contexto personal (la entrevista debería sacar las implicaciones afectivas y con carga valorativa de las respuestas de los sujetos, para determinar si la experiencia tuvo significación central o periférica. Debería obtener el contexto personal relevante, las asociaciones idiosincráticas, las creencias y las ideas).

Este autor considera que la entrevista focalizada, si bien es amplia, debe contar con una línea estructural alrededor de la cual se desarrolla la entrevista y el diálogo, como tal. En la investigación ejemplificada, los participantes de la entrevista podían contar lo que ellos quisieran respecto a la *experiencia migratoria*.

Imagen 3: Tabla de análisis

Enunciado	Agente	Determinantes	Sustantivo	Verbo
EV11 // Pero también porque yo me encontré con una universidad que no quería // yo me imaginaba diferente la Universidad // así como lo muestran en las películas con unas grandes praderas y una universidad bonita //	Yo	Me.	Universidad, diferente, películas, praderas	Encontré: transitivo, pretérito simple
				Quería: transitivo Condicional Imperfecto
				Imaginaba: transitivo, pretérito imperfecto
				Muestran: transitivo, infinitivo
EV12. todos los que estudian ahí son inmigrantes // la mayoría son de la india de Pakistán los estudiantes son un noventa por ciento inmigrantes son estudiantes // y convivir con ellos hacer trabajos en grupo no me sentía a gusto y son una cultura totalmente diferente // convivir con ellos es muy diferente//	Todos	Los, ahí, 90%, s, me.	Inmigrantes, India, Pakistán, estudiantes, trabajos, grupo, cultura.	Estudian: infinitivo, en indicativo.
	Ellos			Son: intransitivo infinitivo, en indicativo.
				Convivir: intransitivo infinitivo.
				Hacer: Transitivo, infinitivo
				Sentía: transitivo Condicional Imperfecto
				Gusto: intransitivo, pretérito perfecto simple
EV15 //allá toca pagar sólo una vez entonces eso también me dio duro //porque es hacerles gastar mis papás esa cantidad plata y ahora decirles que ya no quiero estar allá eso no es fácil// yo siento una presión enorme //yo siento no sé cómo explicarte como un deber como un compromiso de que a mí nunca me ha ido bien en la cuestión académica //nunca me ha gustado estudiar si quiero como demostrarles que sí puedo y además debo aprender algo es un compromiso que yo siento con ellos estando allá //	Yo, ellos	Allá, una, me, mis, esa, allá, eso, algo, allá.	Vez, papás, cantidad, presión, compromiso, plata.	Toca: intransitivo, indicativo
				Dio: pretérito perfecto simple
				Hacerles: transitivo, infinitivo reflexivo
				Gastar: transitivo, infinitivo
				Decirles: transitivo, infinitivo reflexivo
				Quiero estar: auxiliar, verbo intransitivo infinitivo
				Es: Intransitivo, indicativo
				Siento: intransitivo, indicativo
				Ha: pretérito perfecto compuesto
				Quiero: auxiliar, verbo transitivo infinitivo
				Puedo: transitivo, indicativo
				Debo aprender: auxiliar infinitivo compuesto
				Explicarte: transitivo, indicativo

Fragmento de tabla de análisis pormenorizado de las enunciaciones respecto a la migración y respecto al exterior en la entrevista de uno de los viajeros. (Quiñones, 2011).

Este dispendioso trabajo aportó aspectos relevantes para la interpretación de los enunciados, en los resultados. Respecto a los agentes, en aquellos enunciados de los viajeros que tenían aspectos de “*deber ser*” y conllevaban a una obligatoriedad, las voces tenían agentes indeterminados, sin un origen claro. Respecto a los modos, en la valoración positiva de sus experiencias, la prevalencia se hacía en modo indicativo, de tal manera que no daba lugar a los cuestionamientos.

Luego de este análisis, se retornó a la transcripción con el fin de interpretar los enunciados acerca del discurso de la práctica migratoria y del discurso sobre el *exterior* en los migrantes.

Se identificó que los enunciados tenían dos tendencias, unos que hacían referencia a la migración y otros que hacían referencia al exterior. Por lo tanto, los resultados del análisis se colocaron en tablas separadas (ver imagen 4 y 5), pues era necesario organizar las interpretaciones en matrices de análisis según las repeticiones y, después, por semejanza.

Luego de realizar el trabajo con los viajeros, se entrevistó a las familias, bajo la misma propuesta de entrevista focalizada de Valles (1999) y manteniendo la línea estructural de experiencia migratoria. En general, el manejo de los datos fue similar a la descrita con los viajeros. Sin embargo, en el análisis respecto a los agentes, los determinantes, los sustantivos y los tipos de verbos se utilizó la intuición lingüística, pues así también es posible identificar las estratificaciones que se hacen del mundo. Luego, se realizaron tablas de categorías emergentes de repeticiones y de semejanza.

Imagen 4: Tabla de repeticiones

PREMIO	PREMIO PREMIO CON EL QUE PUEDE VIVIR CON TRANQUILIDAD
LA POSIBILIDAD DE LOGRAR LO QUE EN COLOMBIA QUIZÁS NO SE LOGRARIA	LA POSIBILIDAD DE LOGRAR LO QUE EN COLOMBIA QUIZÁS NO SE LOGRARIA LA POSIBILIDAD DE LOGRAR LO QUE EN COLOMBIA NO SE LOGRA
LA POSIBILIDAD DE ADQUIERIR OBJETOS QUE EN COLOMBIA NO SE LOGRAN	LA POSIBILIDAD DE ADQUIERIR OBJETOS QUE EN COLOMBIA NO SE LOGRAN LA POSIBILIDAD DE TENER LO QUE EN COLOMBIA NO SE TIENE
VOCES DE LA FAMILIA	VOCES DE LA FAMILIA VOCES DE LOS PADRES VOCES DE LOS AMIGOS OTRAS VOCES
LO MUY DIFERENTE	LUGAR MUY DIFERENTE LO MUY DIFERENTE LUGAR DE CULTURA MUY DIFERENTE
HACES COSAS QUE EN COLOMBIA NUNCA HARIA	HACES COSAS QUE EN COLOMBIA NUNCA HARIA SE HACEN COSAS QUE EN SU PAIS D ORIGEN JAMAS HABIRA HECHO
DONDE SE DESARROLLAN EVENTOS O CONOCIMIENTOS REPRESENTATIVOS PARA LA HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN SOCIAL ACTUAL	DONDE SE DESARROLLAN EVENTOS O CONOCIMIENTOS REPRESENTATIVOS PARA LA HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN SOCIAL ACTUAL
IMPACTO HISTORICO POR ALGUN EVENTO REPRESENTATIVO	IMPACTO HISTORICO POR ALGUN EVENTO REPRESENTATIVO
LO MÁS RECONOCIDO (POR QUIENES?)	LOS QUE SE CONOCEN LO MAS RECONOCIDO
PAISES QUE AUN EN LAS PEORES CONDICIONES SE TIENE UNA GANANCIA	PAISES QUE AUN EN LAS PEORES CONDICIONES SE TIENE UNA GANANCIA
VARIEDAD DE NACIONALIDADES	PLURALIDAD DE NACIONALIDADES VARIEDAD DE NACIONALIDADES

Fragmento de la tabla de repetición de categorías en las entrevistas de los viajeros. (Quiñones, 2011).

Imagen 5: Tabla de agrupación de categorías

PREMIO
LA POSIBILIDAD DE LOGRAR LO QUE EN COLOMBIA QUIZÁS NO SE LOGRARIA LA POSIBILIDAD DE ADQUIERIR OBJETOS QUE EN COLOMBIA NO SE LOGRAN LA POSIBILIDAD DE LOGRAR EN MENOS TIEMPO RESPECTO A COLOMBIA LO QUE SE DESEA LA POSIBILIDAD PARA PODER CONSEGUIR LO QUE SE PLANEA LA POSIBILIDAD DE LOGRAR LO QUE EN COLOMBIA QUIZÁS NO SE LOGRARIA Y QUE LE PERMITIRÁ ESTAR EN SU PAIS DE ORIGEN BIEN SE ENCUENTRAN COSAS MEJOR QUE EN COLOMBIA
ALTERNATIVA DE SALIDA ANTE UN PANORAMA MONÓTONO ALTERNATIVA DE SALIDA ANTE UN PANORAMA DESALENTADOR
HACES COSAS QUE EN COLOMBIA NUNCA HARIA NO SE TIENEN ESTIGMAS RESPECTO A CIERTOS TRABAJOS NO SE TIENEN ESTIGMAS RESPECTO A LOS TRABAJOS DE LIMPIAR PERO SI SE LE ASIGNAN POR DERECHO A LOS COLOMBIANOS SE EXPERIEMNTA SOLEDAD LIBERTAD PARA DESARROLLAR SU VIDA PROPIA SIN RESTRICCIONES
DONDE SE DESARROLLAN EVENTOS DESEABLES TRADICION DE LA ACADEMIA CONSTRUCCIONES TRADICIONALES EN LA MODERNIDAD IMPACTO HISTORICO POR ALGUN EVENTO REPRESENTATIVO DONDE SE DESARROLLAN FESTIVALES RECONOCIDOS DONDE SE DESARROLLAN EVENTOS O CONOCIMIENTOS REPRESENTATIVOS PARA LA HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN SOCIAL ACTUAL POSIBILIDAD DE APRENDER ALGO QUE EN EL PAIS DE ORIGEN NO HAY PAIS CON PROPUESTAS DE VANGUARDIA DONDE SUS CONSTRUCCIONES SON BONITAS
PAISES QUE SE EXCLUYEN LO MÁS RECONOCIDO (POR QUIENES?)
NECESITAN TRABAJADORES SOLUCIONA LAS DIFICULTADES PAISES QUE AUN EN LAS PEORES CONDICIONES SE TIENE UNA GANANCIA CAIFICAN LAS CONDICIONES DE VIDA DONDE TE RECONOZCAN SOCIALMENTE UN TITULO HONORIFICO POR VIAJAR VENTAJAS POR SE INMIGRANTE
NO SE TIENE LA CERTEZA DE CON QUE SE VA A ENCONTRAR ES UNA DECISIÓN INDEPENDIENTEMENTE DE QUE SE TENGA UN PLAN DONDE ES NECESARIO CERRAR CICLOS DE VIDA COMO AUGURIO PARA NUEVOS CICLOS POR QUE ERA UN PEDIENTE
CAMBIOS RADICALES DE CULTURA Y DE CLIMA LO DESCONOCIDO LA AVENTURA TENER EXPERIENCIAS DE VIDA QUE EN COLOMBIA NO SE TENDRIAN LO MUY DIFERENTE VARIEDAD DE NACIONALIDADES NO SE TIENE LA CERTEZA DE CON QUE SE VA A ENCONTRAR
ESTATUS A LA PERSONA TRADICION FAMILIAR TRIUNFALISTA VOCES DE LA FAMILIA

Fragmento de la tabla de agrupación de categorías por semejanza en las entrevistas de los viajeros. (Quiñones, 2011).

Estas categorías fueron interpretadas en diferentes niveles de abstracción respecto a la experiencia migratoria –por ejemplo, cuando no se adjudicaba este proceso a ningún lugar en particular– hasta un nivel más concreto, donde se hacía referencia directa a una ciudad o país. De esta manera, las enunciaciones del orden concreto se las tenía presente para encontrar los discursos sobre la migración y las abstractas para encontrar los discursos sobre el *exterior*.

Al tener analizadas cada una de las entrevistas a los viajeros y sus familias, en sus respectivos cuadros de análisis (ver imagen 6), se generó un tercer cuadro analítico entre las categorías emergentes de los viajeros y aquéllas de las familias. Se diferenció las de contenido concreto para identificar los discursos sobre la migración y las de orden más abstracto para identificar aquellos sobre el *exterior*.

Imagen 6: Tabla de categoría emergentes

La posibilidad de lograr lo que en Colombia quizás no se lograría	Es un espacio que a diferencia de su lugar de origen podrá eliminar las imposibilidades permitiéndoles obtener lo que se desea independientemente de que sea tangible o intangible.
La posibilidad de adquirir objetos que en Colombia no se logran	
La posibilidad de lograr en menos tiempo respecto a Colombia lo que se desea	
La posibilidad para poder conseguir lo que se planea	
La posibilidad de lograr lo que en Colombia quizás no se lograría y que le permitirá estar en su país de origen bien	
Se encuentran cosas mejor que en Colombia	
Todas las cosas son mucho más fáciles	
Alternativa de salida ante un panorama monótono	Es la alternativa para poder modificar la realidad de la vida que lleva en el país origen y lograr adquirir los conocimientos necesarios para ayudar al país de Orión a modificar sus situaciones negativas.
Alternativa de salida ante un panorama desalentador	
La migración se haría solo en caso extremos	
Adquirir conocimiento para aportar a Colombia.	
Adquirir conocimiento	
Adquirir conocimiento para aportar a Colombia	Los valores morales y los juicios de valor se trastocan al parecer se amplían. También se amplían los niveles de tolerancia a experimentar situaciones consideradas características del lugar de destino, considerando que esto es imprescindible para ser mejor persona el experimentarlo hoy el entenderlo que solo es viable en un lugar como el exterior.
Donde adquieren conocimientos para venir a salvar el país	
Haces cosas que en Colombia nunca haría	
No se tienen estigmas respecto a ciertos trabajos	
No se tienen estigmas respecto a los trabajos de limpiar pero si se le asignan por derecho a los colombianos	
Se experimenta soledad	
Libertad para desarrollar su vida propia sin restricciones	
Donde se desarrollan eventos deseables	Se vive la nostalgia de una historia de la cual se desea hacer parte, la historia de los ganadores, la historia de lo que constituye su pasado de la civilización actual la cual está a media marcha por condiciones del país origen, por lo tanto el exterior es altamente representativo y superior porque es más parecido al origen de la civilización.
Tradicición de la academia	
Construcciones tradicionales en la modernidad	
Impacto histórico por algún evento representativo	
Donde se desarrollan festivales reconocidos	
Donde se desarrollan eventos o conocimientos representativos para la historia de la organización social actual	
Posibilidad de aprender algo que en el país de origen no hay	
País con propuestas de vanguardia	
Donde sus construcciones son bonitas	
Siente identificada con esa cultura desde siempre	
Países que se excluyen	Se identifican que no todos los países del globo o de los continentes tienen el mismo nivel de reconocimiento, lo atribuyen a la poca información con la que se cuenta permitiendo que se prioricen los países sobre los cuales se tiene el acceso.
Lo más reconocido (¿por quienes?)	
España es más similar a Colombia que Estados Unidos.	
No todos los países. EEUU no.	

Necesitan trabajadores	Reconocimiento y la valorización de sus capacidades, lo cual no se reconocen ni se reconocerán en el país de origen sino se tiene la experiencia en el exterior.
Soluciona las dificultades	
Países que aun en las peores condiciones se tiene una ganancia	
Cualifican las condiciones de vida	
Donde te reconozcan socialmente un título honorifico por viajar	
Ventajas por ser inmigrante	
A diferencia de Colombia la meritocracia allá si funciona más que la palanca	
Es limpio	Se percibe una contradicción porque se considera que lo que se experimenta en el exterior es algo que estaba pendiente de hacer, pero la incertidumbre resulta ser una ventaja y una motivación, porque finalmente se tiene la certeza de siempre será algo absolutamente positivo.
No se tiene la certeza de con que se va a encontrar	
Es una decisión independientemente de que se tenga un plan	
Donde es necesario cerrar ciclos de vida como augurio para nuevos ciclos	

Fragmento de tabla en común entre las categorías emergentes de las enunciaciones acerca de la experiencia migratoria de las familias y de los viajeros. (Quiñones, 2011).

Al tener las categorías emergentes establecidas, se inició el proceso de interpretación y relacionamiento entre ellas. Así, se fue gestando el discurso de manera diferenciada entre la migración y el exterior.

Con relación a la migración, se encontró una serie de similitudes pero también elementos de diferenciación, entre las familias entrevistadas. A partir de esta observación, se identificaron y analizaron los diferentes discursos sobre la migración, por separado.

Se podría pensar que el discurso sobre la migración no era el interés inicial en la investigación y que, en consecuencia, no se lo contemplaría. Sin embargo, el discurso no es uno solo, ni existe por sí solo, así que es necesario desarrollar los aspectos encontrados sobre otros discursos que emerjan, aunque no sea el principal.

Respecto al discurso sobre el exterior, las similitudes entre familias fueron numerosas. Así, se logró identificar un discurso sobre el exterior (ver imagen 7).

Imagen 7

IV. LOS DISCURSOS SOBRE EL EXTERIOR QUE CONSTRUYEN TRES FAMILIAS TRASNACIONALES

Entramos al *momento de concluir*, donde finalmente se expondrá la interpretación que se realiza de los elementos discursivos encontrados sobre el exterior, identificando qué es el exterior y partiendo de la experiencia migratoria de las tres familias transnacionales que participaron en la investigación.

El exterior es el espacio¹ en el cual se podrá conseguir todo lo que siempre se ha deseado y planeado para su vida, la de su familia y también para el bienestar del país, pues tener esa experiencia de vida en el exterior les otorgará a quienes viajen las capacidades y conocimientos que lograrán acabar con las dificultades que aquejan a Colombia, ofreciéndole a la persona viajera la alternativa para poder modificar la realidad monótona, adormecida y violenta del país de origen.

En este espacio los valores morales y los juicios de valores se trastocan flexibilizándose de modo que se puedan tolerar las situaciones duras, difíciles mediante la aventura que forma el carácter de aquel que allí acude, de hecho, se puede conocer de primera mano la historia de civilizaciones triunfadoras que han llevado a ciertos países modelo hacia el desarrollo. Esas naciones, que a diferencia de Colombia han logrado salir adelante, cuentan con características de su civilización que en nuestro territorio apenas están a media marcha. Por esta razón, es necesario aprender de éstos y poder hacer de la nuestra lo más parecido a este origen de civilización de aquellos lugares que, según la historia, lograron su progreso.

En este espacio es posible exponer todos los atributos personales y conceptuales que se tienen pues allá (que no es específico dónde sino que es este escenario exterior) si existe un reconocimiento y una valorización de sus capacidades y que quedaría en el anonimato si no hubiera tenido la experiencia en el exterior, a lo cual solo se puede acceder mediante la experiencia de situaciones de extremas condiciones (climáticas, sociales, económicas), absolutamente diferentes al país de origen.

Acudir al exterior a vivir esta aventura trae consigo una respuesta a un llamado que se identifica como una petición que hacen las voces de los padres principalmente, pero también otros miembros de la familia y algunas de los amigos, pero las que reconocen como más sonoras son unas voces indeterminadas que muestran la ventaja de vivir esta experiencia y ubican en un lugar privilegiado al temerario viajero que se aventura a vivir en el exterior, pues es una experiencia que se percibe como algo pendiente de hacer y aunque se tiene una gran incertidumbre acerca de lo que allí se encuentra, esta es la principal motivación y ventaja del viaje, pues en este mar de preguntas solo se tiene la certeza y seguridad de que será algo absolutamente positivo.

¹ Al afirmar que es un espacio es entendido como lo propone M. de Certeau "El espacio es producido por las operaciones que lo orientan, lo circundan, lo temporalizan y lo llevan a funcionar como una unidad polivalente de programas conflictuales o de proximidades contractuales. El espacio es al lugar lo que se vuelve la palabra al ser articulada, es decir, cuando queda atrapado en la ambigüedad de una realización, transformado en un término pertinente de múltiples convenciones, planteado como el acto de un presente (o de un tiempo), y modificado por las transformaciones debidas a contigüidades sucesivas. A diferencia del lugar, carece pues de la univocidad y de la estabilidad de un sitio "propio". En suma, el espacio es un lugar practicado." De Certeau, 1994: 201.

Fragmento de discursos sobre el exterior de las familias. (Quiñones, 2011).

VIII. Fase IV: Maneras en las que el discurso se reproduce y garantiza su permanencia

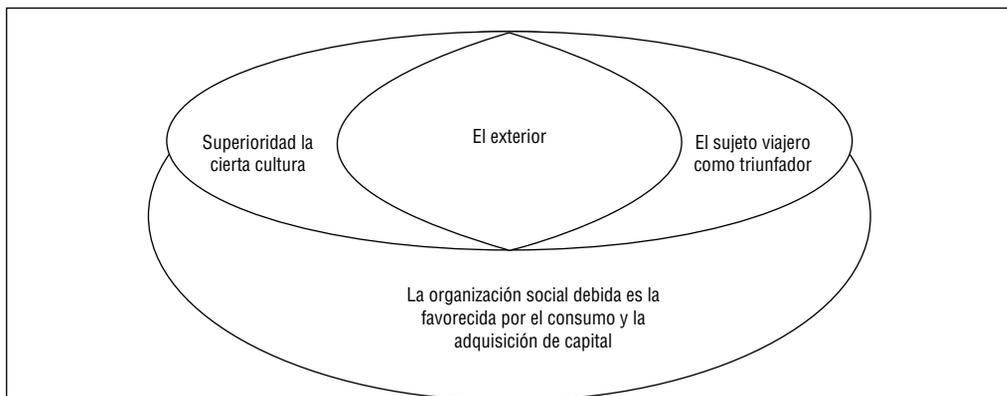
Se había obtenido el discurso sobre el exterior y la investigación podría haber concluido en este punto. No obstante, en la lógica del análisis crítico del discurso, este se construye y es construido por otros discursos. No basta sólo con identificar el discurso de interés, sino analizarlo para visibilizar su funcionalidad respecto a la red de prácticas que lo necesitan.

Es así como se necesita analizar el discurso encontrado. Comprender las estrategias para su reproducción, que a su vez obstaculizan el cambio en el mismo y que aseguran su permanencia y una tendencia a la hegemonía discursiva.

Al analizar el discurso sobre el exterior se encontraron tres discursos que lo sostienen: (1) El viajero como triunfador; (2) La superioridad de ciertas culturas; (3) La organización social debida es la favorecida por el consumo y la admisión del capital.

A continuación se presenta la manera en que el discurso se desintegra para lograr el análisis:

Imagen 8: La organización social debida



Para lograr vivir en el *exterior* las personas deben ingresar en la dinámica globalizante del mercado. Bajo las leyes del mercado las personas que participan en estos contextos son indiscriminadamente definidas y entendidas como consumidores, independientemente del país de origen que provenga. Son las condiciones que determinan esta definición de consumidor lo que se entretreje en torno a ese discurso del *exterior* como la posibilidad de lograr acceder al reconocimiento como consumidor.

Por lo tanto, *el discurso sobre el exterior* tiene una gran tendencia a fortalecer la necesidad del consumo y el auto identificación de los migrantes dentro de las dinámicas del mercado. Es esta posibilidad de pertenecer a la dinámica del mercado lo que determina el país a buscar por parte de los colombianos que se orientan por *el discurso sobre el exterior*, de tal manera que éste discurso logra movilizar la alienación del individuo, la desposesión de su singularidad de tal manera que impere la homogeneidad y además el control sobre lo que le gustaría ser, porque su única posibilidad es ser hiperconsumidor.

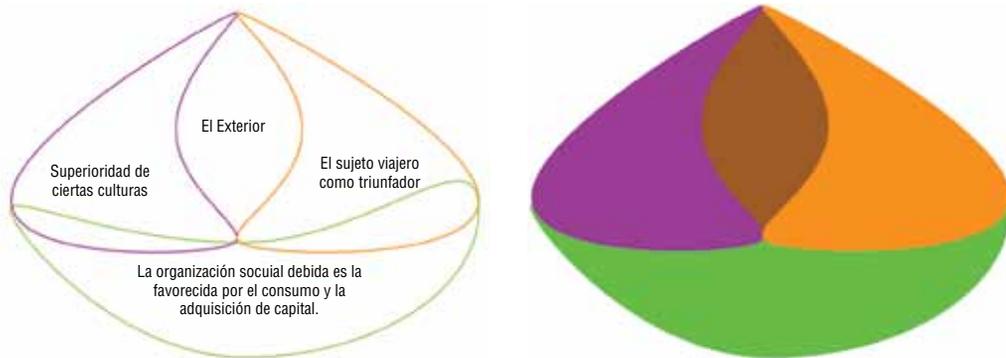
Esta dinámica de mercados exige a las sociedades que apuesten al proyecto de consumo y mercado de bienes, dinámica que podría ser primordialmente monetaria, pero que también afecta en las vidas privadas de los individuos, los que dirigen sus proyectos vitales a poder participar en mayor o menor grado del proyecto de consumo-mercado. Fundamentados en el plan de conocer lo desconocido, de vivir experiencias nuevas, de abrirse a nuevas posibilidades y de iniciar un proceso de gestión para consolidar un viaje a donde pueda disfrutar del *exterior* que les permita principalmente mejorar las condiciones materiales.

Estas condiciones materiales siempre se verán reconocidas principalmente en ganancia monetaria así su adquisición haya sido educación, aprendizaje o mejor llamémosla por su nombre un “título de formación educativa” sea técnico, tecnológico, de pregrado o de post grado, le garantiza acceso a trabajos que le permiten tener ganancias económicas con la cuales podrá participar mejor del proyecto mercado-consumo y si a esto le sumamos que pudo aprender algún idioma diferente al español, mejor aún.

Estas perspectivas de garantía de participar del proyecto mercado-consumo, mantienen *los discursos sobre el exterior*, en los cuales aquellos que se ven interpelados por lo que implica salir de Colombia, retoman y reestructuran este discurso, identificando lo desconocido como seguro y con las posibilidades directas de generar riqueza y acumulación de las ganancias donde habrá servido de algo todo su esfuerzo migratorio.

La relación entre estos tres discursos sostiene los discursos sobre el exterior, dirigiendo la manera en la cual nos relacionamos con el mundo y asegurando su propia permanencia. Cada discurso identificado aporta al sostenimiento del discurso sobre el exterior (ver imagen 9).

Imagen 9: Gráfica de representación del discurso



Gráfica de presentación del discurso sobre el exterior y la manera como lo sostienen los otros tres discursos que se sostienen por el discurso de interés. (Quiñones, 2011).

Las características de cada uno de los discursos que sostiene el discurso de interés, se escriben a manera de narración, pero su funcionamiento se puede reflejar gráficamente y sin palabras, los colores expresan las relaciones.

IX. Fase V: Identificar las posibles formas de superar los obstáculos

Una vez identificado el discurso, así como los elementos funcionales que alimentan a otros discursos, es necesario proponer caminos alternativos que logren restringir o por lo menos atenuar la posibilidad de que el discurso de interés logre convertirse en hegemónico. En el ejemplo citado en este artículo, el discurso es sobre el *exterior*.

Es importante enfatizar que en esta fase, el investigador debe tener claro que aspirar a que todos funcionemos de la misma manera puede conducir a la perpetuación de la homogeneidad y, en consecuencia, se tiene el riesgo de cambiar una hegemonía por otra.

En todo caso, aunque no se pretende marcar soluciones, el ACD considera que es muy importante desarrollar este proceso porque la labor del investigador

social no se limita a exponer una realidad, sino que debe proponer aristas que maticen la polaridad que se encuentra en el discurso de interés.

En el ACS es necesario que el investigador identifique la manera cómo el discurso funciona y los obstáculos que tiene para modificarse o extinguirse para luego proponer estrategias de resistencia a ese discurso hegemónico y sus diferentes matices y aristas.

X. Fase VI: Reflexionar críticamente sobre el análisis

La construcción de este apartado es el prelude del final y pide algo que pareciera ser utópico: lograr que el investigador se responsabilice de los hallazgos, lo cual implica reflexionar de manera crítica todo el recorrido investigativo, identificando los aspectos personales que pudieron haber afectado los análisis realizados en cada uno de los apartados. Esto implica deconstruir, analizar cada una de las fases y buscar la crítica al propio trabajo, con el fin de reflexionar acerca de las contribuciones de la investigación.

Por lo tanto, se debe tener la capacidad de identificar si aporta o no a la construcción de conocimiento, y en caso de que no sea así, tener el compromiso de retractarse de lo allí dicho, o de eliminar lo dicho.

El proceso de crítica de la investigación que ha servido como ejemplo para mostrar el proceso del ACD, requirió de un proceso de autoreflexibilidad respecto a la incidencia de la investigadora como migrante retornada y, al mismo tiempo, como investigadora. No se pretende tener una postura de investigación neutra, esto no se logra. Pero una manera de contrarrestar esta afectación, –y que no se termine haciendo una apología personal disfrazada de investigación– será siempre reflexionar críticamente acerca de la propia producción discursiva.

Luego, se sugiere escribir un texto con la elucubraciones producto del proceso reflexivo. Así, reconocer los niveles de afectación de los discursos del investigador e identificar las modificaciones que esto implica para los resultados.

Una vez terminado este texto, se revisa cada uno de los apartados. Se identifica si alguno de esos aspectos que habrían emergido del ejercicio auto reflexivo refleja logra opacar las voces de los sujetos participantes. De ser así, se marca una alerta que implicaba revisar la totalidad del apartado y decidir si se mantiene, se ajusta o incluso si se debe deconstruir.

XI. Sobre las conclusiones en este tipo de trabajos investigativos

Al finalizar los seis momentos investigativos, se termina la propuesta de ACD de Fairclough (2003); sin embargo, una parte muy importante en todo proceso de investigación son las conclusiones. En el proceso de investigación descrito, surgieron diferentes tipos de conclusiones, ideas que expresan la producción de conocimiento, después de realizar una retrospectiva del proceso investigativo.

Surgieron tres bloques de conclusiones. Las primeras son las conclusiones temáticas, aquellas que enfatizan en qué es, cómo funciona, cómo se mantiene el discurso dentro de la investigación:

Imagen 10

1. Temáticas:

- No se necesitaría atravesar la frontera nacional para contar con una experiencia migratoria, las personas que se mantiene viviendo en el lugar origen viven a través de las enunciaciones de aquellos que están viajando la realidad construida en torno las experiencias del migrante, aunque no se sabe qué encontrará si se tiene la certeza de que será algo maravilloso.
- Aquellos que permanecen en el país de origen comparten el discurso sobre el exterior y lo robustecen especialmente con el fortalecimiento de los discursos sobre el viajero triunfador, las culturas superiores y el proyecto mercado-consumo.
- A algunos países se les atribuye las condiciones de exterior y no siempre son los mismos países para todos y aquellos a los que se les atribuye son considerados superiores a nosotros.
- No a todos los países se les atribuye el discurso sobre el exterior, hay algunos a los que se les otorga el discurso migratorio, pero no se les atribuye el discurso sobre el exterior.
- Si bien las familias participantes le otorgaban atributos del discurso sobre el exterior a países como Francia, Alemania, Italia, Australia, Inglaterra, Suiza, y Canadá, a España y Estados Unidos, se le construía desde el discurso de la migración, pero no desde el exterior, pues de los más significativo del discurso sobre el exterior es la percepción de las diferencias culturales irreconciliables con Colombia, y a España y a Estados Unidos solo les reconocían el acceso a servicios. Así mismo dos lugares de los cuales me sorprendió que surgieran como países a los que se les atribuye el exterior, fueron Cuba y Brasil en América Latina, a los cuales sí ligaban algunas enunciaciones sobre el exterior y, posteriormente, los ponían sobre estos.
- Los discursos sobre el exterior logran el desmantelamiento de las fronteras, no importa de qué ciudad, país, continente, lugar o territorio se está hablando siempre y cuando quepa dentro del *discurso sobre el exterior* y se logre apoyar el proceso de homogeneización o, por lo menos, de fuerzas organizadoras de las representaciones del estado-nación, que logre considerar al viajero como triunfador, a ciertas culturas como culturas superiores y cierta organización social debida en el proyecto producción-consumo, será *exterior*.

Fragmento de conclusiones temáticas. (Quiñones, 2011).

Otras conclusiones son las proyectivas, las cuales engloban la totalidad del análisis, no solo del discurso de interés, sino que permite visibilizar las conclusiones respecto a cada uno de los discursos sobre los que se sostiene y es sostenido el discurso de interés:

Imagen 11

2. Proyectivas

- Es interesante ver cómo en los resultados obtenidos con mi investigación pensar que después de las críticas y reivindicaciones hechas a Domingo Faustino Sarmiento en su obra *Facundo*¹, sea esa una de las maneras más “hermosas” para describir el duro costo de salir de la barbarie -reconocida como el atraso de la sociedad-, era la solución para poder hacer de esa sociedad bárbara sobre la cual recaía todo el tinte despectivo que implica esta designación luego de que se posicionara como calificativo negativo para referirse a una sociedad opuesta a la civilizada, es decir, a una sociedad que pueda ser espejo de las buenas maneras de ser que son las europeas a las cuales yo encontraba en los resultados de mi investigación asociadas al discursos de culturas superiores que mantiene el discurso sobre el exterior, pues un aspecto que se reconoce es que “*allá si va a aprender lo que es cultura*” como lo decía uno de los padres de los viajeros o, también, cuando afirman que “*cuando yo llego a Colombia me pongo en modo selva*” como decía Clarita la prima de Juan David, entonces, claro, aquel que logra cambiar de modo “selva” a modo “civilización” y logra modificar sus prácticas es triunfador, pero el que opone resistencia a esa modelación cultural fue aquel que no triunfó, pues no logró separarse de sus emociones que lo limitan para poder sobre vivir en el *exterior*.
- Es interesante ver que pese a todos los esfuerzos que se han intentado hacer desde la academia para que el concepto de cultura con C mayúscula se matice. Algunos autores reconocidos, en el desarrollo de teorías en torno a las cuales se entienda que hay culturas en las cuales son fundamentales los sistemas significantes o simbólicos² y la complejidad que estas relaciones pueden entretener en las sociedades, posibilitando la pluralidad cultural. Esto ocurre, especialmente, cuando los participantes de la investigación hacían referencia a la cultura; indicaban que era solo una, aquella de la cual gozaban los lugares que en una tradición otorgada por la historia y la constancia en el tiempo, tenían prácticas de actividad artística que se han visto “siempre” reflejada en los oficios y que hacen bellas las maneras de hablar, de comer, de pensar, de amar y propenden por valores de la moral que indica el orden, la pulcritud y la pasividad. Cuando se hacía referencia a la cultura como mundial, era poder participar de las propuestas de la moda, el acceso al desarrollo tecnológico y estar actualizados en los avances de la música y las artes plásticas o visuales, así como estar al tanto de todo lo que pasa a nivel político, económico o social de los países del *exterior*.
- Se valida la propuesta de proyecto de la modernidad de una manera avasalladora³ tanto así que se tiene la sensación de inexistencia si no se está

1 Plantea Domínguez en esta obra el dilema de la civilización dominando la barbarie reflejado en su novela *Facundo: Civilización y barbarie en la República Argentina de 1845*, los costos en sangre que tiene la civilización.

2 Williams, Raymond (2000) *Palabras clave. Un vocabulario de la cultura y la sociedad*. Pp. 91

3 Appadurai (2001) *la modernidad desbordada. Dimensiones de culturales de la globalización*. P.p. 55

Fragmento de conclusiones proyectivas. (Quiñones, 2011).

Finalmente están las conclusiones propositivas, las cuales recogen otras problemáticas que orbitan al discurso de interés:

Imagen 12

3. Propositivas

- Sería interesante realizar investigaciones con perspectiva crítica discursiva que permita hacer correlaciones intrageneracionales e intergeneracionales en una misma familia acerca del discurso sobre el exterior.
- Se podría generar estudios investigativos tendientes a comprender el discurso sobre el exterior en familias no transnacionales.
- Cada uno de los tres discursos que sostienen el discurso sobre el exterior es una fuente de exploración investigativa interesante en las personas que participan de campos delictivos (trata de personas y tráfico de migrantes) y educativos (básica, media, técnico, tecnológico y universitaria).
- Sería interesante identificar el rol de los prejuicios en el discurso sobre el exterior y también en los obstáculos que impide la modificación de la relación con el mundo de tal manera que se mantenga el discurso hegemónico sobre el exterior, pues en los enunciados de las familias participantes se logran identificar asunciones, presuposiciones que al convertirse en una representación fortalecida se podría generar un prejuicio, es por esto que podría ser fructífero no dejarlo de lado en posteriores investigaciones.

Fragmento de conclusiones proyectivas. (Quiñones, 2011).

A partir de este tipo de investigaciones se puede concluir que:

- En su dimensión dinámica, desprovista de una concepción estática y constitutiva, los discursos son actos sociales realizados por sujetos en diferentes situaciones. Estos cobran forma de texto en circunstancias determinadas y su inclusión, distinción, indefinición o exclusión se hacen indispensables para su comprensión. Por tal razón, para su estudio, cobra relevancia el análisis de los sujetos, eventos, conocimientos, momentos, fuerzas, circunstancias y significados que al compenetrarse, distinguirse y escogerse, construyen los discursos.
- La importancia de las prácticas sociales y los enunciados en los estudios del discurso se relaciona con una postura integradora de otras realidades y como un gran campo de estudio y análisis discursivo. En la práctica social se reflejan los discursos que la construyen, producto de significaciones y de la “complicidad” entre sujetos y discursos que llevan a aceptar la imposición del ordenamiento científico, social y cultural. Por otra parte, los enunciados, reflejan elementos subjetivos, a partir de significaciones y sentidos construidos durante la enunciación, proceso en el que enunciados, procesos de significación y entidades organizativas de especificación lingüística, hacen del discurso un campo de indagación y análisis desde la propuesta de Fairclough.

- La descripción del camino recorrido en el análisis de la investigación sobre “*Familias de mundo: el discurso sobre el exterior en la voz de tres familias transnacionales*”, permite explicar la manera como desde la perspectiva metodológica de Fairclough, los estudios discursivos orientan el análisis de los procesos de significación, enunciación y subjetivación, mediados por el uso lingüístico y la producción de discursos. Esta propuesta asegura la posibilidad de centrar la atención en dichos procesos y de hacerlos comprensibles por métodos conducentes a resolver indagaciones importantes para las ciencias sociales y humanas.

XII. Referencias bibliográficas

Austin, J. (1970). *Quan dire, c'est faire*. Paris : Ed. Éditions du seuil.

_____ (1991). *Cómo hacer cosas con palabras. Palabras y acciones*. Barcelona: Ed. Paidós.

Baeza, M. (2006). *Globalización y homogenización cultural. Sociedad Hoy*. En revista de la Universidad Autónoma del Estado de México. Recuperado de <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/902/90201002.pdf> . 20 de enero de 2010.

Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*. México: Ed. Siglo XXI.

Betancur, A. (2005). *Aproximación semiótica a la narrativa*. Medellín: Ed. Universidad de Antioquia.

Blanco, D. y Bendicio, R. (2007) *Semiótica y comunicación. Correlaciones*. En revista *Diálogos de la Comunicación*. Recuperado de http://www.dialogosfelafacs.net/dialogos_epoca/pdf/22-05DesiderioBlanco.pdf (13 de mayo de 2010).

Bourdieu, P. (2001). *¿Qué significa hablar?* . Madrid: Akal.

_____ (2005) *Respuestas: por una antropología reflexiva*. Traducción de Hélène Levesque. Buenos Aires y Mexico D.F: Grijalbo

Butler, J. (1997). *Mecanismo psíquicos del poder. Teorías sobre la sujeción*. Madrid: Ed. Cátedra.

- Calsamiglia, B. H. y Tusón, V. A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel S. A.
- Cardenas, M. y Mejia, C. (2006). Migraciones internacionales ¿qué sabemos? en *Taller Migración Internacional y Desarrollo: el caso de América Latina*. Recuperado de http://www.umng.edu.co/www/resources/Migracion_international._Colombia.pdf (15 de septiembre de 2010).
- Cardona , L. y Medina, C. (2006). Migration as a Safety Net and Effects of Remittances on Household Consumption: the Case of Colombia en revista *Borradores de Economía*. Recuperado de http://www.scielo.unal.edu.co/scielo.php?pid=S0120-25962010000100002&script=sci_arttext (22 de junio de 2010).
- CEPAL (2010). *Migración internacional, derechos humanos y desarrollo en América Latina y el Caribe síntesis y conclusiones*. Recuperado de <http://www.eclac.org/publicaciones/xml/8/26608/LCW98-migracion.pdf> (4 de septiembre de 2010).
- Colombia nos une. (2008). *Documento de trabajo para el 2008 del Ministerio de Relaciones Exteriores en el marco del programa Colombia nos Une*. Recuperado de http://www.pecx.com/uploads/images/257/La_Migracin_Internacional_Colombiana.pdf (20 de septiembre de 2010).
- De Zubiría, M. (1992). *Biografía del Pensamiento. Estrategias para el desarrollo de la inteligencia*. Santafé de Bogotá D.C: Ed. Magisterio.
- Dierckxsens, W. (2003). *Del neoliberalismo al postcapitalismo*. Bogotá: Ed. Nueva Semilla.
- Ducrot, O. (1986). *El decir y lo dicho: Polifonía de la enunciación*. Barcelona: Paidós.
- _____ (1990). *Polifonía y Argumentación*. Cali: Universidad del Valle.
- Duran, J. (2009). *Processes of migration in Latin America and the caribbean 1950-2008*. En United Nations Development Programme. Human Development Reports Research. Recuperado de <http://www.un-habitat.org/downloads/>

docs/GRHS2009RegionalLatinAmericaandtheCaribbean.pdf (15 de abril de 2010).

Eco, H. (2006). *Tratado de semiótica general*. Mexico: Ed. De Bosillo.

Fairclough (2003). *Analysing Discourse Textual analysis for social research*. Nueva York: Ed. Routledge.

Foucault. (1970) *El orden del discurso*. Traducción de Alberto González. Tusquets Editores Buenos Aires.

Foucault, M. (1983). *El sujeto y el poder*. En *Escuela de Filosofía Universidad ARCIS*. En <http://www.philosophia.cl/biblioteca/Foucault/El%20sujeto%20y%20el%20poder.pdf> (12 de octubre de 2010).

Frankl, V. (1999). *El hombre en busca de sentido*. Barcelona: Ed. Herder.

Galindo, J. (1998). *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*. Madrid: Ed. Síntesis.

Gergen, K. (1996). *Realidades y relaciones. Aproximación a la construcción social*. Buenos Aires: Paidós.

Gómez, I. (2008). *Inmigrantes Colombianos en Nueva York: Un Desafío en la Construcción de Espacios y Escenarios de Identidad*. Trabajo de grado. Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá . En <http://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis134.pdf> (28 de marzo de 2009).

Guarnizo, .(2006). *El Estado y la migración global colombiana en migración y desarrollo*. pp.79-101. ed Zacatecas. México.

Halliday, M. A. K. (1994). *El lenguaje como semiótica social*. Bogotá: . F.C.E.

Harré, R., et al. (1989). *Motivos y mecanismos: introducción a la psicología de la acción*. Barcelona: Ed. Paidós.

Harré R, Torregrosa. J y Sanabria. B (1983). *Perspectivas y Contextos de la Psicología Social*. Madrid: Hispano Europea.

- Harré R y Lamb. R (1992) *psicología social y de la personalidad*. Barcelona: Ediciones Paidós.
- Khoudour-Castéras. K.(2009). *Efectos de la migración sobre el trabajo infantil en Colombia*. En *Revista de Economía Institucional*, vol. 11. pp. 229-252. Recuperado de <http://www.economiainstitutional.com/pdf/No20/dkhoudour20.pdf> (27 de marzo de 2010).
- Lacan, J. (1971). *El tiempo lógico y el aserto de certidumbre anticipada. Un nuevo sofisma*. México: Ed. Siglo XXI.
- Lopez, M. et al. (2009). *Perfil socioeconómico del emigrante de Medellín a España: una aproximación a partir de la experiencia de la red: Paisas en el Exterior*. En *Lecturas de Economía No. 69*. Recuperado de: http://www.scielo.unal.edu.co/scielo.php?pid=S0120-25962008000200004&script=sci_arttext&tIng=es (22 de junio de 2010).
- Luhmann, N. (1998). *Sistemas Sociales. Lineamientos para una teoría general*. Barcelona: Ed. Anthropos.
- Magariños de Morentín, J. (1996). *Los fundamentos lógicos de la semiótica y su práctica*. Buenos Aires: Edicial.
- Martinez, M. (2001). *Análisis del discurso y práctica pedagógica: una propuesta para leer, escribir y aprender mejor*. Argentina: Ed. Homo Sapiens.
- Maturana, H. (2002). *El Sentido de lo Humano*. España: Ed. Dolmen.
- Mcdowell, J. (1983). *Sobre el sentido y la referencia en el nombre propio*. En *Cuadernos de Critica*. México: Ed. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Meléndez, R. (1998). *Verdad sin fundamentos. Una indagación acerca del concepto de verdad a la luz de la filosofía de Wittgenstein*. Santafé de Bogotá: Ministerio de Cultura.
- Montealegre, R. (2004). *La Comprensión del Texto: Sentido y Significado*. Revista Latinoamericana de Psicología. Vol.36. Nº 2, P.p. 243 – 255

- Muñoz, G. (2006). *La comunicación en los mundos de vida juveniles: hacia una ciudadanía comunicativa*. Tesis doctoral. Universidad de Manizales–CINDE. Recuperado de <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/773/77350109.pdf> (17 de septiembre de 2010).
- Murillo, J. (2009). *Intención migratoria de colombianos y ecuatorianos*. Bogotá: Ed. Observatorio Colombiano de Migraciones.
- Nelson, K. (1988). *El Descubrimiento del sentido*. Madrid: Ed. Alianza.
- ONU. *Informe de la comisión mundial sobre las migraciones internacionales: Las migraciones en un mundo interdependiente: nuevas orientaciones para actuar*. Recuperado de <http://www.gcim.org/mm/File/Spanish.pdf> (28 de marzo de 2009).
- Paredes, M. y Tovar, L. (2009). *Migración internacional y educación: una aproximación al efecto sobre la asistencia escolar en Colombia*. En revista *Cuadernos de economía*. Recuperado de http://www.scielo.unal.edu.co/scielo.php?pid=S0121-47722009000200007&script=sci_arttext (15 de mayo de 2010).
- Puyana, Y., et al. (2009) *Entre aquí y allá: las familias colombianas transnacionales*. Bogotá: Ed. Codice LTD.
- Quiñones, A. (2011). *“Familias de mundo: el discurso sobre el exterior en la voz de tres familias transnacionales”* (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá-Colombia).
- Rodríguez, L. C. y Camacho, A. (2003). *¿Qué es el análisis del discurso?*. Barcelona: Ed. Octaedro.
- Rodríguez, C. (2002). *La filosofía analítica en Colombia*. Bogotá: Buho.
- Ruiz, C. (2009). *Colombianos en Londres Stories of Dreams, Desires And Realities of Migration*. Trabajo de grado. Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Recuperado de <http://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis338.pdf> (15 de marzo de 2010).

- Sassen, S. (2003). *Los espectros de la globalización*. Buenos Aires: Editorial Fondo de Cultura Económica.
- Soldano, D. (2002). *La Subjetividad a Escena. El aporte de Alfred Schütz a las ciencias sociales*. En Filosofía y métodos de las ciencias sociales de Schuster F (compilador) Buenos Aires: Manantial, p. 62.
- Valles, S. (1999). *Técnicas cualitativas de investigación social: reflexión metodológica y práctica profesional*. Barcelona: Ed. Gedisa.
- Van Dijk, T. (1989). *Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor. En Análisis del discurso y práctica pedagógica*. Barcelona: Ed. Gedisa.
- _____ (2001). *El discurso como interacción social: estudios sobre discurso II Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ed. Gedisa.
- _____ (2003). *El discurso como estructura y proceso: estudios sobre el discurso una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ed. Gedisa.
- Veron, E. (1987). *Semiosis Social, fragmentos de una teoría de la discursividad*. Buenos Aires: Ed. Gedisa.
- _____ (2004) *Fragmentos de un tejido*. Barcelona: Ed. Gedisa.
- Watzlawick, P. (1995). *El sinsentido del sentido o el sentido del sinsentido*. Barcelona: Ed. Herder.

“No soy boliviano ni soy argentino”

Comunicación y transnacionalismo en las colectividades bolivianas en Buenos Aires-Argentina¹

Lic. Carlos Alberto Zurita Tejerina²

Correo electrónico: carlos.a.zurita.t@gmail.com

Universidad Católica Boliviana “San Pablo”

(La Paz-Bolivia)

Fecha de recepción: 10/11/16

Fecha de aprobación: 19/02/17

Resumen

Las colectividades de bolivianos migrantes residentes en Argentina cuentan con una amplia trayectoria de lucha social y política en busca de su reconocimiento. En dicha sociedad existen fenómenos culturales, cargas históricas y determinantes económicos que –a través de procesos de comunicación permanentes en la vida de sus protagonistas– desterritorializan y reterritorializan continuamente el “ser boliviano”, dando sentido al vínculo transnacional con su sociedad de origen.

Palabras clave:

Transnacionalismo, comunicación, desterritorialización.

“I’m neither Bolivian nor Argentinian”

Communication and transnationalism in Buenos Aires-Argentina’s
the Bolivian communities

Abstract:

Bolivian migrant communities living in Argentina have a long history of social and political struggle in the search for their recognition. In such a society there is cultural phenomena, history and economic determinants that –through permanent communication processes in the lives of their protagonists–

1 Artículo basado en los resultados de la Tesis de Grado “Comunicación y Transnacionalismo. Prácticas comunicacionales transnacionales en torno al proceso electoral boliviano en Buenos Aires-Argentina en 2014”, elaborada por el mismo autor del artículo para optar por el título de Licenciado en Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana San Pablo, La Paz-Bolivia.

2 Licenciado en comunicación social, graduado con honores de la Universidad Católica Boliviana San Pablo, sede regional La Paz. Correo electrónico: carlos.a.zurita.t@gmail.com

detritorialize and continuously reterritorialize what "being a Bolivian" means; making sense of the transnational ties with their society of origin.

Keywords:

Transnationalism, communication, deterritorialisation.

I. Introducción

Juan Estrada³ me mira y entre risa e indignación me dice: "No soy boliviano. No soy boliviano ni soy argentino. Cuando estoy acá soy boliviano, cuando estoy allá soy argentino, o sea acá soy un bolita y allá soy un gaucho". Consciente o inconsciente, su dubitación identitaria refleja de manera implícita el vínculo transnacional del migrante boliviano que reside en Buenos Aires, sus motivos, sus búsquedas y sus aflicciones.

En el afán de explicar los procesos de comunicación transnacional que existen en las colectividades de bolivianos en Argentina, es necesario primero entender ambas concepciones, tanto la de comunicación como la de transnacionalismo desde una perspectiva crítica de la realidad.

Para Luis Ramiro Beltrán la comunicación se define como "el proceso de interacción social democrática que se basa sobre el intercambio de símbolos por los cuales los seres humanos comparten voluntariamente sus experiencias bajo condiciones de acceso libre e igualitario, diálogo y participación" (Beltrán, 2012, p. 42).

La clasificación de los protagonistas del proceso como "seres humanos" brinda la posibilidad y a la vez obliga a considerar todo el sistema de creencias, vivencias, intrigas y alegrías entre otros, para la indagación en los fenómenos a estudiar, ya que los migrantes (en el caso específico) son personas en continuo aprendizaje y cambio, así como también forman parte de una sociedad en continua reconfiguración.

Otros vértices importantes del concepto de Beltrán vienen de las condiciones de acceso libre e igualitario, participativo y dialógico. Tanto los actores de los

3 Juan Estrada Vásquez es jefe de redacción del periódico Visor Boliviano y activista político de las colectividades bolivianas en Buenos Aires. Entrevista realizada en las oficinas del periódico en Ciudad Autónoma de Buenos Aires-CABA.

procesos de forma individual, como la sociedad en sus instituciones estatales, idealmente deben garantizar dichas variantes para lograr un correcto proceso de comunicación.

En esta labor, como se desarrollará más adelante, los migrantes bolivianos en Buenos Aires han encontrado en distintos medios y recursos la forma de participar en los procesos, no así el Estado ha garantizado este requisito, al contrario históricamente ha desvinculado su accionar de las necesidades e inquietudes de su diáspora.

En una forma más explícita, Martín Barbero (1996, p.20) introduce la variante cultural al concepto y propone “empezar a pensar los procesos de comunicación no desde las disciplinas, sino desde los problemas y las operaciones del intercambio social esto es desde las matrices de identidad y los conflictos que articula la cultura”.

No existe aseveración más apropiada a la hora de estudiar los fenómenos transnacionales, ya que la dimensión problemática cultural del asunto está reflejada en la crisis identitaria y la búsqueda permanente del migrante sobre su “ser boliviano”. Los medios que facilitan el proceso son solamente canales para abordar los conflictos que surgen en el intercambio y creación de sentidos. Sin embargo, la existencia de estos canales en las sociedades de migrantes bolivianos residentes en Buenos Aires-Argentina, es una de las puertas al fenómeno denominado como transnacionalismo que busca explicar la problemática.

El transnacionalismo es definido como:

El conjunto de procesos mediante los cuales los inmigrantes forjan y sostienen hilos de relaciones sociales múltiples, que conectan a las sociedades de origen con las de destino; es decir, construyen espacios sociales transnacionales que trascienden fronteras geográficas, culturales y políticas, mientras que al mismo tiempo sostienen su participación con la sociedad de origen y la de destino (Basch, Glick-Schiller y SzantonBlanc; 1992, 1994 citados en Valdéz-Gardea y Balslev Clausen et al., 2007, p. 202).

Uno de esos procesos, sino el más importante y vital para pensar en la existencia del transnacionalismo en sí, es la comunicación. Ese intercambio participativo

entre seres humanos es una condición sin ecuánime donde se originan los espacios sociales transnacionales y las relaciones sociales que en ellos surgen.

Para entender de mejor manera la presencia de la comunicación en la vida de los protagonistas y en su relación con su país de origen y de recepción, es interesante analizar el planteamiento de Pries:

De acuerdo a su nivel de institucionalización, firmeza o fuerza, y según el conocimiento sociológico general, se pueden distinguir tres tipos de tales espacios sociales: (1) patrones de acción y comportamiento habituales y responsables en la vida diaria transnacional; (2) organizaciones transnacionales como centros de cooperación e interacción estables y densas con reglas de membresía, estructuras y procesos determinados, y metas y propósitos establecidos; o (3) instituciones transnacionales como esquemas complejos de rutinas, reglas y normas, los cuales configuran esferas importantes de la vida (Pries, 2007, pp. 25-26).

En el objeto de estudio, las charlas informales y las acciones cotidianas se enmarcan en el primer tipo de espacio social. Respecto a las organizaciones con centros de interacción y cooperación estables, las radios juegan un papel importante, al igual que la prensa, ya que no solamente fungen como medios de comunicación sino también como epicentros de reunión y activismo político transnacional. Los partidos políticos, el Tribunal Supremo Electoral (TSE), las embajadas y consulados con presencia en el país de recepción son el reflejo práctico de la última dimensión que plantea Pries.

La globalización ha traído consigo cambios sociales que replantean los conceptos que se utilizaban tradicionalmente para conocer el entorno. El desarrollo de los medios de transporte y los de comunicación hace que los individuos generen mayores vínculos entre sí, los cuales son independientes a las distancias físicas que los separan. Se ha derribado la premisa de la modernidad que fijaba el territorio nacional como el espacio de desarrollo de las actividades de un Estado particular (cf. Mena, 2009, p. 62).

La desterritorialización, para Nestor García Canclini es la "pérdida de la relación natural de la cultura de los territorios geográficos y sociales" (García Canclini, 1999, p. 10).

En ese sentido, toda práctica o producto cultural suele tener un carácter territorial ligado a su existir. Sin embargo, una serie de fenómenos sociales propios de la modernidad llevan consigo el deslinde del territorio, brindando a dicha práctica un carácter autónomo.

En el tema, la independización de la bolivianeidad de su carácter territorial, es decir de sus fronteras nacionales, es el reflejo final del concepto de Canclini.

Los migrantes muestran una serie de prácticas culturales con tintes altamente bolivianos, que se presentan en su vida cotidiana y en eventos socio-culturales importantes, como ser entradas folklóricas.

“La teoría posmoderna ve en la desterritorialización una de las características principales de la era global en donde los desplazamientos, los nuevos medios de comunicación e información y las redes transnacionales deslocalizadas anuncian el fin de los territorios” (McLuhan y Powers, 2002 citados en Mena et. al., 2009, p. 63).

El boliviano pasa a ser uno para el mundo y el mundo uno para el boliviano. Es decir que aquellos migrantes residentes en Buenos Aires borran las fronteras físicas y territoriales y pasan a considerarse ciudadanos globales pero sin perder las características de origen. No son argentinos, ni bolivianos, son ciudadanos del mundo.

La mayor parte de los bienes y mensajes que se reciben en cada nación no se han producido en su propio territorio, no surgen de relaciones peculiares de producción, ni llevan en los signos exclusivos que los vinculen a la comunidad nacional, sino otras marcas que más bien indican su pertenencia a un sistema desterritorializado. (García Canclini, 1992: citado en Mantecón et. al., 1993, 89).

Esta perspectiva de análisis se refiere a una creciente interconexión en una red global que a raíz de movimientos migratorios, la revolución telemática y otros fenómenos que surgen a partir de estos, amenazan con terminar con las limitaciones circunscriptas a un territorio determinado y en sí terminar con la esencia del territorio como tal.

Sin embargo, la desterritorialización no deberá ser presentada como un proceso genérico y uniforme sino analizado en su relación dialéctica con su contracara:

la reterritorialización (cf. Haesbaert, 2004 citado en Mena et. al., 2009). En el momento en el que un monedero de aguayo deja de existir únicamente en la Calle de las Brujas en La Paz, para lucirse en un Burger King del Microcentro porteño, se han producido simultáneamente ambos procesos, cara y contracara de la moneda, que no pueden existir de manera individual.

Este fenómeno no solo se produce en un ejemplo físico y palpable como una artesanía o una canción, sino en todo espacio social transnacional, como ser charlas en el tren de regreso a Liniers o en la existencia de agrupaciones o medios de comunicación como Visor Boliviano.

II. Movimientos migratorios de Bolivia

Los motivos de los flujos migratorios desde Bolivia se explican desde perspectivas desde el país de origen así como desde el país receptor de la migración.

La migración es originada por las condiciones económicas "internas" de los lugares de origen (bajos salarios o alto desempleo) o por condiciones estructurales "externas" ya sea, por los requerimientos estructurales de las economías industriales modernas, o como consecuencia natural de los procesos de globalización económica. (Rivero, 2008, p. 27).

De la misma forma Hinojosa establece la relación entre las migraciones y los movimientos económicos ligados a un contexto histórico social respecto a situaciones coyunturales de la política nacional:

Siguiendo una perspectiva histórico-cultural la movilidad poblacional de las sociedades ha generado fuentes complementarias de ingresos mediante la utilización de diversos espacios geográficos y socioculturales. En este sentido se puede afirmar que en Bolivia existe una tradición migratoria que es estructural a su composición social misma. A la vez, acontecen en directa relación con dinámicas económicas, sociales o políticas según el contexto. (Hinojosa, 2006, p. 1).

Referente a las condiciones del país receptor de las migraciones, se establece una necesidad de mano de obra en sectores específicos que se ven reflejados en los impactos en la economía del país, como por ejemplo la agricultura. Es así que Rivero establece dicha relación:

Entrados en el S XX, esta vez motorizada por una creciente agroindustria hacia ambos lados de la frontera norte de la Argentina y frente a las fuertes demandas de empleo, la región volvió a cobrar importancia y creció en su extensión hacia otros países colindantes con la Argentina. (Rivero, 2008, p. 27).

Benecia establece un papel importante de los migrantes dentro de la economía argentina:

Se ha comprobado a través de diversos estudios realizados a lo largo de la década pasada que familias bolivianas, provenientes de ciertas provincias de Bolivia (Tarija, Potosí, Cochabamba) han contribuido de manera directa a la reestructuración o a la conformación de cinturones verdes en la Argentina, a través de la producción de hortalizas para el consumo en fresco, sea como trabajadores o como patrones. (Benecia, 2005, p. 11).

Argentina constituye históricamente un destino migratorio de bolivianos. Dicha migración estuvo concentrada en espacios fronterizos hacia el área rural y de producción agrícola. Solo hasta la segunda mitad del siglo XX se extendió a zonas urbanas y periurbanas de Argentina.

En la década de los ochenta el área metropolitana de Buenos Aires se constituyó en el lugar de destino con la más alta concentración de inmigrantes bolivianos, especialmente en actividades laborales relacionadas con la construcción, la manufactura, los servicios y la horticultura. (Hinojosa, Domenech y LaFleur en LaFleur, 2012, p. 33).

Estados Unidos, Brasil y España se convirtieron en destinos con flujos migratorios significativos de bolivianos. Cada uno de estos movimientos tuvo sus características propias. La migración a EEUU provino principalmente de Cochabamba y Santa Cruz y se dio mayormente en los años setenta y ochenta. Brasil, por otro lado, fue un destino que tuvo su auge en los ochentas y noventas, la característica principal de la migración fue que era de índole laboral, sobre todo masculina y destinada al área manufacturera; el destino, en la mayoría de los casos fue el área periurbana de Sao Paulo. España es un destino mucho más reciente para las migraciones bolivianas (cf. Hinojosa, Domenech y LaFleur en LaFleur, 2012, p. 33).

En la década del treinta, en Bolivia se aprobaron dos decretos (1937 y 1938) que por un lado establecían exigencias para las empresas mineras, agrícolas

e industriales que sirvieran como enganche para redirigir empleados a sus centros en otros países, y por otro lado fijara sanciones radicales a la fuga de "braceros nacionales".

"Todo boliviano que fuese sorprendido abandonando clandestinamente el país será obligado, bajo apremio, a concurrir a trabajos de obras públicas", negándole cualquier ayuda a los bolivianos que hayan salido al extranjero sin su respectivo pasaporte internacional" (Hinojosa, Domenech y LaFleur en LaFleur, 2012, p. 34).

En 1952 con la Revolución Nacional en Bolivia —a través de la Redistribución de las Tierras— dio como resultado final dos elementos expulsores de migrantes: una liberación de la fuerza de trabajo que posibilitó la migración y el minifundio.

Argentina implementó medidas para evitar el ingreso y permanencia de extranjeros en el país a través de las "políticas racialmente selectivas". Según Hinojosa en LaFleur (2012) se buscaba contener la emigración debido a la necesidad de mano de obra en la minería y la agricultura.

Las políticas y el discurso sobre los flujos migrantes no cambiaron hasta el Decreto Supremo No. 21060, el cual fue el inicio de un incremento en la migración de bolivianos hacia el extranjero en consecuencia a la implementación de un modelo neoliberal. Ya no sólo Argentina era uno de los destinos principales, sino que surgieron también Estados Unidos y España.

Los años noventa marcaron un periodo de estabilidad y en cierto modo 'auge migratorio' en virtud de las características económicas de dolarización que asumió la república Argentina y también por amnistía declarada en ese país que posibilitó la legalización de unos ciento diez mil bolivianos, la gran mayoría en Buenos Aires.

(...)

En el gran Buenos Aires y en Capital Federal es donde en la actualidad se concentra el mayor número de migrantes bolivianos(as), estimándose una cifra superior al millón de personas, muchas de ellas sin documentación legal de estadía o residencia lo cual las coloca en situación de irregularidad, pese a un nuevo acuerdo migratorio denominado "Patria Grande" firmado por

ambos países en 2006 que busca eliminar las excesivas trabas burocráticas así como los elevados costos. En este sentido se habla de más de medio millón de indocumentados que constituyen la población más vulnerable en cuanto a la violación de sus derechos más fundamentales. (Hinojosa, 2006, pp. 7-8).

Este sector ha sido históricamente discriminado en su país de recepción debido a la falta de reconocimiento de sus derechos laborales y ciudadanos y no reconocido desde su país de origen, al contrario sancionado y legalmente desconocido, como se desarrolló en el subtítulo anterior.

Hacia finales del 2001, las consecuencias del modelo neoliberal en Argentina dieron como resultado una serie de hechos de violencia y xenofobia contra bolivianos en Buenos Aires, estos tuvieron gran repercusión mediática (cf. Hinojosa, Domenech y LaFleur en LaFleur, 2012, p. 37).

Sin embargo, pese a lo anterior, el PNUD (2000), no solamente identifica a los sectores xenófobos frente a la migración boliviana, sino también sectores de empresarios que valoran el trabajo de los bolivianos y también otros que podrían llamarse folkloristas (cf. Grismon y Paz Soldán, 2000, p. 18). Estos sectores fueron creciendo e institucionalizándose con el tiempo.

El año 2003 en Bolivia, bajo el gobierno de Sánchez de Lozada, se produjeron una serie de confrontaciones y hechos violentos que dejaron 112 muertos y que culminaron con la renuncia y salida del presidente del país. Estos se debieron principalmente a un proyecto de ley que aumentaba los impuestos y congelaba los salarios y al rumor de una intención de venta de gas a Chile a cambio de una salida no soberana al mar (cf. Mesa, Gisbert y De Mesa, 2008, pp. 621-624).

Esta crisis de Estado que vivió Bolivia, repercutió en determinadas organizaciones de bolivianos en Argentina dando lugar a una politización de las mismas, es decir, ya no solamente se constituían en organizaciones de índole cultural, sino también en organizaciones políticas. Un ejemplo son las marchas en la guerra del gas que se dieron en Capital Federal (cf. Hinojosa, Domenech y LaFleur en LaFleur, 2012, pp. 38).

En 2005 la Corte Superior de Justicia de La Paz declaró procedente el recurso de Amparo Constitucional que interpusieron los representantes de los ciudadanos

bolivianos residentes en la Argentina para votar en las elecciones generales de 2005. Sin embargo, el Congreso Nacional argumentó falta de capacidad técnica para sancionar una ley por lo que se imposibilitó la participación de estos. No fue sino hasta el 2008 cuando la Cámara de Diputados aprobó la "Ley de Voto de Ciudadanos Residentes en el Extranjero" que fue congelada en la Cámara de Senadores por el partido opositor PODEMOS hasta abril de 2009, bajo discursos que temerosos de los efectos del voto de los bolivianos migrantes. (cf. Hinojosa en LaFleur, 2012, pp. 43-44).

"De implementarse el voto boliviano en el exterior significarían que los que se fueron decidirían las elecciones nacionales (...) Es decir, que los de afuera deciden quienes nos gobiernan a los de adentro" (D'Arlach citado en Hinojosa et. al., 2012, pp. 43-44).

A raíz de estos hechos, ese mismo año ante el Referéndum Revocatorio del mandato popular del presidente, vicepresidente y prefectos de departamento, los bolivianos residentes en Argentina realizan uno de los hechos más representativos de la lucha por el reconocimiento de su país de origen: el "voto simbólico". Este hecho se produce como signo de apoyo al proyecto de Ley 443/008 referido al voto de los ciudadanos en el exterior.

Pero la manifestación más significativa que se efectuó en Argentina respaldando el proyecto de ley que se discutía en Bolivia fue la jornada popularmente conocida como "voto simbólico". Esta tuvo lugar el 10 de agosto de 2008 cuando, a pesar de que la ley del voto boliviano en el extranjero aún no había sido sancionada por la Cámara de Senadores, los residentes en Argentina "ejercieron su derecho a votar". El acontecimiento fue organizado por el comité de Defensa del Proceso de Cambio y Soberanía Originaria y Popular en Bolivia (en adelante Comité) y contó con el apoyo de varias agrupaciones argentinas como la Central de Trabajadores de la Argentina, Barrios de Pie, Movimiento Octubres y la Organización Bolívar, entre otras. (Canelo, Gallinati, Gavazzo, Groisman y Nejamkis en LaFleur, 2012, p. 80).

Los bolivianos residentes en la Argentina tienen una lucha constante por el reconocimiento de su país de origen. Ellos mantienen un vínculo constante desde lo económico a través de las remesas; lo cultural mediante representaciones folklóricas visibilizadas en entradas, festivales, ferias, medios de comunicación, entre otros; y la política a través de organizaciones sociales de activistas, que a su vez se ven también reflejados en producciones mediáticas.

A partir de esta búsqueda de identidad y reconocimiento se conforman medios de comunicación de las colectividades que refuerzan el vínculo transnacional. En Buenos Aires existen aproximadamente 130 radios “comunitarias”, dato no verificable debido a que en su mayoría funcionan sin “blanquearse”, es decir, sin adquirir estatus de legalidad. Periódicos como “Renacer” en el pasado y el actual “Visor Boliviano” son representativos para la colectividad, así como lo es la revista “Jallalla”.

Poco tiempo después del Referéndum de 2008, en La Paz, los residentes bolivianos en Argentina encabezados por Mario Flores iniciaron una huelga de hambre, que fue seguida por protestas frente a los consulados de Arica y Buenos Aires. Se sumaron también en manifestaciones públicas los residentes en Brasil, Alemania y España. Inmediatamente se obtuvo respuestas de apoyo institucional e individual en Suecia y Estados Unidos. El 18 de diciembre de este mismo año, en el “Día Internacional del Migrante”, instituciones bolivianas (Ministerios de Estado, representantes del Poder Legislativo y Judicial, la Corte Electoral, la Defensoría del Pueblo, entre otros) reconocieron y ratificaron los tratados internacionales que protegen los derechos de los migrantes y se comprometieron a buscar un mecanismo de diálogo permanente en materia de migraciones (cf. Hinojosa en LaFleur, 2012, p. 46)

En febrero de 2009, a pesar de la negativa constante de la Cámara de Senadores para aprobar la Ley en cuestión, Evo Morales dicta un Decreto Supremo para empadronar a los ciudadanos bolivianos residentes en el extranjero. Seguido de esto, instauró una huelga de hambre para presionar al Senado a aprobar una normativa que viabilice el cometido, rápidamente se sumaron los residentes en Argentina, Chile y España. Finalmente, se dio lugar a un consenso en el Congreso y se prosiguió con el empadronamiento biométrico en el extranjero (cf. Hinojosa en LaFleur, 2012, p. 46).

El 2009 el voto en el extranjero fue posible en cuatro países: Argentina, Brasil, Estados Unidos y España. Fueron más de 125 mil ciudadanos bolivianos en el extranjero que participaron.

El 6 de diciembre del 2009 fue un día importante en la historia política contemporánea del Estado boliviano. Ese día, los electores bolivianos renovaron su apoyo al candidato del partido Movimiento Al Socialismo, Evo

Morales. Esta elección también señaló un importante avance en el sistema electoral boliviano con la participación de más de 125 mil electores que vivían fuera del territorio nacional. Con esta primera experiencia de voto emitido en el exterior, Bolivia ilustra el creciente interés de los estados expulsores de migrantes en permitir a sus ciudadanos emigrantes participar en los comicios de su país de origen a pesar de su ausencia. (LaFleur, 2012, p. 13).

Las ciudades donde se votó fueron en Argentina: Buenos Aires, Jujuy y Mendoza. En Brasil: Sao Paulo. En Estados Unidos: Nueva York, Virginia y Maryland. En España: Madrid, Barcelona y Valencia.

Medios de participación de las colectividades

1. Prensa:

Los medios escritos de la colectividad boliviana se presentan en Argentina en menor cuantía que las radios, pero sin embargo con un nivel de visibilidad y alcance geográfico mayor, ya que su distribución no solo se realiza en la ciudad de Buenos Aires, sino en el interior del país, en ciudades como Córdoba, Jujuy, Mendoza y La Plata, entre otras.

El primer registro que se encontró de un medio de prensa data de 1999 con el periódico "Renacer"

"Renacer", conocido en su nacimiento como "Renacer Boliviano", publicó su primer número en febrero de 1999, con un editorial fundacional que decía: "Renacer Boliviano considera necesario la salida de esta edición porque están ocurriendo acontecimientos que así lo requieren" (Renacer, 1999 citado en Halpern y Beccaria, 2012). En ese momento, el periódico alentaba una movilización identitaria contra las formas estigmatizantes que circulaban a nivel social (cf. Halpern y Beccaria, 2012, pp. 190-191). Llegó con un formato tabloide de 16 páginas de contenido y una periodicidad mensual.

Como se mostró anteriormente en el texto, la discriminación que sufren los bolivianos constituía un factor preocupante según declaran los mismos miembros de la comunidad.

En el segundo número publicado de este periódico, el editorial se refiere a la colectividad como “chivos expiatorios” y describe el discurso anti migración del gobierno de la Argentina como una constante “Caza de Brujas”. En la misma edición, un titular describe: “Abuso en Tucumán” contando las injusticias generadas desde la gendarmería hacia bolivianos residentes que viajan al interior. Artículos como los mencionados, delinean un mapa de las preocupaciones y la línea que seguía la publicación “Renacer Boliviano”.

Otros de los temas que este periódico tocaba incluían el folklore boliviano en notas sobre el carnaval de Oruro y fraternidades residentes en Argentina. De la misma manera, también se incluían temáticas deportivas en el suplemento “Posición Adelantada”.

No solamente se tocaban noticias referentes a los acontecimientos en Bolivia, sino también concernientes a las colectividades residentes en Argentina, como ser: “Elecciones en el barrio General de San Martín”, “Carnavales del Norte-Jujuy” o, desde otra perspectiva, “Ayudemos a Eduardo”, un residente de la colectividad en Buenos Aires.

De esta forma, se esbozaba un vínculo de comunicación transnacional, mediante el surgimiento de un medio que permitía a los bolivianos expresar sus preocupaciones e intereses en cuanto a su lugar de origen y a su lugar de residencia.

Medios como el periódico Renacer que funcionó durante 15 años son representativos de la realidad social que los bolivianos viven en ese país. Sin embargo el 2014, “Renacer” dejó de funcionar por, lo que sus dueños (Miguel y Guillermo Mamani) atribuyen como, motivos personales.

Surgen dos nuevos medios, por un lado “Jallalla” fundado por Guillermo Mamani y por otro lado “Visor Boliviano” a cargo de Miguel Mamani y Juan Estrada Vásquez.

Existen tres publicaciones de prensa con mayor visibilidad en las colectividades de bolivianos en Argentina: “Jallalla”, “Visor Boliviano” y “El Informante”. La representatividad se define para los fines de esta investigación de acuerdo a criterios de consumo de estos por parte de las colectividades que surgen de la observación participante y charlas informales, propias de la metodología utilizada.

La periodicidad de publicación de estos medios de comunicación varía de acuerdo a lo siguiente:

- Revista “Jallalla” – Publicación mensual.
- Periódico “Visor Boliviano” – Publicación quincenal.
- Periódico “El Informante” – Publicación esporádica.

La revista “Jallalla” nace en 2014, producto del cese de “Renacer”. A la cabeza de Guillermo Mamani, propone un nuevo enfoque de información basando su contenido en un “periodismo más elaborado y menos inmediato”, como afirma su dueño. Su objetivo es mantener una calidad periodística alta y aumentar la calidad gráfica con respecto a lo producido anteriormente.

El periódico “Visor Boliviano” aparece como proyecto de Miguel Mamani y Juan Estrada, jefe de redacción del mismo, quien brinda los siguientes datos:

- Los temas que tocan tienen como eje la migración desde un lado de la frontera, desde afuera. No solamente quiere contar lo que pasa en Buenos Aires y en la Argentina, también quiere expandirse y que las distintas comunidades en otros países puedan contarlo de la misma manera.
- El medio se financia con publicidades de negocios locales.
- El periódico cuenta con una plataforma WEB: www.elvisorboliviano.com
- No sigue criterios de inmediatez, sino que busca dar el tiempo para procesar la información y dar una mirada. Se auto sitúa en una posición crítica.

El periódico “El Informante” es una publicación sin periodicidad establecida que autofinancian las fraternidades folklóricas bolivianas residentes en Buenos Aires. Trata sobre todo temas concernientes a dichas asociaciones.

2. Radios:

Ricardo Montaña, docente de comunicación en Buenos Aires, afirma que existen más de 130 radios de las colectividades bolivianas en Buenos Aires, mientras que “El Diablo Blanco”, conductor de radio, dice que ascienden a 189. Resulta imposible determinar la cuantía exacta de estos medios de comunicación debido –principalmente– a que estas trabajan de manera ilegal y a que muchas

de ellas tienen un alcance barrial en la señal que emiten, alcanzando incluso, en algunos casos, unas cuantas cuadras solamente.

La programación de las radios se maneja de manera empírica en su mayoría. Siempre manteniendo espacios de participación popular, como tribunas libres y contactos telefónicos. Existen sobre todo programas de música que bordean lo cultural y lo político, además de tocar temas de interés local de los residentes en la zona de las emisoras.

Las radios se han convertido en espacios de intercambio económico y laboral, donde la gente busca trabajo y oferta productos, trascendiendo la dimensión de información y entretenimiento.

Existe un interés muy grande, reflejado en el surgimiento de las radios de forma masiva. Según Juan Estrada, Jefe de Redacción de “Visor Boliviano”, este interés en este tipo de medios se debe a que no interfiere con el trabajo en los talleres textiles. Para Ricardo Montaña, los bajos costos al momento de instalar una radio (en relación a otra inversión en medios) hacen de este un medio viable para los que quieran incursionar en él, a pesar que esto se ve reflejado en la calidad deficiente de la señal de transmisión.

III. Historias de los protagonistas

Ni bolita, ni gaucho: Juan

Juan me esperaba en la parada de San Pedrito-Plaza de Mayo de la línea A del “Subte”. Él era la primera persona de la colectividad boliviana en Buenos Aires con quien me reunía. Me había citado cerca de la residencia de Simbiosis Cultura, una agrupación social y cultural que en las palabras de Juan “es el espacio para pensarse y para reconstruir”. Me contó que una vez una amiga citó una frase que define completamente lo que para él significaba la agrupación: “adentro de toda una pared de cemento hay una pequeña rajadura y ahí crece una plantita”, “eso es Simbiosis Cultural”, afirma sonriente mientras ingresamos a la casa, a tan solo unas cuadras de aquella plaza.

Dentro de la residencia podían observarse muchos elementos de la cultura Boliviana como ser manteles, servilleteros y otra indumentaria domestica

adornada con aguayos. En el comedor, en el costado izquierdo estaban situados una serie de estantes donde, al acercarme, pude ver varios libros, revistas y DVD's de películas. Algunos de los libros tenían un encuadernado artesanal y estaban forrados con retazos de telas que parecían manchados de hollín. No pude evitar preguntar sobre esto y ahí una mujer de mediana edad me explico que esos eran libros que se habían escrito con historias de los familiares de las víctimas de un incendio que habría cobrado muchas vidas en un taller textil. Pregunte si podía comprar uno y me explicaron que ya no contaban con más ejemplares que aquellos en la repisa.

Entre las películas se encontraba "Dependencia Sexual", "Los Andes No Creen en Dios" y algunas otras de origen boliviano.

Juan es un hombre, boliviano, de 33 años, padre de un niño y, como él se define, "compañero de vida" de una mujer que habría conocido por sus años de trabajo en talleres textiles. Con un fuerte acento porteño me propone quedarme aquella noche, ya que habría una fiesta de la colectividad que organizaba la agrupación de la cual era parte. "Vendrá mucha gente boliviana, podrás conocer a varios, te presenté", me invita. Accedo encantado y nos dirigimos a conocer los cuartos donde funciona el periódico.

Son dos cuartos: una sala amplia abarrotada de periódicos, papelería y algunas computadoras con una mesa larga en la parte central. En el otro cuarto guardan un par de máquinas de coser industriales. "La gran base económica de la colectividad boliviana en Buenos Aires son los talleres textiles" me explica al notar que me quedo observando la maquinaria. Ahí también guardan algunos de los ejemplares de libros elaborados con retazos que vi en el piso de abajo. Nuevamente intento conseguir uno y me encuentro con una negativa.

Su nombre completo es Juan Carlos Estrada Vásquez. Llegó a la Argentina a los 9 años y a partir de ahí, y hasta sus 23 años, comenzó una carrera por separarse de todo lo referente a la colectividad boliviana. "lo que trataba de hacer todo el tiempo era alejarme de esos estereotipos", comenta. En su búsqueda por encontrar un grupo de pertenencia, se alejó de "lo boliviano" para mimetizarse lo más posible en la escuela y en la "facu".

"Sin embargo mi vieja, mi familia, como toda familia boliviana, regenera constantemente esos códigos. ¿Qué comer? ¿Dónde vas a comer? ¿Qué música

escuchas? Todas esas cosas que en la adolescencia no me gustaban y no me interesaban, no sentía”, relata.

A sus 23 años empezó a conocer personas bolivianas que se alejaban del estereotipo del que él tanto se alejaba y eso le abrió los ojos a un mundo de posibilidades. “Ir a comer un plato de sopa con “llajua” con unos compañeros militantes para mí era maravilloso”, expresa.

En ese momento descubrió que todos aquellos códigos que él tanto rechazaba, y la insistencia de su familia a participar en ellos, era una manera de decirle “che, esto también sos”. Cuando lo proceso con más calma decidió irse a Bolivia. “Después de los 9 años, hasta los 23, fue la primera vez que cruce la frontera”. Se enamoró de Los Andes y al volver describe que llegó con “el rojo amarillo y verde por todos lados”. Sin embargo, a pesar del sentimiento nacionalista que brotó en aquel momento, también evidenció otra realidad:

“No soy boliviano. No soy boliviano ni soy argentino, cuando estoy acá soy boliviano, cuando estoy allá soy argentino, o sea acá soy un bolita y allá soy un gaucho”, expresa en tono de risa pero sin desmerecer la realidad de su argumento.

Ya en Buenos Aires, empezó a conocer la colectividad boliviana allá, “decidí que este iba a ser mi lugar para intervenir en el mundo. Yo iba a hacer algo en la colectividad, no sabía qué, pero iba a hacer algo”, cuenta.

Empezó a conocer organizaciones de la colectividad boliviana pero ninguna le atrajo. “Ahí fue donde empecé a hablar con jóvenes y donde se empezó a hablar algo más interesante”.

A partir de esto, se forma Simbiosis Cultural, que nace con un ciclo de cine en la cual un grupo de jóvenes “viene a tomar la voz”, explica. “Porque generalmente los ciclos de cine están los típicos viejos que te hablan de porque yo hice esto y por qué están ahí”.

“Empezamos a hablar mucho sobre el tema textil porque gran parte de nosotros trabajamos en talleres textiles. Yo me crié en un taller textil”, continúa su relato. “Sé lo que es la industria textil, la viví, la padecí, siendo costurero, siendo hijo de talleristas. Mi compañera, hoy por hoy mi compañera de vida, vino a trabajar en un taller textil donde trabajaba entre 16 y 17 horas, ese nivel, y era de la familia: de la tía. Otras compañeras trabajaban mucho y no les pagaban, y en el caso de

que se accidentaran no los cubrían y pasaban meses sin trabajar ¿A quién voy a denunciar?", cuestiona.

A esa altura hacemos una pausa en la entrevista para poder bajar a la fiesta que ya empezaba a llenarse.

En la fiesta conocí a su pareja y a varios de sus amigos, casi todos jóvenes bolivianos residentes. Tomamos algunas cervezas y la charla agarró tintes sociales. Todos parecían estar de acuerdo en que definir una identidad de "boliviano" en el extranjero era complejo. Así como lo afirmo Juan, para los bolivianos ellos eran argentinos, pero allá, en el país de la carne, ellos eran "bolitas".

Al avanzar la noche, surgió el tema de las elecciones y el apoyo a Evo Morales. Nadie creía que el panorama político del país fuera a cambiar luego de aquella votación. "Evo seguirá de presidente" afirmaban algunos. Ya hacia finalizar la fiesta había escuchado varias veces "Desde que Evo es presidente, ya no da vergüenza ser boliviano".

Me despedí de Juan y coordinamos vernos días después para continuar con la entrevista.

Era la cuarta vez que visitaba la residencia de Visor Boliviano, faltaban dos días para las elecciones y Juan se encontraba estresado por la cantidad de pendientes para la cobertura del día de sufragio. Amablemente me había gestionado una credencial de prensa para que yo tuviera acceso a los espacios del TSE y a las conferencias de prensa.

Sentados en la sala principal, continuamos con su historia:

"La elección del 2009 no vote por que no tenía mi carnet", me comenta. "No es tan fácil sacar carnet", me explica que para el Estado boliviano, es decir, para los consulados, hay ciudadanos de primera. "Como aquella chica que gana el Top Chef", cuenta, "le sacaron el documento en un día".

"La importancia de votar viene de decir: nosotros también somos personas, y en ningún momento damos nuestra opinión, ni en Argentina ni en Bolivia. ¿Dónde estamos? ¿Dónde pertenecemos? ¿Qué hacemos? Somos parte de un producto que no toma las decisiones, solamente produce", explica.

“Realmente no siento que a los consulados y Embajada les preocupe la colectividad. Solamente cumplen sus roles de la manera más protocolar. Cuando un miembro de la colectividad tiene un accidente tiene que pedir pasajes al LAB para que les ayude”, añade.

Le pregunto por los medios de comunicación de la colectividad, a lo que me responde que “hoy por hoy, el medio de comunicación de la colectividad boliviana por excelencia son los radios. Los radios determinan qué pensar, cómo contactarte con esa Bolivia”. A su percepción los radios responden a ciertos intereses, “esas conveniencias son no tener a gente pensante, le interesa tener gente produciendo. Y son radios porque así la gente no deja de coser”.

Juan inició el Visor Boliviano ante la propuesta de Miguel Mamani de armar una publicación quincenal. “Cuando yo lo acepté decidí que tenía que ser algo nuevo”, comenta mientras continúa revisando el mapa para la cobertura del día electoral.

Juan Estrada Vásquez es un boliviano que reside en Buenos Aires, activista político y Jefe de Redacción de uno de los periódicos de la colectividad. Además, es padre y compañero de vida, es un actor de los procesos de comunicación, es un ser humano migrante y residente. Juan no es ni “bolita” ni “gaucho”.

Orgullosamente boliviana: Janeth

“Me llamo Janeth”, comienza su relato.

Visitó Villa Lugano en mi sexto día en Buenos Aires. Ahí, en una radio del barrio, conocí a Janeth. Una mujer boliviana de alrededor de 40 años que se encontraba conduciendo un programa el momento en el que ingresé.

Cuando fue a la pausa publicitaria, salió a recibirme encantada pensando que había ido a participar en su programa. Sin problema accedí.

El estudio era muy pequeño y apenas entraba una diminuta mesa y tres sillas. Nos acomodamos y volvimos al aire. Conversamos sobre muchos temas: música política principalmente. En la pared habían afiches del Tribunal Supremo Electoral (TSE) y del Movimiento al Socialismo (MAS) colgados.

Al terminar el programa me puse a conversar con Janeth sobre la intención de mi visita y amablemente me invitó a su casa el día siguiente para poder conversar mejor.

"La primera vez que vine fue en 1999" me comentó mientras me explicaba que las cosas han cambiado mucho desde entonces.

Justo antes del "Corralito" Janeth y su esposo volvieron a Bolivia, "me salvé", expresa. "Tenía una nena de dos años y como no podía encontrar un lugar donde vivir, decidí volver con mi esposo después de casi un año viviendo acá". Sin embargo, en Bolivia no consiguieron trabajo alguno y una vez pasado el corralito decidieron volver. "Muchas veces tomar un vaso de leche era difícil", relata.

Su casa estaba llena de afiches y volantes del MAS y en un rincón de la sala donde me recibió tenía varias pelucas y tijeras. "Acá yo ahora controlo mis tiempos, trabajo en una radio donde tengo mi programa y también soy peluquera", me comenta mientras me invita un vaso de jugo.

La llegada de Janeth a la radio se debe a una voluntad personal y a una indignación frente a la situación de la colectividad en Buenos Aires: "Yo llego a la radio a trabajar porque en el diario vivir veo muchas cosas injustas, voy viendo que nuestra gente necesita ayuda".

La militancia política al MAS que Janeth asumió desde 2009 se debe a que considera que desde la llegada de Evo Morales al gobierno, la situación del boliviano mejoró. "Cuando uno está lejos de la patria siente un vínculo con Bolivia muy fuerte en el corazón. En este momento Bolivia está viviendo cosas muy buenas, para mí", expresa.

En su programa promueve el voto en el extranjero constantemente y brinda espacios de información de manera voluntaria al TSE. "Yo creo que el voto en extranjero es muy importante, ya que así se puede ayudar al cambio que está viviendo nuestro país y a través de la radio la gente se informa de lo que está pasando en nuestro país, la gente siempre está pendiente", afirma.

El programa de Janeth se transmite por Radio Patria Grande AM 1006.3. "Nuestro programa trata de concientizar a la gente de que es momento de que empiecen a pensar en el futuro de nuestro país", describe su trabajo.

“Antes cuando te preguntaban de donde eras, la gente decía con mucha vergüenza, ocultando la identidad, que era de Jujuy o Salta. Pero ahora, un boliviano te va a decir con orgullo de donde es porque ve que este gobierno llevo en alto el nombre de Bolivia”, comenta.

Janeth es madre de un adolescente y gracias a él nace un vínculo importante con la colectividad: el deporte, ya que él participa de partidos en un equipo del barrio donde vive y ella jamás se pierde un partido.

Janeth Flores es activista y madre, boliviana y defensora de los derechos de las colectividades bolivianas.

IV. Conclusiones

La dimensión transnacional de la comunicación en las colectividades de bolivianos en Buenos Aires, data de varios años atrás, tomando como primer registro documentado el periódico “Renacer Boliviano” en 1999.

Un nivel comunicativo del fenómeno transnacional se puede pensar desde el momento en el que las migraciones se producen en la época moderna, ya que es posible suponer que existían canales de comunicación con las familias del país expulsor, ya sean estas cartas, telegramas o llamadas telefónicas.

Retomando el carácter participativo que debe tener un proceso comunicativo para ser considerado como tal, los medios de comunicación de bolivianos en Buenos Aires, en especial las radios barriales de las colectividades, se convierten en espacios de participación comunitaria, para brindar información, dar opinión e inclusive para organizarse respecto a temas de interés común.

Es un hecho que la revolución telemática ha acelerado el proceso de globalización de la cultura, y junto con este todos aquellos relativos a la desterritorialización y otros procesos adyacentes, y es por este motivo que “ser boliviano” para el migrante se complejiza, ya que la característica pasa a ser un proceso de constante búsqueda identitaria y de reconocimiento cultural, que poco o nada tendrán que ver con un estado legal.

Los bolivianos en Buenos Aires expresan una transformación de su sentimiento frente a su identidad con su país de origen. El ascenso al poder de Evo Morales

Ayma, junto con su constante campaña pro derechos de los migrantes, han hecho que el auto rechazo a su origen mute en un orgullo nacionalista creciente.

Hace algunos años, en una época previa a Morales, según las historias recopiladas, la identidad boliviana de los migrantes constituía un carácter de vergüenza y abuso. Tanto los contenidos de "Renacer" en 1999, así como los relatos de los protagonistas, muestran que la xenofobia argentina y las condiciones precarias de necesidad sobre las cuales migraban se fusionaban en una identidad que los hacía sentirse avergonzados de ser bolivianos.

Una vez re-valorizada la identidad boliviana en el territorio nacional hacia 2006, comienza en CABA el mismo proceso. Los ciudadanos hoy en día toman como punto de quiebre y partida para la reconfiguración identitaria, la entrada al poder del MAS.

A través de la comunicación se produce un transnacionalismo boliviano que se desprende del territorio nacional y que trasciende a dimensiones desterritorializadas de la cultura en sí.

Los espacios comunicacionales dialógicos y participativos vienen como consecuencia de esa búsqueda de identidad propia del migrante y de la necesidad de reconocimiento por parte del país de origen, donde la desterritorialización de la "identidad boliviana" y su consiguiente re-territorialización, demandan nuevas dimensiones de sistemas de comunicación que trasciendan fronteras nacionales.

Surgen como respuesta, los espacios sociales transnacionales como asociaciones culturales, folklóricas, medios de comunicación de las colectividades, e inclusive charlas informales en el metro o camino a casa, todo en torno a este proceso de reconfiguración identitaria.

Asociaciones culturales y/o folclóricas que se organizan en torno a un fin determinado o a un reconocimiento recíproco entre sus miembros frente a una gran urbe que amenaza con olvidar sus raíces; esta es la naturaleza de –por ejemplo– "Simbiosis Cultural" o de las fraternidades que constituirían el periódico "El Informante".

El existir del boliviano en Buenos Aires gira en torno a sus actividades y trabajo. El mundo textil, los accidentes en las textileras y el trabajo en "negro" es lo que ha marcado su pasar por la ciudad y son algunos de los temas específicos que

se tratan en sus reuniones. Hacia su sociedad receptora existe una constante lucha por mejorar sus condiciones de vida. Este vértice deberá indagarse en investigaciones futuras para poder ahondar y comprender aún más el proceso de transnacionalización del boliviano en Argentina.

Es necesario insistir en el hecho de que estos espacios sociales datan de mucho tiempo atrás y que, al igual la persecución de sus derechos políticos, son un grito de reconocimiento voluntario y de accionar constante para este efecto.

En la búsqueda de dicho reconocimiento es que se producen procesos de naturaleza comunicacional. Dentro de estos procesos y según la perspectiva de Beltrán, la democratización de la comunicación no implica solamente socializar información, sino, dotar de participación a los actores del proceso comunicacional. Es decir, darles a los migrantes una voz: la capacidad de dar y recibir información y crear sentidos colectivamente.

La necesidad se hace presente en los medios de comunicación de las colectividades. En un primer nivel la prensa que presenta periódicos como “Visor Boliviano”, que además de funcionar como un medio de información, también se constituye –y se auto categoriza– en una posición crítica de la realidad, es decir que trata de alguna manera de hacer incidencia en su sociedad, intenta participar en los procesos de toma de decisiones, para los cuales es tan importante este proceso dialógico de comunicación.

En este sentido no se debe confundir la presencia de crítica opinativa, en la línea editorial de los medios de prensa de las colectividades, con pobreza o carencia en la calidad informativa. Ya que la participación social es la naturaleza misma del medio, su existir está determinado por su capacidad para hacerse notar en un nuevo grito por el reconocimiento de sus sociedades, tanto de origen como receptora.

Por otro lado, las Radios funcionan como un espacio de interacción comunitaria. La información como tal no forma parte central en los contenidos de sus programas, donde la mayoría son entretenimiento musical y/o tribunas libres. De manera transversal se tocan algunos temas de interés de las colectividades. Sin embargo su valor principal radica en dos características:

En primer lugar, la masividad de su existencia. Se dice que en CABA congruen más de 150 radios bolivianas (la mayoría funcionan ilegalmente). Esto es el ejemplo más claro de la lucha por existir de una identidad relegada históricamente.

En segunda instancia, el valor comunitario de la misma. En estos espacios no solamente se emite música folklórica u otros contenidos, sino que los protagonistas del proceso transnacionalista boliviano suelen recurrir constantemente a las oficinas de transmisión para buscar trabajo, comprar o vender algo, e inclusive para pedir ayuda y consejos en su accionar diario, cuestiones de recetas de cocina y algunas otras de índole barrial. En este punto es donde en 2014 el Tribunal Supremo Electoral encontró el espacio social transnacional perfecto para su campaña de empadronamiento y llamado al voto.

Hasta aquí queda totalmente evidenciado que los migrantes no son solamente actores, emisores o receptores, sino seres humanos con sistemas de creencias, pensamientos, historia y motivaciones. Ante esto es vital el análisis de su contexto histórico para entender el carácter transnacionalista de dicha colectividad.

Los motivos de la migración históricamente se resumen en la búsqueda de mejores condiciones económicas, se realizó en su mayoría desde zonas rurales bolivianas. Sumado a esto, el ingreso del Movimiento al Socialismo al gobierno en 2006 y el posterior abanderamiento con respecto a los derechos de los migrantes en 2009, dan como resultado una imagen proyectada de un nacionalismo boliviano creciente que se ve reflejado en el sentimiento patriótico que surge en las colectividades de bolivianos en Buenos Aires, el cual también se ve reforzado por la xenofobia que viven los bolivianos en Argentina. Por consiguiente se confirma aquel transnacionalismo del que hablamos.

Para entender esto mejor, se plantea un abordaje desde el encuentro de dos miradas sobre la identidad, aquella alimentada por la xenofobia y que determinó los procesos de creación de sentidos dentro de un parámetro concreto "el rechazo a lo boliviano y vergüenza de lo propio". Que históricamente viene como consecuencia tanto de políticas bolivianas respecto a sus migrantes, como de leyes y lineamientos anti migratorios de Argentina. Da como resultado aquel boliviano que se desliga y se aleja de sus raíces para de alguna forma convertirse en un porteño más, ocultando todo aquello que pueda relacionarlo con su identidad de herencia.

Esto se enfrenta con la nueva visión que revaloriza lo tradicional y ancestral, parte de una corriente mundial que busca lo propio, y que para el objeto de estudio se detona con la llegada al poder de Evo Morales. Nuevas políticas nacionales que incluyen a los migrantes en decisiones políticas y democráticas y

la conformación de frentes partidarios en la Ciudad de Buenos Aires; caracterizan esta, llamémosla, “nueva identidad nacionalista”.

“Antes cuando te preguntaban de donde eras, la gente decía con mucha vergüenza, ocultando la identidad, que era de Jujuy o Salta. Pero ahora, un boliviano te va a decir con orgullo de donde es porque ve que este gobierno llevó en alto el nombre de Bolivia” afirma fehacientemente Janeth, una boliviana que –tal vez sin intencionalidad– evidencia el proceso de desterritorialización y reterritorialización de un nacionalismo insurgente que algún momento tocó a la sociedad boliviana, dentro y fuera de su territorio, y a la vez creó nuevos sentidos de su propia identidad.

Sin embargo, ahora, con Macri en la presidencia de la Argentina, surgen nuevas políticas antimigratorias que seguramente reconfiguraran la identidad del migrante y sus formas de relacionarse, así como darán lugar a nuevos procesos de comunicación y reconfiguración de identidad. A esto, se suman nuevas generaciones de bolivianos con perspectivas diferentes de la realidad.

Quedará pendiente observar, investigar y analizar el devenir de la compleja identidad del boliviano migrante en esta nueva fase política del país receptor.

V. Referencias bibliográficas

Beltrán, L. (2012). *Democracia y comunicación*. Bolivia: Tribunal Supremo Electoral.

Benesia, R. (2005). *Migración Transnacional y Redes Sociales en la creación de Territorios Productivos en la Argentina*, Riod Cuarto, Córdoba: Cuadernos de Desarrollo Rural.

D.S. Nº 24423. Régimen Legal de Migración. Gaceta oficial de Bolivia, 29 de noviembre de 1996

D.S. Nº 21060. Gaceta oficial de Bolivia, 29 de agosto de 1985.

Decreto Presidencial Nº 3. Gaceta oficial de Bolivia, 11 de febrero de 2009.

Grimson, A. y Paz Soldán, E. (2000). *Migrantes bolivianos en la Argentina y los Estados Unidos*. Cuaderno de futuro Nº 7, La Paz: PNUD.

- García Canclini, N. (1999). *La Globalización Imaginada*. Ciudad de México: Edit. Paidós.
- Halpern, Gerardo; Beccaria, Luciano. (2012). *Renacer: análisis sobre un periódico de la comunidad boliviana en Argentina*. Buenos Aires.
- Hinojosa, A. (2006). *La transnacionalización de los procesos migratorios en Bolivia.*: CLACSO.
- LaFleur, J. (ed.) (2012). *Diáspora y voto en el exterior. La participación política de los emigrantes bolivianos en las elecciones de su país de origen*. Barcelona: CIDOB.
- Martín-Barbero, J. (1996). *Comunicación: el descentramiento de la modernidad*. Colombia: Universidad del Valle Cali.
- Mantecón, A. (1993). *Globalización cultural y antropología. Alteridades*. México.
- Mena, N. (2009). *Del mito de la desterritorialización a la multiterritorialidad: una revisión conceptual a partir de la migración uruguaya*. Areas: *Revista internacional de ciencias sociales*.
- Mesa, J., Gisbert, T. y De Mesa, C. (2008). *Historia de Bolivia (7 ed.)*. La Paz: Editorial Gisbert.
- Pries, L. (2007). *Transnacionalismo: ¿Término de moda o programa de investigación para estudiar las organizaciones transnacionales como vínculo micro-macro*. Alemania: Universidad de Bochum.
- Rivero, F. (2008). *Los bolivianos en Tucumán: migración, cultura e identidad*. Argentina: Universidad Nacional de Tucumán.
- Valdéz-Gardea, G. y Balslev, H. (2004). *Migración y transnacionalismo. Experiencias de inmigrantes en el transporte público de San Diego, California*. [Revista Electrónica]. 2007. Disponibilidad y acceso en: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S187039252007000400010&script=sci_arttext&tlng=pt (Fecha de consulta: 15 de marzo de 2014).

Los retos de la integración social de migrantes bolivianos en España

Un análisis a partir de información institucional y medios de comunicación sobre ámbitos como trabajo y educación¹

Ana Sofía Cabezas Tejerina²

Correo electrónico: sofiteitor1@gmail.com

Sociedad Científica Estudiantil de Comunicación Social (SOC) de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo" (La Paz-Bolivia)

Fecha de recepción: 17/11/16

Fecha de aprobación: 25/02/17

Resumen

El desplazamiento de un país a otro es un fenómeno que hoy en día da esperanza a incontables personas alrededor del mundo, que buscan mejores condiciones de vida. En las últimas décadas, una parte de la población boliviana viajó a España para encontrar nuevas oportunidades; sin embargo, esta migración conlleva retos para aquellos que tratan de formar parte del entorno español. Para poder entender su integración social, se analizarán los diferentes discursos personales e institucionales en ámbitos determinantes como el trabajo y la educación.

Palabras clave

Migración, discursos, integración social, trabajo y educación.

1 Artículo basado en un trabajo académico elaborado por la misma autora, para la materia de "Conflictos y Problemas Sociales".

2 Ana Sofía Cabezas Tejerina es estudiante de sexto semestre y miembro de la Sociedad Científica Estudiantil de la carrera de Ciencias de la Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo", sede regional La Paz.

The social integration of Bolivian immigrants in Spain

An analysis based on institutional information and media on areas such as work and education.

Abstract

How the expression of discourse on employment, health, education and discrimination has proved the social integration of Bolivian immigrants in Spain. The movement from one country to another is a phenomenon that nowadays gives hope to countless humans in the world. During the last decades a certain part of the Bolivian population traveled to Spain to find new opportunities; nevertheless, this migration holds challenges for those trying to adapt and assimilate the Spanish context and way of life. For the understanding of their social integration I will analyze issues such as employment and education through personal and institutional speeches.

Key words

Migration, speeches, social integration, employment and education.

I. Introducción

España ha sido un país receptor de inmigrantes de diferentes partes del mundo durante décadas. Entre ellos, está el colectivo boliviano, que ha buscado integrarse a la sociedad ibérica al participar del entorno laboral y educativo, como consecuencia de la naturaleza de la socialización, la cual determina a los seres humanos a vivir en compañía para coexistir (AA.VV, 2008).

Sin embargo, este proceso ha implicado varios retos, ilustrados en los discursos que expresan instituciones y personas, tanto bolivianas como españolas, a través de diferentes medios de comunicación. Sobre este *corpus* se sostendrá este artículo, que busca entender la compleja situación en la cual se enfrentan actores con procedencia diferente, pero que comparten un espacio y, en consecuencia, están condicionados a interactuar entre sí.

Bolivia ha sido el principal país emisor de migrantes a España entre el 2000 y el 2005; sin embargo, a partir del 2008 el número se redujo significativamente por motivos que serán explicados posteriormente (Parella, 2011). Para los inicios del 2015, 101.347 bolivianos estaban empadronados, según el Instituto Nacional de Estadística de España (INE, 2016). Esta colectividad, y aquella que reside de forma irregular, han tratado de formar parte de la sociedad española al incorporarse al ámbito laboral y educativo. ¿Es posible medir la integración social de los migrantes

bolivianos a través de la información otorgada por instituciones y medios de comunicación –de españoles y extranjeros– en los rubros mencionados?

El término “integración social” primero entró en uso en el trabajo del sociólogo francés Emile Durkheim, a través de su propuesta para entender por qué las tasas de suicidio fueron mayores en algunas clases sociales que otras. Durkheim propuso que la sociedad ejerce una fuerza poderosa en los individuos y llegó a la conclusión de que, tanto las normas, como valores y creencias de una comunidad construyen un colectivo, una forma de entenderse unos entre otros en el mundo (Durkheim, 1992). Bajo esta premisa, ¿cómo se integran sujetos sociales ajenos al contexto que los recibe? O puesto en los términos que propone este artículo, ¿qué sucede con aquellos migrantes bolivianos que han buscado formar parte del colectivo español?

Rober Lanquar (2007) afirma en un trabajo de investigación sobre “Turismo, migraciones y codesarrollo” que la migración del grupo que se desplaza pierde su propia cultura sin llegar a formar parte de la sociedad de acogida. También menciona que este proceso tiene consecuencias significativas como la limitación en el acceso a la formación y empleo.

Esta propuesta podría reflejarse en los bolivianos que residen de forma regular e irregular en el país europeo, pero es necesario comprender la evolución y contexto de esta colectividad.

Bolivia se ha convertido, en los últimos años, en una de las principales zonas emisoras de emigración hacia España en plena consolidación de la España inmigrante, especialmente como consecuencia de la exigencia de visado de entrada a la Unión Europea (UE) a partir del 1 de abril de 2007. Los datos recogidos por el Padrón Municipal de Habitantes del Instituto Nacional de Estadística de España (INE) cifran en 202.657 las personas nacidas en Bolivia que están empadronadas en España al 1 de enero de 2011; al 1 de enero de 2008, se alcanzó un máximo de 242.496, que ha ido disminuyendo desde entonces como consecuencia de la crisis económica española (Parella, 2011). Al 1 de enero de 2016, la cifra llega a 105.655 habitantes bolivianos empadronados, de los cuales 61.717 son mujeres y 43.938 son hombres. Sin embargo, sigue siendo un número significativo.

Se puede asegurar que la población boliviana comenzó a emigrar a España de forma significativa a partir del año 2000, y los mayores índices de ingreso al país fueron entre el 2004 y 2005. Entre estos cálculos se pudo mostrar que más de

65.000 ciudadanos del departamento de Cochabamba (Bolivia) se trasladaron a España entre el año 2000 y el 2005. La población boliviana en este país no fue numéricamente significativa hasta el 2005, año en que se llevó a cabo el último proceso extraordinario de regularización. Este proceso regló la mayoría de la población boliviana que ya estaba en España en esa fecha. (Parella, 2011)

Por el lado del país sudamericano, el periodo entre los años 2000 y 2005 fue caracterizado por una crisis social y política. Se generaron conflictos en el ámbito político, por la creciente desigualdad y los debates sobre las identidades locales y la representación política, que incidieron en el desencadenamiento de la “Guerra del Gas” en 2003 y la consecuente salida del entonces presidente Gonzalo Sánchez de Lozada. La inestabilidad del país y los constantes movimientos sociales, que terminan en actos violentos, marcaron estas épocas de crisis en el país (La Nación, 2005). En consecuencia, buscar horizontes alternativos se hizo un anhelo común entre varios ciudadanos bolivianos. La migración a España sería uno de los caminos.

En estos años, el colectivo boliviano en España se ha incorporado de alguna manera u otra a su entorno laboral y educacional. Es pertinente analizar cómo cada uno de ellos ha determinado su integración social, a través de los diferentes discursos institucionales y personales, de españoles y extranjeros.

II. El trabajo

Francisco Ocón (2013) explica, en su trabajo titulación, cómo el desempleo es una de las principales consecuencias de la crisis económica española: “Al inicio de 2008 se empezaron a evidenciar los efectos de la crisis económica (...) con el estallido de la burbuja inmobiliaria, con una crisis bancaria y con un fuerte aumento del desempleo”. Sin embargo, en años previos, la situación del país europeo era esperanzadora para los migrantes, quienes viajaban buscando nuevas oportunidades laborales. (De la Rica, 2010)

Según los datos de la Encuesta Nacional de Inmigrantes (ENI-2007), del INE (ver tabla 1), el 31,4% de los bolivianos se emplea en el servicio doméstico y el 20,3%, en la construcción. Se trata de un flujo feminizado (a 1 de enero de 2011, el 58,3% de las personas empadronadas son mujeres), con una fuerte incidencia de la irregularidad y altamente concentrado en los «nichos laborales» habituales para la inmigración económica, con precarias condiciones, tanto de empleo como de inserción residencial. (Parella, 2012)

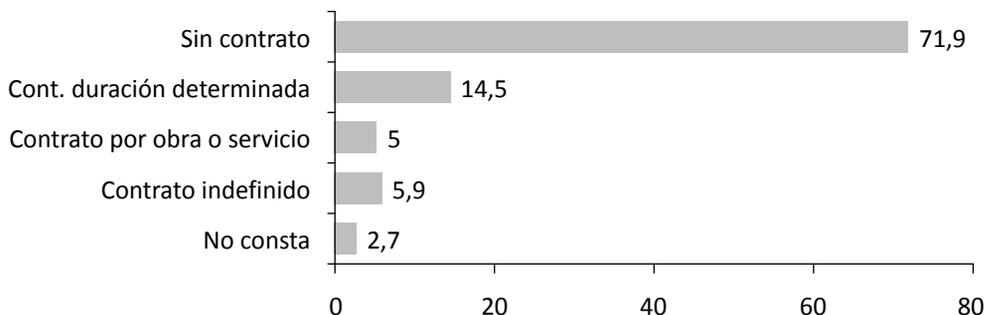
Tabla 1
Ocupación de bolivianos en España y última ocupación en Bolivia

	Principal ocupación en España (%)	Última ocupación en Bolivia (%)
Servicio doméstico/asistenta	32,8	5,6
Albañil/minero	16,2	2,6
Servicios personales	10,2	2,1
Oficio cualificado	5,1	5,2
Jardinero/limpieza de coches	3,4	1,3
Personal de hostelería	3,0	2,1
Repartidor/mensajero/buzoneo	2,6	1,3
Profes.c/estud.med/su. (tradicional)	2,6	6,4
Profes.c/estud.med/su. (resto prof.)	1,7	2,1
Peon agrícola/ganadero/pescador	1,7	0,4
Mecánico y oficios afines	1,3	2,1
Dependientes/cajero/taquillero	1,3	3,9
Artesano	1,3	0,9
Taxista y transportista	0,9	7,7
Representante/viajante/ventas/cobros	0,9	2,1
Personal sanitario auxiliar	0,9	1,3
Enfermo/a y otro personal diplomad	0,9	1,3
Empleado de almacén	0,9	5,6
Otros	0,9	3,4
Vendedor ambulante	0,4	4,7
Telefonista/recepcionista/teleoperad.	0,4	1,3
Técnicos y profesionales grado medio	0,4	0,4
Obrero n/cualificado de la industria	0,4	1,3
Obrero cualificado en la industria	0,4	1,3
Jefe de obra/capataz/encargado...	0,4	1,7
Jefe de departamento/sección/fábrica	0,4	1,3
Dueño pequeño negocio/comercio	0,4	3,9
Conductor de maquinaria	0,4	0,4

Fuente: ACOBE (2007)

Paradójicamente, en ese mismo estudio se mostró el porcentaje de las ocupaciones, tanto en España y en Bolivia, son inversos. Ya que las que se realizaban con menor proporción en el país latinoamericano, como la construcción o el servicio doméstico, en España son las más importantes.

Gráfico 1
Tipo de contrato laboral de los bolivianos en España

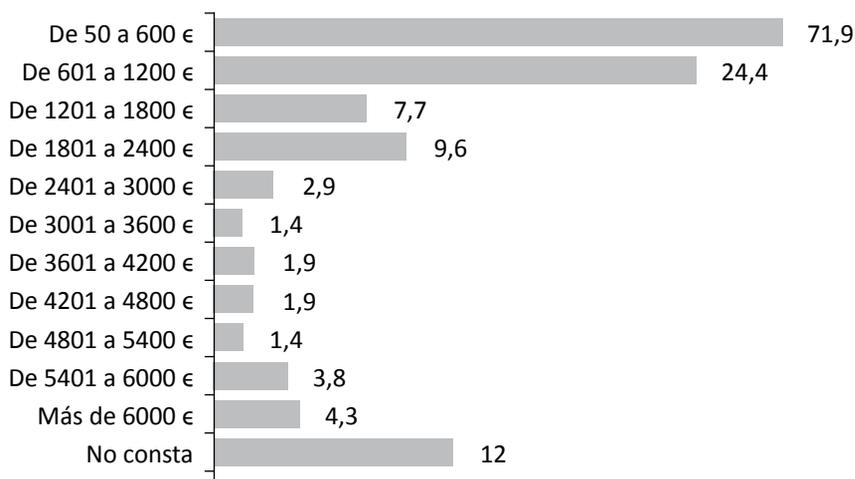


Fuente: ACOBE (2007)

Lo impactante de las cifras mostradas en este gráfico 1 es la cantidad de personas que trabajan sin contrato. Las causas y consecuencias serán interpretadas más adelante. Sin embargo, es relevante tomar en cuenta las cifras del tipo de contrato laboral de los bolivianos migrantes y diferenciarlos.

Otro aspecto que será necesario para interpretar esta situación económica laboral son las remesas:

Gráfico 2
Cantidades de dinero, en Euros, enviadas a Bolivia por residentes en España



Fuente: ACOBE (2007)

ACOBES (2007) interpreta este gráfico (2) como: *“El 28,7% de las personas encuestadas envían entre 50 a 600 euros, entre 601 a 1.200 euros el 24,4% se trata de montos significativos con relación al salario percibido mensualmente por el colectivo boliviano si tomamos en cuenta que el salario básico en España es de 570 euros”*. Recientemente (2016), el salario mínimo aumentó a 655,20 euros. Es necesario considerar que por este motivo, probablemente las cantidades de remesas también hayan podido alterarse.

Los datos presentados en esta sección muestran cuatro elementos muy importantes que se relacionan directamente con los otros ámbitos, como la educación. El primero es el trabajo al cual más se dedican los bolivianos, que es el doméstico y la construcción. Ambas son actividades que no requieren un nivel educativo certificado y no muchas veces es obligatorio presentar papeles de residencia o del visado.

El segundo elemento es la feminización de la migración, ya que son las mujeres las que pueden insertarse con más facilidad en el mercado laboral realizando actividades como labores domésticas, cuidado de niños y ancianos, entre otros. Consecuentemente pueden hacer el envío de remesas a su familia en el extranjero, convirtiéndose en las principales proveedoras para la economía familiar.

En tercer lugar, se encuentran las remesas de las que se mencionó anteriormente. El impacto económico que hacen las mismas en el país boliviano es considerable, ya que el cambio de la moneda permite que la cantidad enviada se gaste en mayor cantidad de bienes en comparación al país español. Es por este motivo que los bolivianos aceptan trabajos en los que no son remunerados con el sueldo mínimo, con horas establecidas, o condiciones de trabajo aptas. Un residente español exigiría más beneficios por el mismo trabajo que realizaría el extranjero; sin embargo, los migrantes en situación irregular aceptan las condiciones para poder enviar dinero a su país (Duch, 2016).

Este elemento lleva al cuarto y último aspecto que surge del ámbito del trabajo: el tipo de contrato laboral. Ya que las cifras demuestran que la mayoría trabaja sin contrato, se reafirma el argumento presentado anteriormente y podrían ser relacionadas con la población indocumentada. Desde el punto de vista español se puede reconocer esta situación como negativa, debido a que la crisis ha dejado a personas sin trabajo y las mismas podrían dedicarse a realizar

las tareas a las que actualmente se dedican los bolivianos. Sin embargo, las empresas no los contratan porque al ser españoles deben concederles al menos el salario mínimo, entre otros beneficios, que los bolivianos en situación irregular no reciben. Es decir, que la mano de obra más barata que se obtiene con los migrantes en situación irregular no favorece a aquellos españoles que están en busca de un trabajo, en contexto de crisis económica (Duch, 2016).

III. Educación

En el ámbito de la educación se presentan dos factores: el nivel educativo de los migrantes bolivianos y el de sus hijos. El primer dato que se mostrará dará a conocer la relación directa de la educación con el trabajo:

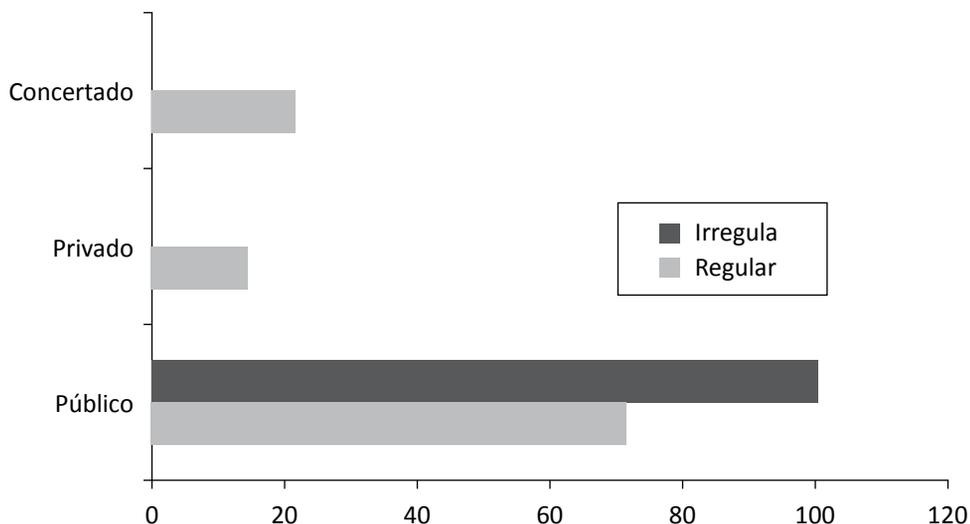
Tabla 2
Nivel educativo de bolivianos residentes en España

Nivel educativo	%
Básicos sin terminar	6,1
Básicos terminado	7,5
Secundarios sin terminar	20,1
Secundarios terminados	24,6
Capacitación profes. sin terminar	13,3
Capacitación profes. terminados	9,2
Universitarios 1er ciclo sin terminar	4,1
Universitarios 1er ciclo terminados	2,7
Universitarios 2do ciclo sin terminar	2,4
Universitarios 2do ciclo terminados	5,8
Universitarios postgrado sin terminar	1,7
Universitarios postgrado terminados	1,7
No consta	0,7

Fuente: ACOBE (2007)

Esta tabla 2 nos muestra resultados acerca del nivel de estudios que tienen los bolivianos que residen en España, demostrando de esta forma que únicamente el 5,8% cuenta con estudios universitarios terminados. Esto tiene una relación directa con la ocupación de trabajo a la que tienen acceso los inmigrantes bolivianos y por lo tanto con el tipo de contrato que se les concede, que como se ha demostrado anteriormente la gran mayoría no cuenta con contrato.

Gráfico 3
Escolarización, en porcentaje, de los hijos según la situación legal



Fuente: ACOBE (2007)

Otro elemento relevante a mencionar, es que el 100% de los hijos de inmigrantes bolivianos en situación irregular acuden a colegios públicos. En el caso de aquellos hijos de padres en situación regular, alrededor del 20% asiste a escuelas privadas y el resto a públicas (ver gráfico 3). Es decir, que todos los hijos de inmigrantes en ambos estados reciben educación.

Un trabajo de investigación de María Cuesta (2000) sobre la escolarización de los hijos de inmigrantes en España da a conocer que bajo la ley sobre Derechos y Libertades de los Extranjeros en España, los extranjeros tienen derecho a la educación en las mismas condiciones que los españoles (Cuesta, 2000, p. 9). Este caso se aplica a aquellos que residen de manera regular; sin embargo, como se reflejó en los datos anteriores, se aplica para ambos casos en las segundas generaciones.

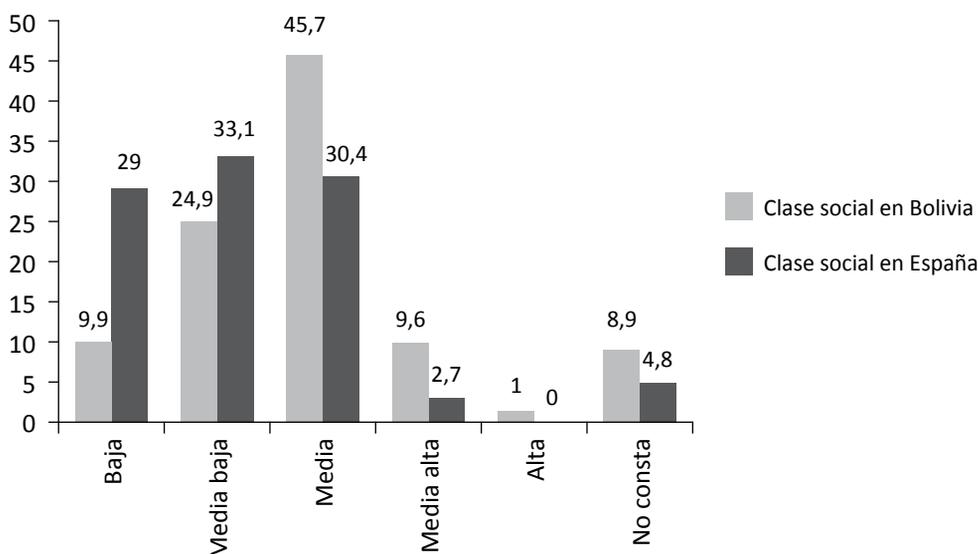
IV. Análisis de los actores relevantes y su discurso/ posicionamiento

El 2008 se colgó en la página YouTube una entrevista, elaborada y publicada por Nelson Vilca (2008), a una boliviana que reside en España, quien comentó sobre la discriminación en el país europeo. “(...) *si no tienen papeles, supuestamente,*

carecen de derechos; derechos muy básicos. (...) Se está criminalizando ser inmigrante, por no tener papeles” (Vilca, 2008).

La discriminación es un hecho que ha desencadenado incontables encuentros entre aquellos con diferencias físicas, de proveniencia y de ideología. Los bolivianos en España no son la excepción; por ese motivo se analizará la autopercepción de los mismos en relación a su clase social en ambos países.

Gráfico 4
Posicionamiento identitario y autopercepción de los bolivianos en España



Fuente: ACOBE (2007)

El gráfico 4 demuestra cómo la autopercepción de los inmigrantes bolivianos puede ser un factor determinante para entender la discriminación a la que se enfrenta este sector poblacional. Es importante tomar en cuenta a qué clase social piensan que pertenecen, ya que esto refleja qué tanto cambia su posicionamiento identitario. De acuerdo a los datos que se presentan en la gráfica, llama la atención que solo el 9,9% se consideraba de clase baja en Bolivia, en contario al 29% piensa pertenecer a esta clase en España. Esto probablemente esté relacionado con la diferencia en las ocupaciones laborales, que como menciona el estudio de ACOBE (2007) son inversamente proporcionales entre Bolivia y España.

La experiencia personal de migrantes en esta situación puede reflejar el mismo aspecto desde un punto de vista más subjetivo, pero que complementa el análisis de la discriminación. Una entrevista realizada por Opinión.bo (Camacho, 2015) a un hombre llamado Darío F. muestra la situación al expresar: *“Siempre escuchamos a gente recriminarnos que por nuestra culpa están desempleados, pero creo que nosotros hacemos lo que ellos nunca harían”*.

Estas expresiones ilustran la condición de los inmigrantes bolivianos en España, que se ven desfavorecidos en el proceso de integración social que pretenden alcanzar. Para entender la relación de los actores principales en este proceso, se construyó la siguiente matriz (ver tabla 3) acorde a los intereses, posicionamiento, funciones y posibilidad de resolución de la problemática de los inmigrantes.

Tabla 3
Análisis de actores implicados en la problemática

ACTORES IMPLICADOS	Principales intereses de los actores	Posicionamiento en la relación con la problemática	Funciones	Cómo puede ayudar a la resolución del problema social
Inmigrantes bolivianos	Integración económica, social y cultural	+(positivo) Actores principales que enfrentan la problemática de manera activa	Buscan la integración social a través de la participación en los sectores laborales, educativos, instituciones de salud y sociedad.	Encontrar estabilidad económica y social partiendo del interés de pertenencia al estado español
Administraciones centrales	Garantizar los derechos como seguridad, salud, estabilidad económica y social	+/- (neutro) Desarrollo de varias políticas de integración	Desarrollo de políticas de integración migratorias que han ayudado también a politizar el fenómeno migratorio boliviano permitiendo mayor integración	Integrando políticas sociales activas dedicadas al desempleo. Promover la tolerancia hacia otras culturas.

Administraciones subnacionales (local, autonómica)	Integración a nivel local y autonómico	+/- neutro Políticas de acomodación dedicadas a los extranjeros	Tres comunidades de la cornisa cantábrica (Asturias, Cantabria y Galicia) y Andalucía que se implicaron de manera directa y plena en incluir los inmigrantes en el cuadro local.	Crear una conexión más directa y concreta con los actores de las administraciones estatales.
Medios de comunicación	Construir un canal de comunicación para permitir la libre expresión	+/- (neutro) Involucrar a los dos países en cuestión, a través de un canal directo de comunicación compartido	Otorgan un papel en la gestión del proceso migratorio en la medida que crean un discurso y se convierten una parte estratégica de dicho proceso.	Compartiendo el mismo discurso compuesto por las dos perspectivas, buscando la objetividad
Asociaciones de comerciantes	Integrar a los comerciantes en el comercio étnico español	+(positivo) Activamente involucrados	Políticas económicas de los supuestos “guetos comerciales” a través de incorporación de los comerciantes en la recuperación económica del barrio.	Integrar en este proceso a otros actores como pueden ser las administraciones locales
Sindicatos, asociaciones ciudadanas y fundaciones de carácter cultural	Implicarse en cuestiones vitales en los varios sectores de la sociedad española	+(positivo) Proteger las comunidades de inmigrantes y su cultura	Se concentran en los proyectos y asociaciones de inmigrantes subvencionados por el Plan Integral. Tienen el objetivo de conocer hasta qué punto la intervención pública influye en la configuración de dichas organizaciones. Convirtiendo la teoría en realidad.	Empezar nuevas campañas de lucha contra la discriminación hacia los migrantes bolivianos.

Fuente: Elaboración Propia

V. Conclusiones

Los discursos personales, institucionales; de españoles y extranjeros, en ámbitos como el trabajo y la educación –que están relacionados con el proceso de autoidentificación y clase social– han demostrado las diferentes maneras de integración social de migrantes bolivianos en España.

Sin embargo, cabe aclarar que este proceso ha evolucionado en el tiempo, a través de dos eventos causales que detonaron la partida de bolivianos a España y su retorno. La previamente mencionada crisis política y social boliviana entre el 2000 y 2005 fue el motivo por el cual una gran cantidad de habitantes dejaron atrás su país de residencia en búsqueda de nuevas oportunidades en España. Esta línea de tiempo demuestra que la crisis económica española, el segundo evento, ha tenido efectos importantes en el colectivo boliviano, al tratarse de uno de los grupos nacionales más afectado por el desempleo (Pajares, 2009). Asimismo, los extranjeros de nacionalidad boliviana son los que han experimentado, junto con los ecuatorianos, un mayor crecimiento proporcional de salidas de España entre los años 2006 y 2008 (casi se han triplicado), fechas que coinciden con el inicio de la crisis, según los datos ofrecidos por la Estadística de Variaciones Residenciales del INE (Pajares, 2009).

Cada uno de los factores trabajados ha mostrado una evolución distinta con el paso del tiempo; el más influyente es el trabajo, que provoca competencia entre los españoles que buscan espacios laborales por la grave situación de crisis económica y de desempleo. Es de esta manera, que se demuestra una barrera de aceptación entre los dos públicos; sin embargo, los bolivianos han logrado encontrar espacios laborales, pero con condiciones menores a las de los locales.

La evolución en este caso muestra un progreso en la segunda generación: todos los hijos, de migrantes regulares e irregulares, asisten a escuelas públicas. Este hecho refleja que al participar de esta institución, que les enseña elementos académicos, así como las normas y valores, que constituyen a la sociedad española, sí pueden llegar a integrarse socialmente.

Los resultados del análisis de cada ámbito demuestran una baja integración de migrantes bolivianos, principalmente en el trabajo. ¿Cuál podría ser una posible solución? El trabajo y la educación son factores que no son independientes;

se influncian entre sí. Particularmente, se considera que el segundo podría afectar al primero y, en consecuencia, mejorar la integración de bolivianos en España.

Así, la educación no sólo sería un medio para mejorar las competencias laborales, sino también para mejorar los niveles de conocimiento de los migrantes sobre la cultura española, facilitando el nivel de interacción entre unos y otros. Esto podría devenir en otorgar una residencia o nacionalidad española a aquellos inmigrantes que puedan ir involucrándose en el país de residencia. Y, al mismo tiempo, tendría que ser en el ámbito educativo que se promuevan discursividades en torno al respeto y tolerancia por las comunidades de inmigrantes, como ser el boliviano. De esta manera, se podría incidir en el nivel de integración entre unos y otros. Pues, como se ha visto en este artículo, la migración de bolivianos a España es un proceso plenamente vigente.

VI. Referencias bibliográficas

- ACOB.E. (2013). Situación de Familias Migrantes a España. 4 de mayo de 2016, de ACOBE Sitio web: http://acobe.org/index.php?option=com_content&view=article&id=89:estudio-situacion-de-familias-migrantes-a-espana-en-bolivia&catid=2:uncategorised
- Asociación de Cooperación Bolivia España. (2007). Situación General de los Bolivianos en España. 18 de abril de 2016, de ACOBE Sitio web: <http://acobe.org/doc/Situacion%20Bolivianos.pdf>
- AA.VV. (2008). La Socialización. 12 de febrero de 2017, de ACFILOSOFÍA Sitio web: <http://www.acfilosofia.org/materialesmn/filosofia-y-ciudadania/el-ser-humano-persona-y-sociedad/721-la-socializacion>
- Camacho, Z. (2015). “Hay todavía gente ignorante que discrimina en España”. 2 de marzo de 2017, de *Opinión.bo* Sitio web: http://www.opinion.com.bo/opinion/informe_especial/2015/0809/suplementos.php?id=6952
- Castaño, F. J. G., & Martínez, A. G. (1997). *Educación, integración o exclusión de la diversidad cultural?* (Vol. 4). Nina Kressova.

- Castaño, F. J. G., Gómez, M. R., & Bouachra, O. (2008). Población inmigrante y escuela en España: un balance de investigación. *Revista de educación*, (345), 23-60.
- Cuesta, M. (2000). La escolarización de los hijos de inmigrantes en España. 2016, de Fundación 1º de Mayo Sitio web: http://www.andalucia.ccoo.es/comunes/recursos/1/pub916_N_09._LA_ESCOLARIZACION_DE_LOS_HIJOS_DE_LOS_INMIGRANTES_EN_ESPANA.pdf
- Duch, P. (2016). *Presentación y conversación en aula* [Material de clase]. Conflictos y Problemas Sociales., Universidad de Barcelona, Barcelona, España.
- Durkheim, E. (1992). *El suicidio* (Vol. 37). Ediciones Akal.
- INE. (2016). Cifras de Población a 1 de enero de 2016 Estadística de Migraciones 2015 Adquisiciones de Nacionalidad Española de Residentes 2015: España. Sitio web: <http://www.ine.es/prensa/np980.pdf>
- INE. (2007). Informe Encuesta Nacional de Inmigrantes 2007: España. Sitio web: http://www.ine.es/daco/daco42/inmigrantes/informe/eni07_informe.pdf
- Ocón, F. (2013). Trabajo de Fin de Grado: *La crisis económica española a partir del 2007*. Logroño, España: Universidad de La Rioja, Servicio de Publicaciones. Disponible en: http://biblioteca.unirioja.es/tfe_e/TFE000224.pdf
- La Nación . (2005). claves de la crisis en Bolivia. 28 de abril de 2016, de *La Nación* Sitio web: <http://www.lanacion.com.ar/710841-claves-de-la-crisis-en-bolivia>
- Lanquar, R. (2007). Turismo, migraciones y codesarrollo. *Revista Internacional de Sociología*, 65(48), 221-241.
- Naciones Unidas. (s.f.). Divisiones del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales. 28 de abril, de DAES Sitio web: <http://www.un.org/es/development/desa/what-we-do/desa-divisions.html>

Pajares, M. (2009). Inmigración y mercado de trabajo.. Madrid: Subdirección General de Información del Ministerio de Trabajo e Inmigración.

Parella, S. Cavalcanti, L. s.f. Dinámicas familiares transnacionales y migración femenina: El caso de las migrantes bolivianas en España. Universidad Autónoma de Barcelona.

De la Rica, S. (2011). Los Inmigrantes y la Economía Española antes y después de la crisis. 2 de marzo de 2017, de *Nada Es Gratis* Sitio web: <http://nadaesgratis.es/sara-de-la-rica/los-inmigrantes-y-la-economia-espanola-antes-y-despues-de-la-crisis>

Vilca, N. [Nelson Vilca] (3 de agosto de 2008). Entrevista de Nelson Vilca: "Inmigrantes Bolivianos en España". Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=75wnHQ-zrvq>

Medios y mensajes para adolescentes y jóvenes de La Paz

Aportes desde un análisis mediático

Mgr. Edson Guillermo Montaña Ortiz¹

Correo electrónico: edson_guillermo@yahoo.com.ar

Universidad Católica Boliviana "San Pablo"

(La Paz-Bolivia)

Fecha de recepción: 01/11/16

Fecha de aprobación: 25/02/17

Equipo base de la investigación:

Arauz Lorna, Gomez Fernanda, Ticona Karla

Estudiantes de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo" (La Paz-Bolivia)

Equipo de monitoreo y entrevistas:

Ali Lian, Arauz Lorna, Cari Carlos, Carrasco Melissa, Chávez Carlos, Godínez Pablo, Gómez Fernanda, Mendoza Guillermo, Montero Pablo, Piérola Carlo, Peña Álvaro, Ríos Laura, Saravia Paola, Ticona Karla, Vargas Herlan, Vargas Mariana, Velázquez Norma

Estudiantes de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo" (La Paz-Bolivia)

Resumen

Los adolescentes y jóvenes de Bolivia constituyen más del 30% de la población. Al considerarse un territorio con una población prioritariamente 'joven', se realizó una revisión del contenido propuesto en los medios de comunicación tradicionales (televisión, radio y prensa) para este grupo etario. Metodológicamente, se realizó un trabajo de monitoreo a 18 medios de comunicación, además de algunas entrevistas a sus directivos, para tener un panorama mucho más preciso de esta realidad.

Palabras clave:

Adolescentes, jóvenes, medios de comunicación, mensajes.

1 Magister en Comunicación para el Desarrollo de la Universidad Mayor, Real y Pontificia de "San Francisco Xavier de Chuquisaca". Licenciado en Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo". Actualmente docente de la Carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo", director de Comunicación y Relaciones Públicas en PUBLICIS MAGNA GROUP, docente de la Unifranz y Consultor para el Consorcio Procosi-Cemse.

Media and messages for teens and youngsters in La Paz

Contributions from a media analysis

Abstract

Teenagers and young people in Bolivia are more than 30 percent of the population. Considering our country it a mainly "a young" population territory, It has been made a review of the traditional media information (radio, television and newspapers) for this age group. Systematically speaking, a monitoring work of 18 communication media was made, besides some interviews to the directors, in order to have a more accurate panorama of this reality.

Keywords:

Adolescents, young, media, messages.

I. Introducción

Para nadie es extraño que, en la última década, los procesos de mediación y construcción de mensajes, estén sufriendo cambios cualitativos muy importantes gracias a las nuevas tecnologías. La evolución es tan vertiginosa que para realizar este trabajo de investigación y monitoreo, se decidió realizar un diagnóstico (durante dos semanas) respecto a los mensajes que brindan los medios televisivos, radiales y de prensa para los adolescentes y jóvenes de la ciudad de La Paz.

Concretamente, este trabajo no se enfocó en la idea de saber cuál es el espacio noticioso o protagónico de los jóvenes y adolescentes como 'noticia', sino, saber qué tipos de mensajes elaboran los diferentes medios de comunicación para los adolescentes y jóvenes.

La motivación surge de la percepción respecto a una abrumadora celeridad de cambios, derrumbe de la familia, independencia pronta de los adolescentes y jóvenes, el cuestionamiento a los valores, etc. En palabras de Max Lerner (1990 p. 109) "todos los adolescentes y jóvenes pasan por dos etapas cruciales: uno, en el que se identifican con un modelo; y otro, en el que se rebelan contra ese modelo y reivindican su propia personalidad".

Al respecto, el tiempo donde jóvenes y adolescentes asumían un rol protagónico en procesos de reivindicación social donde eran portadores de una clara postura revolucionaria, ya no es la misma; hoy, tienen otras motivaciones, temores y luchas.

Por esta razón, se diseñó una estrategia de monitoreo de medios televisivos, radiales y prensa. Además se realizaron entrevistas a gerentes, jefes y directores de contenido o producción, para identificar qué tipo de mensajes están pensados y diseñados para los adolescentes y jóvenes paceños.

II. CAPÍTULO 1. Adolescentes y jóvenes frente a los medios

En contraste con el pasado, el escenario de prioridades y necesidades de los adolescentes y jóvenes ha cambiado. En la actualidad es primordial que se entienda cuál es la realidad que afecta, motiva y desafía a los adolescentes y jóvenes, para que las instituciones puedan responder con solvencia y pertinencia a las mismas.

La industria de la comunicación y de la información, es un producto de la sociedad, cuyo origen surge en la primera mitad del siglo XIX en los países capitalistas más desarrollados, pero es en el siglo XX, que se convierte en un fenómeno global (CELAM, 1986). Y en esa dirección, los adolescentes y jóvenes fueron los principales consumidores de publicidad y otras producciones que siempre giraron en torno a tres ejes: sexo, música y entretenimiento.

La globalización de productos comunicacionales ha logrado que algunos mensajes y productos mediáticos se hayan promocionado sin desparpajo ni limitaciones. Saber de la vida tormentosa de algunos jóvenes y adultos a través de los “realitys”, algunos bajo el pretexto del canto, algunos del baile y otros de carácter sexual, se han convertido en los más difundidos en horarios ‘estelares’ de varios canales de televisión; así como el bombardeo musical de las emisoras; o simplemente notas de prensa sobre tecnología y promocionales de cine y música. Las grandes empresas comunicacionales, locales como foráneas, ofrecer mensajes y productos de manera muy hábil, generando una agenda de lo que es útil, necesario, interesante o valioso para los adolescentes y jóvenes.

Pero, qué de lo que realmente quieren los adolescentes y jóvenes. Habrá algún medio de comunicación que se detiene a realizar una lectura real de qué significa ser adolescente y joven en la actualidad. A continuación, algunas reflexiones al respecto.

Ser adolescente y joven en el siglo XXI

La realidad es compleja y altamente variopinta, donde los adolescentes y jóvenes, están expuestos a la saturación de información, cada vez más competitiva y atractiva. Asimismo, las redes sociales y la Internet, han generado una variedad de opciones donde prevalece la despersonalización de las relaciones humanas, que promueve la inmediatez y la simplificación de los mensajes.

Como reflexiona Eduardo Stein (1997, p.655) “Tal vez el carácter de nuestras relaciones interpersonales se han deshumanizado como el resultado del totalitarismo en algunas áreas, manipulación del pensamiento en otras y materialismo en las demás. (...) O tal vez el ritmo frenético de la vida urbana contemporánea ha lisiado nuestra capacidad de contactos humanos y creativos”.

Adolescentes y Jóvenes en Bolivia

De acuerdo al último CENSO realizado por el Instituto Nacional de Estadística en 2012, la estructura de la población se basa en la distribución por grandes grupos de edad. En los estudios de población se señala que es “joven” cuando la proporción de menores de 15 años alcanza a alrededor de 40% respecto a la población total y los mayores de 65 años, constituyen menos de 5%. En cambio, se considera que un país tiene una “población vieja” cuando la proporción de personas de tercera edad es cercana o mayor al 10% del total. (INE. 2012)

Según el cuadro N° 1, la población de Bolivia tiene una estructura poblacional “joven” por el significativo porcentaje de personas menores de 15 años. En los años 1976, 1992 y 2001, los menores de 15 años alcanzaron porcentajes de alrededor de 40% de la población total y las personas de 65 años o más de edad, en ningún caso llegaron a constituir cinco por ciento de la población total. Sin embargo, en el año 2012 el porcentaje de menores de 15 años disminuye a cerca de 30% y el porcentaje de mayores de 65 años aumenta a más de 6%.

Cuadro N° 1
Bolivia. Estructura de población por Censos, según grandes grupos de edad.
Censos 1976, 1992, 2001, 2012

Área y grandes grupos de edad	Censos			
	1976	1992	2001	2012
Total	100,00	100,00	100,00	100,00
0-14	41,47	41,57	38,65	31,02
15-64	54,32	54,18	56,36	62,86
65 y más	4,21	4,25	4,99	6,12

Fuente: INE.

III. CAPÍTULO 2. Monitoreo a medios

La oferta de los medios de comunicación papeños para adolescentes y jóvenes. El proceso de monitoreo fue realizado en el mes de septiembre de 2016 con el apoyo de estudiantes de la materia de Redacción II, paralelos 1 y 3, además de estudiantes de 6to. y 7mo. semestre de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo”, regional La Paz. A continuación, se detallan los resultados de este proceso.

1) Medios elegidos

El monitoreo se realizó a un total de 18 medios de comunicación, entre escritos, radiales y televisivos, durante dos días a la semana (uno entre semana y uno en fin de semana). Es importante señalar que no se logró realizar el trabajo a la totalidad de medios de comunicación, por una razón de disponibilidad de tiempo y recursos humanos.

Para este proceso se identificaron siete medios televisivos, ocho radiales y tres escritos, para realizar el trabajo de monitoreo:

Medios televisivos:

- **Unitel:** Cadena televisiva boliviana que inició sus transmisiones en 1987. Unitel tiene presencia en siete departamentos del país, pero sus sedes más importantes se encuentran en La Paz y Santa Cruz. Su programación empieza a hrs. 06:00 a.m. y finaliza después de

medianoche, además se transmite en vivo vía online, en determinados momentos del día.

- **RTP:** Radio Televisión Popular (RTP) es una cadena y empresa televisiva que fue creada en 1985 y que tiene sede en La Paz, aunque su alcance es a nivel nacional y puede verse vía online.
- **ATB:** La Asociación de Teledifusoras Boliviana (ATB) es una cadena televisiva con alcance en los nueve departamentos y que inició sus transmisiones en 1984. Su programación abarca 24 horas. Además, puede verse vía online, a través de su portal Web.
- **PAT:** Periodistas Asociados de Televisión (PAT) es un canal televisivo que inició sus transmisiones en 1990. Actualmente cuenta con sede en La Paz y en Santa Cruz, y emite una programación que comienza a hrs. 05:30 a.m. y finaliza después de medianoche del día.
- **Red UNO:** Unión Nacional de Organizaciones Televisivas (Red UNO), medio de comunicación televisivo difundido por el canal 11 en la ciudad de La Paz, con veintiocho años de transmisión.
- **Católica Tv:** Medio televisivo dirigido y financiado por la Iglesia Católica. Está ubicado en el departamento de La Paz y tiene una programación variada que comienza a hrs. 05:00 a.m. y finaliza a hrs. 02:00 a.m. del día siguiente.
- **Abya Yala:** Medio de comunicación televisivo difundido por el canal 41 en la ciudad de La Paz.

Medios radiales:

- **Chacaltaya:** Emisora radial paceña fundada en 1992, especializada en la música de género tropical. Chacaltaya emite contenidos durante las 24 horas del día, a través de la frecuencia 93.7 FM.
- **Radio Disney:** Emisora radial que se transmite en Bolivia, en tres departamentos (La Paz, Cochabamba y Santa Cruz) desde 2011, y que perteneciente a la cadena de Radio Disney Latinoamérica. Los contenidos que emite duran 24 horas.
- **Stéreo 97:** Emisora radial que nació en 1977. Transmite música del género Pop Rock. Tiene sede en La Paz y puede escucharse vía online o a través de la frecuencia 93.7 FM. Su programación dura las 24 horas del día.
- **RQP:** Medio radial que tiene presencia en países de Latinoamérica como Paraguay y Argentina. Transmite música las 24 horas. En Bolivia,

tiene sede en La Paz y Santa Cruz, pero su alcance llega a los nueve departamentos. Su frecuencia para todo el país es 104.5/104.7 FM, y también puede escucharse vía online.

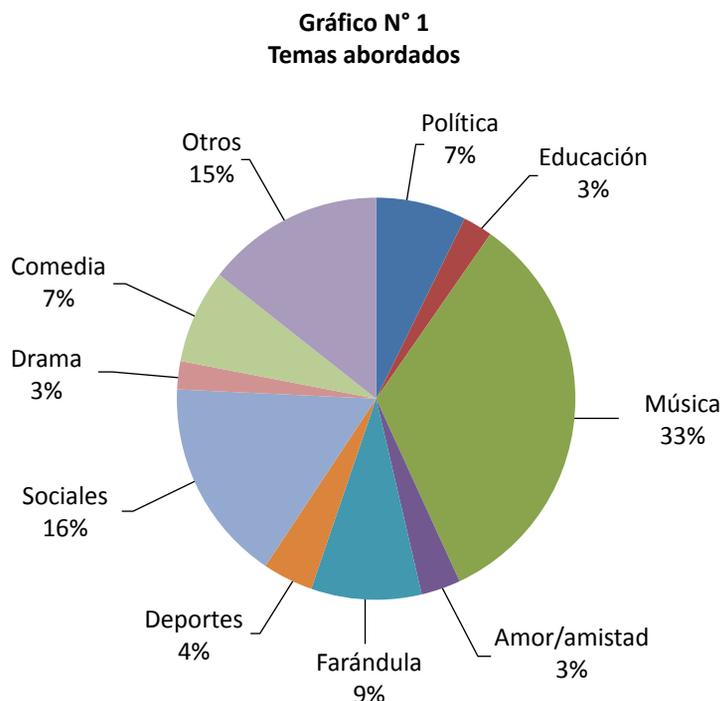
- **Erbol**: Educación Radiofónica de Bolivia (ERBOL), medio de comunicación radial difundida por la 100.9 FM en la ciudad de La Paz y en vivo 24 horas al día. Tiene cuarenta y nueve años de emisión a nivel nacional con un propósito educativo.
- **Melodía**: Medio de comunicación radial que tiene por dial 99.1 FM en la ciudad de La Paz. Tiene treinta años de emisión con un formato totalmente latino.
- **Radio Play**: Medio de comunicación radial difundido por 107.5 FM en la ciudad de La Paz. Emisora dedicada al entretenimiento y música tropical con programación variada.
- **Radio Gente**: Medio de comunicación radial cuya señal en el dial se emite por 88.9 FM en la ciudad de La Paz.

Medios escritos:

- **La Razón**: Diario boliviano de circulación nacional que fue fundado en 1990. Actualmente se distribuye en Bolivia a un precio de Bs 6 en días de semana.
- **Página Siete**: Medio de comunicación escrito, fundado hace seis años y tiene un costo en el mercado de Bs 6.
- **Cambio**: Medio de comunicación escrito, fundado hace siete años y tiene un costo en el mercado de Bs 3.

Es esencial señalar que, para la realización del trabajo de monitoreo se definieron algunos ejes temáticos que permitieron identificar los contenidos abordados por los diferentes medios: **temas**, relacionado a los adolescentes y jóvenes (político, educación, música, farándula, etc.); **género**, dedicado a notas para adolescentes y jóvenes (noticias, artículos de opinión, etc.); **espacio**, en cantidad de horas y páginas dedicadas; **alcance** relacionado a lo local, regional o nacional; **contenido**, que menciona a adolescentes y jóvenes; **edad de los presentadores**, que genere identidad con el grupo de interés de la investigación:

2) Temas

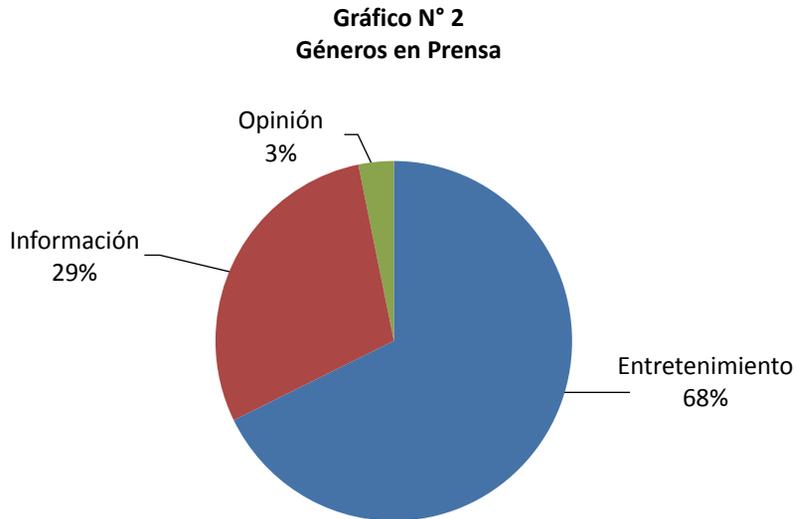


Los resultados respecto a los **temas** (ver gráfico 1) que desarrollan los medios de comunicación, son principalmente: música, sociales y farándula. Llama la atención que el tema educativo es uno de los aspectos que menos se toma en cuenta. Evidentemente, el porcentaje más alto relacionado a “música” se debe a que la totalidad de las emisoras radiales, dedica bastante tiempo de su programación a transmitir las canciones del momento, con muy poca información respecto a los grupos, cantantes, o al tipo de género musical.

Respecto a temas sociales y de farándula, los medios televisivos, de radio y prensa, hacen énfasis en la “vida social” de participantes que son protagonistas en “realitys”. Asimismo, con información sobre la vida personajes relacionados al cine y música.

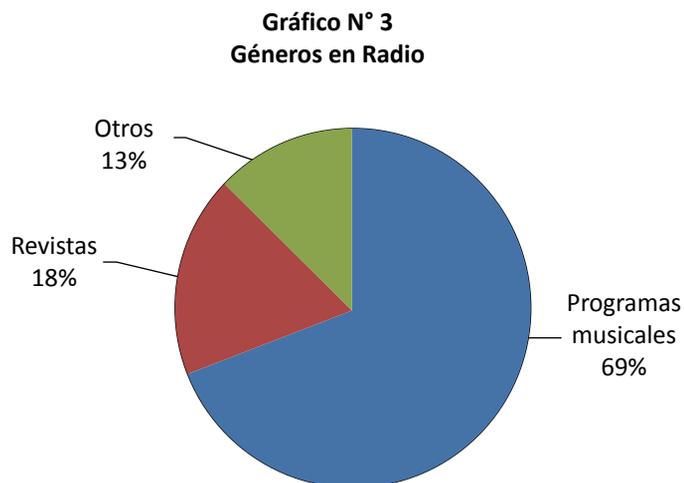
3) Género:

a) Periódico:



Este gráfico (ver gráfico 2) permite conocer los mensajes elaborados por la prensa monitoreada. Claramente la primacía son temas de entretenimiento, luego información; ambos géneros coinciden en el abordaje de información sobre películas, conciertos, fiestas, etc.

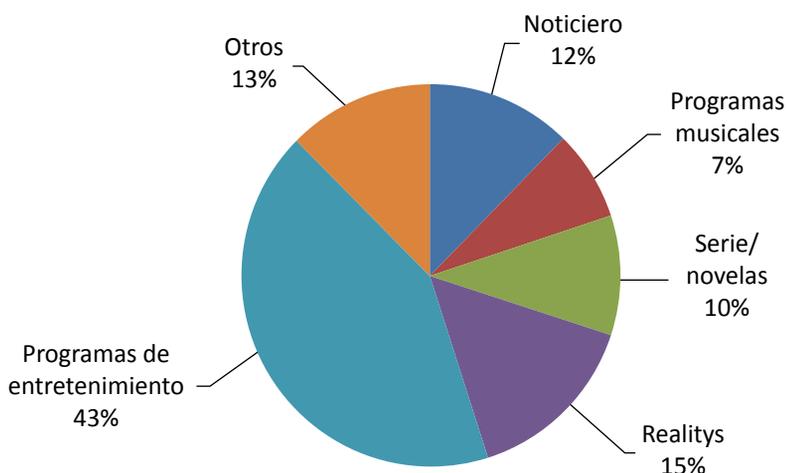
b) Radio:



En esta gráfica (ver gráfico 3) se puede advertir que los medios radiofónicos monitoreados, tienen como principal producción para adolescentes y jóvenes: el entretenimiento; concretamente se destacan los programas musicales. Luego se advierten las revistas de variedad donde no necesariamente están dirigidas al público joven, sin embargo, contienen mensajes de interés para los jóvenes y adolescentes, como la promoción de institutos de educación superior y música.

c) Televisión:

**Gráfico N° 4
Géneros en Televisión**

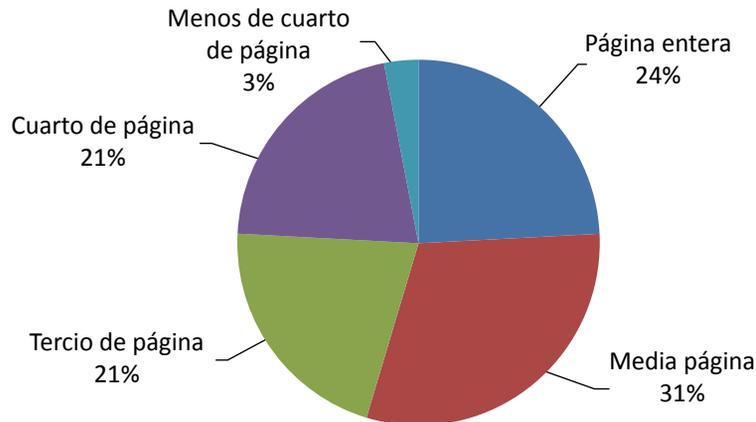


En televisión se pudo advertir (ver gráfico 4) mayor diversidad de productos dirigidos a jóvenes y adolescentes. Sin embargo, resaltan nuevamente los programas de entretenimiento. Los “realitys” y novelas son los que también destacan como posibles contenidos de interés para el grupo de personas que son tema de estudio.

4) Espacio

a) Periódico:

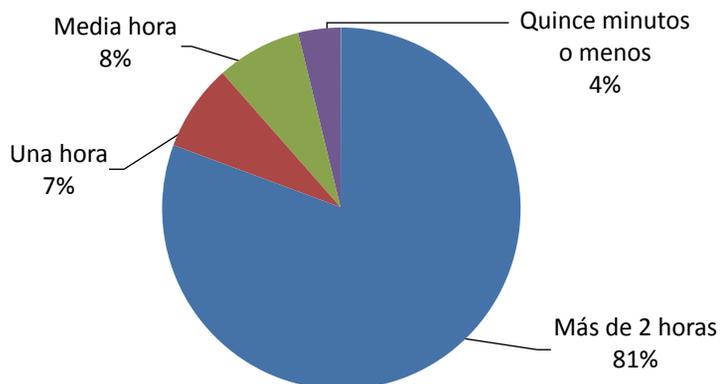
Gráfico N° 5
Espacio en Periódico



Respecto a la cantidad de espacio dedicado a temas de interés de adolescentes y jóvenes hay un equilibrio. El contenido prioritario es de entretenimiento: crucigramas, sopas de letras, información sobre cine, música, etc. (ver gráfico 5).

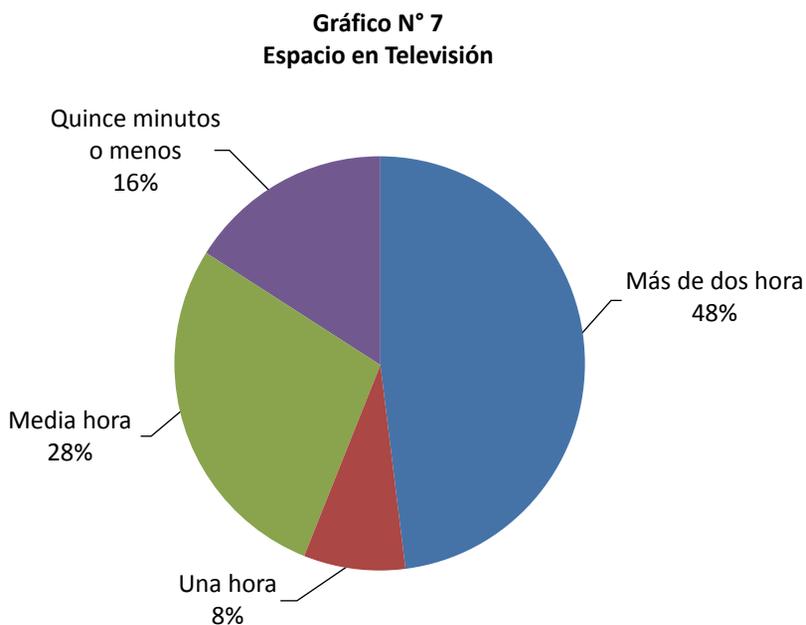
b) Radio:

Gráfico N° 6
Espacio en Radio



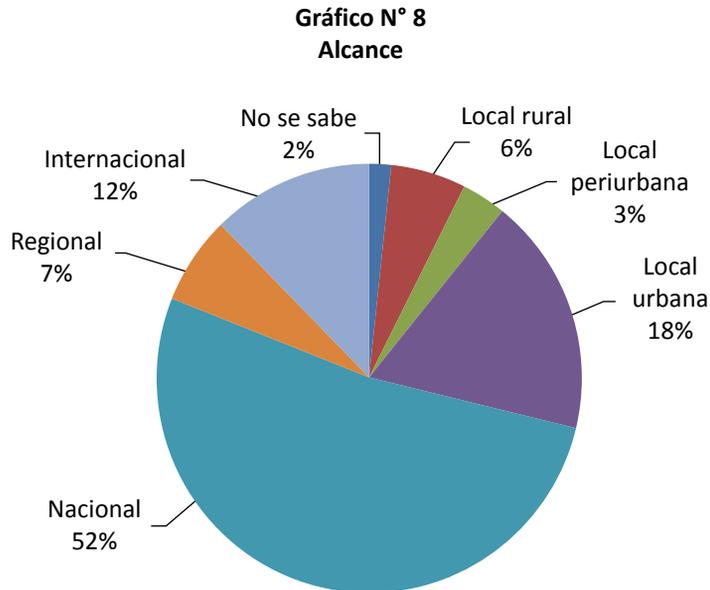
En radio se puede advertir que los programas dedicados a jóvenes y adolescentes superan las dos horas de emisión (ver gráfico 6), concretamente porque éstos tienen relación con revistas musicales.

c) Televisión:



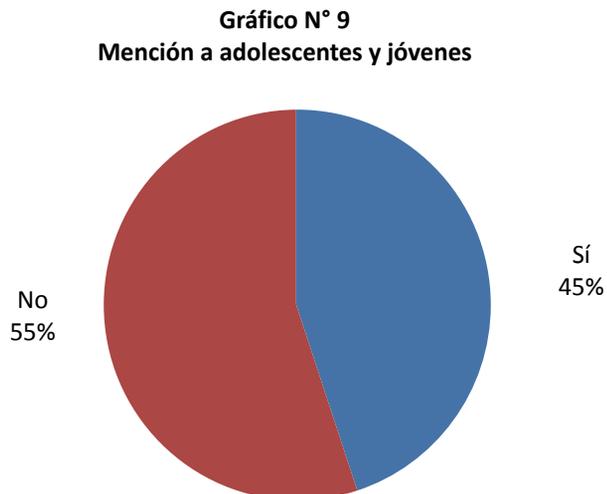
Así como en radio, se puede advertir que en televisión también se dedican más de dos horas como prevalencia (ver gráfico 7). Sin embargo, es importante hacer notar que esta cantidad de tiempo corresponde a los “realitys”, telenovelas y otros programas de entretenimiento.

5) Alcance:



La relación respecto al alcance de las noticias o temas propuestos para adolescentes y jóvenes son de carácter nacional y local urbano (ver gráfico 8).

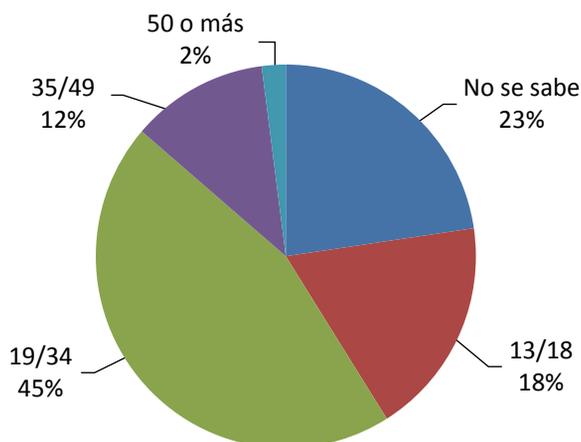
6) ¿Se menciona en algún momento que el contenido es para adolescentes o jóvenes?



De todos los contenidos analizados, casi la mitad de ellos sí mencionan a adolescentes y jóvenes (ver gráfico 9).

7) Edad del reportero o protagonistas del contenido (aproximadamente)

Gráfico N° 10
Edad de reportero o protagonista



Respecto a los programas que estuvieran dirigidos a adolescentes y jóvenes, el rango más sobresaliente de protagonistas o reporteros (presentadores e informativistas) se encuentra entre 19 a 34 años (ver gráfico 10).

Resultados del proceso de monitoreo realizado por el equipo

El trabajo de monitoreo realizado por los estudiantes de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo”, regional La Paz, no sólo tuvo un carácter cuantitativo, sino también cualitativo. Es así que en el proceso de análisis de los contenidos (programas), se pudo advertir algunos casos concretos donde se evidencia la incorporación de asuntos que podrían ser de interés del grupo etario.

PÁGINA SIETE

- Si bien no tiene un sector específico para jóvenes, también se advierten algunos avisos publicitarios dirigidos a ellos (ejm. Promoción de Banx, Banca Joven, etc), lo cual puede llegar a interesar a los jóvenes como

posibles lectores. Además, existen notas que podrían interesar a un público joven, por ejemplo, se observó una noticia sobre el nuevo Concejo Municipal de Jóvenes de La Paz.

CAMBIO

- Si bien no hay un segmento o suplemento dirigido exclusivamente para adolescentes y jóvenes, se puede advertir que las noticias en las cuales el Gobierno apoya acciones dirigidas a niños, adolescentes y jóvenes se destacan en las primeras páginas; como el caso de la Fundación Centro Cultural Los Kjarkas (FCKK) que firmaron un convenio para incentivar y apoyar el talento musical de niñas, niños, y jóvenes con becas y material de estudio.

CATÓLICA TV

Programa: Evangelio y Vida

- Existen algunos programas donde los invitados son adolescentes y/o jóvenes. Se presenta información para que los jóvenes católicos se involucren como misioneros, a partir del relato de experiencias de diferentes participantes.

UNITEL

- El programa **Calle 7** tiene una duración de una hora y media donde son adolescentes y jóvenes los protagonistas de las actividades físicas. Este es un programa que es visto principalmente por adolescentes.
- Las telenovelas usualmente tienen contenido que podría interesar a los adolescentes y jóvenes.

RTP

- **El muro de tu rebeldía**, es un programa donde se presentan movimientos juveniles, tribus urbanas y la cultura asiática. En RTP también se pueden observar programas como **Tiempo de Reflexión**, **Tecnogames**, y otros, donde los protagonistas son adolescentes y jóvenes. Básicamente, se puede afirmar que la programación de este medio de comunicación es la que incluye más contenidos pensados en el grupo etario de análisis.

ATB

Viva la mañana

- El programa es dirigido a las amas de casa, ya que tiene segmentos de cocina, información para las mamás sobre sus hijos, entre otras cosas. Sin embargo, hay una gran cantidad de contenidos donde se brinda información dirigida a los adolescentes y jóvenes: grupos musicales, eventos como el Electro-Preste, salud, etc.

La tarde de todos

- Es un programa basado en concursos para adolescentes que se centra en divertir a la audiencia. También tienen concursos sobre ‘cultura general’ particularmente acerca de personajes famosos.

Pica

- Programas Inteligentes con Adolescentes y Jóvenes (Pica) es una producción nacional que tiene la característica de presentar contenidos de carácter político, social, entretenimiento, científico, etc. Es un noticiero juvenil que trata de educar y también informar a los jóvenes, a través de un lenguaje coloquial.

Picante surtido

- Es una serie que presenta una combinación de entretenimiento e información. Se muestra todos los peligros a lo que los jóvenes están expuestos: bebidas, irresponsabilidad, promiscuidad, drogadicción, etc.

ABYA YALA

Marchando al Socialismo

- Es un programa que dura 30 minutos y se difunde los domingos, por lo general se tocan diferentes aspectos, pero un ejemplo concreto de su enfoque es que en el monitoreo hablaron de jóvenes en las cooperativas. Se hizo referencia particular a la inquietud de los jóvenes de acceder a la tecnología en la región de Lombale. Estos jóvenes, muestran interés por alcanzar estudios superiores y por tener una profesión (domingo, 25 de septiembre).

STEREO 97

- Varios programas como **Stereo Trax**, los 30 mejores, entre otros, ofrecen música Electropop, en español e inglés.

RADIO RQP

- Este medio brinda música las 24 hrs. del día. Sin embargo, hay espacios que duran unos cuantos minutos -cada hora- en la que pasan noticias de toda clase.

RADIO DISNEY

- La programación se basa en la difusión de música Pop, Rock, Electrónica, etc. Después de dos o tres canciones se recibe la llamada de un radioyente para que pueda expresar sus sentimientos hacia otra persona, ya sea porque se trata de su enamorado/a, hijo/a, padre o madre o amigo/a. La totalidad de los participantes son adolescentes y jóvenes.

RADIO CHACALTAYA

- La mayoría de los programas de radio Chacaltaya son revistas musicales. Hay un espacio para interactuar con la gente, pero solo es para pedir canciones y mandar saludos.

ERBOL

- Los programas no son dirigidos específicamente a los jóvenes. Tiene una línea informativa que básicamente aborda temas políticos, económicos y sociales de la coyuntura nacional.

RADIO PLAY

- La mayoría de sus programas son para entretenimiento juvenil e interactúan con ellos por las redes sociales.

Resultados de entrevistas en profundidad realizadas a responsables de contenido y/o producción de medios de comunicación

Para complementar la información que se origina del monitoreo, donde se puede evidenciar la propuesta de mensajes y producción dedicada o pensada en adolescentes y jóvenes, se procedió a buscar a los responsables de contenidos y/o producción de los diferentes medios de comunicación.

Cabe señalar, que se intentó conversar con los responsables de los 18 medios identificados; sin embargo, solo cinco de ellos atendieron a nuestro equipo.

Medios de comunicación que brindaron información a través de entrevistas:

- ATB
- UNITEL
- ABYA YALA
- CHACALTAYA
- MELODÍA (Su respuesta fue breve y contundente: no cuentan con programación que vaya dirigida a los jóvenes).

A continuación los resultados de las entrevistas realizadas.

1. De la programación que brinda este medio, ¿cuántos y cuáles están dedicadas a adolescentes y jóvenes?

ATB, Unitel, Abya Yala son tres medios televisivos que afirmaron contar con al menos dos programas destinados al público juvenil. Por otra parte, radio Chacaltaya considera que todo el contenido que transmiten va dirigido al público general, y no algún segmento en particular.

2. ¿Qué contenido o mensaje son los que usted cree que consumen los jóvenes?

Dos medios no respondieron a la pregunta. Sin embargo, Unitel cree que los jóvenes buscan entretenimiento y Abya Yala considera que algunos se interesan por el avance tecnológico, ámbitos sociales y en general por los gustos que cada uno tenga.

3. ¿Cuán importante es el público adolescente y joven para su medio?

Ningún medio dio una respuesta que explique la importancia del público juvenil. La mayoría hizo énfasis en la programación destinada a ese público.

4. ¿Qué tipo de mensaje o contenido cree usted que necesitan los jóvenes?

Entre todas las respuestas consideran que fomentar la cultura, el respeto, el entretenimiento y deporte.

Las respuestas en general son muy concretas y en algunos casos no permiten profundizar el análisis. En este caso, es posible que estas personas no contaran con el tiempo para dar mayor información sobre el tema. Sin embargo, podría entenderse también que no es un aspecto al que le den mucha importancia.

IV. CAPÍTULO 3. Conclusiones

De lo monitoreado, conversado con los responsables de medios de comunicación (de los pocos que aceptaron verter palabras), además de lo leído y reflexionado, una primera conclusión, por un lado, es que los adolescentes y jóvenes juegan un papel de mercancía de la sociedad de consumo: por otro lado, el auge de las nuevas tecnologías en el área de comunicación, permite determinar que, últimamente, las personas se comunican menos con sus semejantes. Definitivamente, la mediatización y la virtualidad está ganando más terreno, donde la presencia de los medios tradicionales disminuye con el tiempo.

La realidad mediática y de los mensajes comunicacionales son mucho más agresivos, más erotizados (por decir: sensuales o sexuales), con menos información y más entretenimiento. En este marco, los adolescentes y jóvenes, son menos importantes como sujetos pensantes o protagonistas, pues los medios de comunicación van promoviendo -con cierta rareza- a un grupo de élite de políticos, periodistas-comentaristas y 'analistas' de turno, como los nuevos intelectuales.

Los adolescentes y jóvenes, para los medios de comunicación tradicionales, y para el mercado generado por la Internet, son simplemente consumidores. Y quienes pertenecen a este grupo etario y tienen la oportunidad de ser locutores o conductores, simplemente asumen el rol de percha o maniqués para promocionar ropa de marca. En todo este proceso de pesquisa, tanto en entrevistas como en el monitoreo, el común denominador fue que los adolescentes y jóvenes tienen como principal producto: el entretenimiento; al parecer, no son sujetos políticos, económicos, o actores sociales protagónicos. Programas como Calle 7, Brujerías, Start Academy, son algunos de los ejemplos

que creen que llegaría a ser lo que les interesa a los adolescentes y jóvenes, cuando posiblemente existan otros temas de su interés (tema de otra investigación, sin duda).

Habermas (1987, p.109) diría que los medios de comunicación alimentan a la población con contenidos de entretenimiento y espectáculo. Las personas lo asumen pero no lo cuestionan. En este caso, es lo que la mayoría de los medios brinda a la sociedad. Por otra parte, Foucault (1993, p.39), ve la comunicación desde la construcción de saberes a partir de la práctica discursiva. Nos habla de las microesferas de poder, es decir, quienes cuentan con potestad de decir que es lo que está bien o mal, es en ese momento cuando el individuo adopta dichos saberes que de alguna manera rige su comportamiento; es así que la sociedad fue construyendo y adoptando formas de actuar, pensar, opinar, creer, etc., a partir de quienes son los que lo dicen y que importancia o que rol tiene para la sociedad. En este caso, los contenidos dirigidos a los jóvenes y los cuales son considerados de su interés, fueron creados producto de una construcción generalizada.

Por un lado, se encuentran los medios de comunicación, quienes crean la programación en función de lo que ellos consideran interesante o relevante. Por otro lado, la audiencia, fomenta aquello, es decir, lo adopta y no lo cuestionan. El individuo cree en lo que ve, el ejercicio de la reflexión quedó en el pasado. Finalmente, la pregunta sería ¿los medios nos ven como simples consumidores acríticos o como personas críticas?

A partir de este trabajo, se pudo evidenciar que la mayoría de la programación difunde contenidos estereotipados; entonces, ¿a los jóvenes sólo les interesa la música, moda, farándula, deportes? No lo creemos, y sobre eso, queda mucho por hacer.

V. Referencias bibliográficas

Bordenave J. (1983). *Além dos meios a das masagens*. Petrópolis. Ed. Voces.

CELAM. (1986). *Comunicación, misión y desafío*. Perú. Conferencia Episcopal del Perú.

- Damian J. (1979) *Medios de comunicación: ¿esclavizan o liberan?* Buenos Aires (2da. Ed.) Bonum.
- ENDI, 15 de junio de 2016. *Jóvenes se informan en las redes sociales.* (On Line). Recuperado de: <http://www.elnuevodia.com/tecnologia/tecnologia/nota/jovenesseinformanenlasredessociales-2210747/>
- EMOL, 06 de diciembre de 2012. *Estudio revela que los jóvenes usan principalmente las redes sociales para informarse.* (On Line). Recuperado de: <http://www.emol.com/noticias/tecnologia/2012/12/06/573297/estudio-revela-que-los-jovenes-usan-principalmente-las-redes-sociales-para-informarse.html>
- El Deber, 22 de diciembre de 2014. *Facebook y WhatsApp, las apps más usadas este año.* (On Line). Recuperado de: <http://www.eldeber.com.bo/tendencias/facebook-y-whatsapp-son-apps.html>
- El Día, 15 de marzo de 2015. *Bolivia tiene el internet más caro y lento.* (On Line). Recuperado de: https://www.eldia.com.bo/index.php?cat=357&pla=3&id_articulo=167382
- Habermas, J. (1987). *Teoría de la acción comunicativa.* Madrid. Sin editorial.
- INE. (2012). Instituto Nacional de Estadística. Bolivia: *Estadísticas Demográficas.* Recuperado de: <http://www.ine.gob.bo/index.php/introduccion-5/introduccion-2>
- Foucault, M. (1993). *Microfísica del poder.* Edición y traducción de Jukia Varela. Madrid. Sin editorial.
- La Razón, 22 de septiembre de 2013. *Los adolescentes de La Paz prefieren cada vez más las TIC.* (On Line) Recuperado de: http://www.la-razon.com/sociedad/adolescentes-Paz-prefieren-vez-TIC_0_1910808975.html
- Lerner, M. (1990) *“Wrestling With the Angel: A Memoir of My Triumph Over Illness”.* New York: Touchstone.

Mead, M. (1990). *Cultura y compromiso*. Estudio sobre la ruptura generacional. Buenos Aires – Argentina. Ed. Granica.

OBIOLS A. y Di Segni de Obiols S. (1995). Madrid. Ed. Kapelusz.

Tedesco, J. y Mourdochowicz, R. (2003). *El papel de los medios de comunicación en la formación de la opinión pública en educación*. Argentina. IIPE UNESCO.

Stein, G. E. (1997) *La Intervención Educativa en la Educación Superior. Reflexiones para el Cambio e Innovación*. Mención especial y publicación dentro del marco del Premio ANUIES al mejor ensayo sobre temas relevantes de la Educación Superior. México: ANUIES.

JOURNAL *de*
Comunicación social

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES
SOCIOLOGÍA POLÍTICA
COMUNICACIÓN Y DESARROLLO

SEGUNDA PARTE:
Reseñas de autores

Reseñas de autores

Repensando la investigación en ciencias sociales. Loayza, Rafael y Peres - Cajías, Guadalupe (2016). La Paz: Plural Editores - Universidad Católica Boliviana "San Pablo"

Por Dr. Salvador Romero Ballivián

El libro *Repensando la investigación en ciencias sociales*, de Rafael Loayza y de Guadalupe Peres – Cajías, fruto de un convenio entre la carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo" y Plural Editores, principal editorial del país, ratifica el excelente momento que atraviesa esta Carrera: cuenta con una dirección dinámica, creativa en proyectos e iniciativas, y con suficiente energía para plasmarlos; un cuerpo de profesores renovado y de alto nivel; un plantel de estudiantes, por lo que se comenta en los pasillos, animado y entusiasta. La acreditación internacional recientemente obtenida hizo justicia a esta suma de impulsos.

La obra nace de la coautoría del dínamo que impulsa la Carrera. Por un lado, el director, Rafael Loayza, que después de la maestría en Bristol, combina el trabajo en el área de comunicación con una aguda reflexión sociológica, plasmada en *Halajtayata*, uno de los libros necesarios para comprender la importancia y la evolución de los factores étnicos en el entretejido social, político y cultural del país. Por otro lado, Guadalupe Peres - Cajías que retornó al país con una maestría de la

Universidad Javeriana y que ejerce la coordinación de investigación transdisciplinaria. Su cargo es, al mismo tiempo, toda una declaración de principios. Ella aporta una mirada capaz de ir más allá de una disciplina y explorar territorios nuevos, como refleja *Travesías por la fiesta*. Entonces son dos investigadores con experiencia que juntan sus talentos.

Si el título del libro puede prestarse a confusiones para el visitante algo distraído ante los estantes de una librería, el subtítulo aclara bien los objetivos y alcances de la obra: Guía de trabajos de grado para comunicadores sociales.

El texto busca conducir a los estudiantes de la Carrera de Comunicación Social en una etapa clave de su formación, habitualmente generadora de angustias y dudas: la titulación universitaria. A partir de ahora, ese momento debiera despojarse de aquella sombra amenazante porque Loayza y Peres - Cajías asumen el reto de presentar cada una de las tres opciones disponibles para conseguir la licenciatura, modernizando de manera significativa el material de orientación de la Carrera.

Proceden con paciencia y pedagogía, prolongando en las páginas su labor cotidiana en las aulas, en un texto ordenado, claro, que mantiene la vista en el objetivo. Escriben con la ventaja que concede el sentarse con regularidad en los tribunales de graduación,

en distintas funciones y responsabilidades, y por lo tanto familiarizados con los inconvenientes, las fragilidades, los problemas, y también con las potencialidades y fortalezas de los estudiantes.

Explican en detalle cómo proceder si el estudiante escoge realizar la Tesis –ciertamente la modalidad de corte más académico–, el Gran Reportaje –vinculado con la faceta más emocionante del periodismo– o el Trabajo Dirigido –concebido para aplicar los conocimientos de la comunicación en el mundo laboral–.

Sin duda porque la Tesis representa la modalidad más compleja, y probablemente la ruta exigente y larga hacia la graduación, los autores le dedican la parte extensa del libro. Después de una introducción en la cual reflexionan sobre la investigación y la ciencia, a la par que establecen comparaciones entre las ciencias físicas y las sociales, en una sección con aportes frescos, entran de lleno en los estimulantes retos que supone elaborar una investigación propia: encontrar un tema que combine el gusto personal y la relevancia del asunto para un público amplio; formular las primeras hipótesis que guiarán la búsqueda de la información; elegir una metodología apropiada y lanzarse en el trabajo de campo; redactar la investigación y confrontar la evidencia empírica con los supuestos iniciales; defenderla ante un jurado atento. Inevitable paréntesis: aun reconociendo la complejidad de una tesis, resulta pertinente preguntarse si el requisito de 25 páginas del diseño investigativo exigido al estudiante no constituye un exceso...

El capítulo puede parecer intimidante y abrumador, solo en el primer vistazo. Porque, felizmente, no se aguarda que el estudiante sea versado en todas las metodologías disponibles, además ligadas a menudo con concepciones filosóficas y epistemológicas,

sino que sienta que tiene a su disposición un arsenal amplio, variado, en el cual de seguro encontrará los instrumentos que se adecúen exactamente a sus necesidades, propósitos o gustos. Además, no se hallan solos: como lo indican los autores, los profesores colaboran y contribuyen en las distintas etapas de la elaboración, y sus consejos completan las sugerencias que los estudiantes hallarán en esas páginas.

Los dos capítulos siguientes son más breves, porque el Gran reportaje o el Trabajo Dirigido requieren de manera menos apremiante el andamiaje metodológico de las Tesis. El primero se desarrolla para el formato de periódico o revista, para la radio, la televisión, y de manera adecuada, la Carrera también abre la posibilidad de presentar un trabajo multimedia, demostrando que se acopla a los nuevos tiempos y abre el abanico de las tecnologías. No implica necesariamente menos rigor pero quizá hay más espacio para el toque de fantasía, la predilección por la escritura literaria, la mirada más personal. No en vano, premios Nobel de literatura, como Gabriel García Márquez o Svetlana Alexiévich, legaron memorables reportajes de solitarios supervivientes en el océano y de jóvenes soldados enfrentados al enemigo y a las dunas secas y ardientes del desierto.

En cambio, en el Trabajo Dirigido, encontrarán su espacio quienes no poseen ni el ánimo investigador ni el alma literaria pero sí están dotados de habilidades para llevar a la práctica las ideas y los conceptos aprendidos en la Universidad y los aplican con beneficio a favor de campañas de empresas o instituciones. Si hay pasos metódicos a seguir, explicados en la obra, la expectativa se centrará sobre todo en campañas capaces de transmitir un mensaje de manera innovadora, fresca, capaz de dejar una huella en la memoria del público.

Los autores recurren a una bibliografía reciente y, de manera razonable, se abren al pluralismo epistemológico y a los enfoques multidisciplinarios. Comprenden que la investigación moderna avanza en un indispensable vaivén. Por un lado, la continua y creciente especialización, que exige que el investigador domine un campo del saber que se vuelve cada vez más incisivo; por otro lado, la indispensable construcción de puentes con otras disciplinas y con varias metodologías para ensanchar la mirada y aprehender los procesos que se estudian con mayor riqueza.

En paralelo a las citas de autores consagrados, privilegian en cada oportunidad ejemplificar sus afirmaciones con textos presentados en años recientes por alumnos de la Universidad para alcanzar la licenciatura. Es un acierto que indica a los próximos graduados que escribir una Tesis o un Gran Reportaje se encuentra al alcance de sus posibilidades. Esa cercanía se convierte en un aliciente.

Si bien el énfasis se encuentra puesto en los estudiantes, la obra tiene otro público, implícito: los catedráticos y profesores. La Guía les resultará también útil para disponer de un material redactado con precisión, para cumplir con la función orientadora en cualquiera de las modalidades de graduación, para consultar sobre las potencialidades de una metodología, incluso para señalar adecuadamente las pautas para citar –un terreno en el cual pueden tropezar hasta los investigadores curtidos, lo que no es lo mismo, valga la precisión, que la omisión voluntaria y artera, comúnmente denominada “plagio”–.

Por estas características, de seguro la obra desbordará fácilmente el perímetro de la Carrera de Comunicación de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo”. Si se dejan de lado las especificaciones puntuales, este manual interesa a cualquier alumno de una

carrera de ciencias sociales o de humanidades que desea partir equipado a la batalla intelectual que lo conduzca a la obtención de su primer título universitario, sin dejar en ella más que la inteligencia, el esfuerzo, la creatividad necesarios, ahorrando tiempo y buen ánimo para los futuros retos.

Rafael Loayza y Guadalupe Peres - Cajías han cumplido con su parte. Han colocado la pelota en la cancha de los estudiantes. Ahora, a ellos, a ustedes, les toca jugar.

Referencias bibliográficas

Loayza, R. (2014). *Halajtayata: Racismo y etnicidad en Bolivia (4ta Ed.)*. La Paz: Fundación Konrad Adenauer.

Peres - Cajías, G. (2013) *Travesías por la fiesta: Jóvenes de La Paz y Bogotá entre matracas y sintetizadores*. La Paz: PIEB - Universidad Católica Boliviana “San Pablo”.

Arquitectura Emergente: una forma de construir imaginarios urbanos en El Alto.
Salazar Molina, Yolanda (2016). La Paz:
Plural Ed. - Universidad Católica Boliviana
“San Pablo”

Por Dra. Fernanda Wanderley

Es con gran placer que comento el libro de Yolanda Salazar Molina, el cual presenta un análisis muy interesante, novedoso y serio de la arquitectura emergente en la ciudad de La Paz.

Este libro es interesante en muchos sentidos.

Uno de ellos se refiere al propio tema y objeto de estudio - la relación entre arquitectura, imaginario urbano y transformaciones sociales.

El segundo se refiere a la ejemplaridad de una tesis de grado, lo que la convierte en una referencia para los estudiantes en proceso de completar sus estudios.

Quisiera puntualizar algunos de los temas que más me llamaron la atención.

1. El primero se refiere a la constitución de una nueva clase social que la autora denomina los comerciantes aymaras urbanos del siglo XXI, la cual presenta particularidades y que, por esta razón, llamó la atención de bolivianos y extranjeros.

En la intersección entre etnicidad y movilidad social se observa la particularidad de no emulación del estilo de vida, la estética y los parámetros de distinción de las élites tradicionales que tiene una nueva expresión en la arquitectura de las viviendas.

Este es un fenómeno que contradice tendencias más generales en que la emulación es la regla. El hecho de ignorar EL OTRO EN TANTO ÉLITES TRADICIONALES Y TODO SU ESTILO DE VIDA/ESTÉTICA/SENTIDO DEL ESPACIO Y DEL TIEMPO, UNA CLASE SOCIAL QUE LOS EXCLUYÓ Y LOS SIGUE MENOSPRECIANDO, es un fenómeno particular digno de explicación.

- La impronta de un grupo social numéricamente importante que, pese a su subordinación y exclusión histórica, ha mantenido y reinventado continuamente su identidad colectiva y su cultura, ritos y tradiciones.
- Fenómeno que nos da elementos del tipo de estratificación social de una sociedad pluricultural en que la segmentación social es muy marcada y persistente con fronteras de difícil traspaso.

- Esto nos lleva a diferentes registros de distinción y de diferenciación social al interior de COLECTIVOS. Estamos frente a diferentes *clases altas* cuyos círculos de relaciones no se superponen en términos de sus imaginarios en términos de representación colectiva que rige los sistemas de identificación y de integración social (estéticamente, de estilo de vida y de referencias de espacio y tiempo) y que construyen los espacios urbanos.

- La identificación del OTRO para la distinción e marca de prestigio individual/familiar está en las personas de su entorno, en los vecinos y amigos que son parte de una colectividad identitaria aymara, la cual contribuyen, a través de esta nueva arquitectura, a fortalecer su legitimidad, autoestima y orgullo de ser aymara.

2. Esto me lleva a otro punto muy interesante del estudio. La pregunta sobre si esta arquitectura es ególotra o egótica, pregunta que nos remite a la tensión entre individualidad y comunidad y cuál de las dos es la más importante.

Al constatar que las principales motivaciones para esta arquitectura es la diferenciación de sus vecinos que no tienen esas casas, la representación de su identidad, la ostentación de su poder económico y su estabilidad financiera y forjar el futuro de sus hijos y la aceptación de esta arquitectura por parte de los vecinos que las celebran, se observa el movimiento entre individuación y sociación como un proceso continuo que se retroalimenta, tal como descrita por el sociólogo alemán Georg Simmel.

A la vez que se produce una individualización y distinción, esta arquitectura también reafirma un sentido de pertenencia colectiva para todos, reafirma un imaginario colectivo, una forma de vivir y de construir la ciudad. Les permite marcar el espacio.

En este sentido, podríamos sugerir que el sentido de comunidad ha cambiado al no presumir la igualdad como requisito para pertenecer. Por lo tanto la relación entre individualidad y comunidad puede ser pensada como dos movimientos que continuamente se retroalimentan.

El estudio es muy enfático en mostrar como en el movimiento de distinción/ de ostentación de la familia se fortalece el sentido de ser parte de una comunidad aymara, de una urbanidad específica.

3. El estudio también da elementos para complejizar las categorías de lo POPULAR y de CULTURA.

Lo POPULAR como una categoría que comporta diferenciaciones internas significativas, diferenciaciones de status social y poder económico que, pese a estas diferencias unifica a aquellos que en algún momento fueron excluidos. p.91

Y la CULTURA como una categoría que expresa lo cambiante, la hibridación continua, la resignificación en contraposición al concepto esencialista de CULTURA como algo que se mantiene estático o que debería permanecer estático.

El estudio muestra como una cultura popular combina elementos propios y extranjeros, elementos de la modernidad globalizada y de la especificidad local en su expresión arquitectónica en estrecha coherencia con otras expresiones como las festividades.

4. METODOLÓGICAMENTE: El estudio abre a la polifonía de voces, visiones y discursos: de los propietarios, de los vecinos, de las autoridades estatales, de los arquitectos y de los sociólogos sobre la arquitectura emergente que rompe con los cánones arquitectónicos dominantes sobre la vivienda.

El análisis de los significados de la distribución de los espacios - la sobreposición del comercio, de la fiesta, de la vivienda de la familia extendida y de la familia nuclear; de la combinación del espacio para vivir la intimidad, para vivir la colectividad y para generar ingresos; los significados del diseño y colores de las fachadas y de los espacios internos; la adaptación a los estilos de festejo en los detalles del salón de fiesta y, como los significados también están en continua construcción a través de la vivencia, las proyecciones, los deseos, las emociones de los distintos actores.

Finalmente quiero expresar mis felicitaciones a Yolanda por el excelente trabajo de investigación, a su tutora que la guió en el proceso, a la Carrera de Comunicación Social de la Universidad Católica Boliviana "San Pablo" y a Plural Editores que posibilita que este trabajo tenga la difusión que merece.

Contexto histórico del periodismo boliviano. Ángel Tórres (2011). La Paz. Asociación de Periodistas de La Paz.

Por Lic. Juan Carlos Salazar del Barrio

El periodista e historiador Robert Brockmann, autor del exitoso libro “El general y sus presidentes” y del recién editado “Tan lejos del mar”, dice que “en cada periodista hay un historiador en potencia”. El periodista escribe la historia del día y el historiador, en opinión de Brockmann, “sólo va un poco más atrás” para contarnos el pasado. Y así ocurre en el caso del autor de “Contexto histórico del periodismo boliviano”. Ángel Tórres aborda la historia desde su oficio de periodista, al estilo que recomienda Brockmann de tratar los hechos históricos como si fueran reportajes de actualidad.

Con un estilo ágil y fluido y un lenguaje conciso y directo, propios del periodismo, pero al mismo tiempo con el rigor que debe caracterizar a toda investigación histórica, Ángel Tórres nos transporta desde los albores de la Independencia hasta nuestros días a través de los medios impresos, para demostrar, una vez más, que la prensa es espejo de la sociedad, a la que interpreta y proyecta en el proceso histórico. Y así su trabajo nos permite registrar los agitados pasos de la vida nacional, desde la aparición de “El Cóndor de Bolivia”, el primer periódico de la época republicana, hasta “La Patria” de Oruro y “El Diario” de La Paz, los centenarios decanos de la prensa boliviana todavía vigentes.

En pequeñas crónicas, viñetas casi autónomas, que muy bien podrían leerse de manera independiente, aunque enlazadas en el tiempo histórico, Tórres nos relata la vida y muerte de periódico emblemáticos, como “El Iris de La Paz”, que sustentó al gobierno de Santa Cruz; “La situación”, un ejemplo de la “máxima abyección y el más bajo nivel” del periodismo al servicio de un dictador, en este caso

Mariano Melgarejo; o “La calle”, el diario en que el Augusto Céspedes, Carlos Montenegro y otros intelectuales fraguaron la doctrina y la militancia del “nacionalismo revolucionario”.

En ese mismo estilo, el autor nos cuenta las enconadas lides políticas que dieron marco –casi sin excepción– a las diversas épocas del periodismo boliviano y que, en muchos casos, tenían como campo de batalla a las propias redacciones de los periódicos, sean oficialistas u opositores, con su secuela de secuestro y “empastelamiento” de ediciones, clausura de imprentas, prisión y destierro de periodistas, cuando no de fusilamientos. Y de pronto, como relata con mucho sentido del humor, uno que otro “lance de honor” entre gobernantes y editores ultra honorables o súper ofendidos, por aquello de que “nadie puede escribir como periodista lo que puede sostener como caballero”.

A diferencia de otros historiadores, Tórres ubica el desarrollo del periodismo boliviano en el marco histórico, contextualizando su evolución en el devenir político, económico y social del país. “Nuestro periodismo nace con la República” y con la “introducción tardía de la imprenta” en el Alto Perú, nos dice, en abierta discrepancia con quienes ven el origen de nuestra prensa en lo que el propio Tórres describe como simples “papeles anónimos escritos a pulso” que recogieron las protestas contra los excesos de la Corona en las postrimerías de la Colonia.

Tórres divide la historia del periodismo boliviano en cinco períodos: 1) El cívico independentista patrio, que ubica entre la fundación de la República y los primeros motines cuartelarios; 2) la etapa de la afirmación de la nacionalidad y la prensa estatista, que se desarrolla bajo la administración del Mariscal Santa Cruz; 3) el período de los caudillos militares, en el tercer cuarto del siglo XIX, que el autor caracteriza

como “paternalista estatal y de prensa caudillesca”; 4) la época de la consolidación de los partidos políticos, y finalmente, 5) el período empresarial-industrial, durante el cual la prensa adquiere su actual fisonomía.

A diferencia de la monumental historia de Eduardo Ocampo Moscoso (1978), a la que tiene como una de sus fuentes, el libro de Ángel Tórres es un manual didáctico, un texto de lectura fácil, útil y recomendable para estudiantes de Periodismo y Comunicación y para todos aquellos interesados en acercarse a la historia del periodismo boliviano, pues se trata, como bien dice el autor, de una “relectura” de la historia boliviana en función de la evolución de su prensa. Otra ventaja de escribir historia desde el oficio periodístico.

Conocí a Ángel Tórres hace 50 años, en las postrimerías del “doble sexenio” del Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y en vísperas del golpe que daría inicio a un largo ciclo militar, cuando el autor del libro se desempeñaba como redactor político de “El Diario” y yo hacía mis primeras armas como reportero de Radio Fides, en una época —la década de los 60— en que el mundillo del periodismo político se concentraba en la Sala de Prensa del Palacio de Gobierno. Más tarde, en marzo de 1967, tuve la suerte de toparme con él camino a Camiri, en la que sería la más extraordinaria aventura periodística de nuestra época, la guerrilla del Che Guevara.

Ángel (2011) publicó en “La Patria” de Oruro un testimonio de aquella aventura. Se trata de una foto en la que aparecemos ambos con el uniforme de las tropas Ranger, un uniforme que tuvimos que vestir como condición para entrar al campamento de Ñancahuazú poco después de su ocupación por las tropas del Ejército. La foto es de alguna manera histórica dentro del periodismo —por eso la menciono en esta ocasión—, porque demuestra que hace cinco décadas

ya hubo en Bolivia “periodistas empotrados” —como se los denomina actualmente— en las filas de un ejército en guerra. La presencia de reporteros uniformados dentro de las tropas estadounidenses que invadieron Irak en marzo de 2003 desató una gran polémica a nivel mundial y abrió un debate todavía no resuelto sobre la condición de vestir uniforme que imponen los ejércitos a los informadores para aceptarlos en las misiones de guerra. Las organizaciones de periodistas rechazan esta imposición por razones éticas y reclaman su derecho a acoplarse a las tropas vestidos de civil.

Este y otros temas vinculados a la cobertura periodística de los conflictos armados ya eran tema de discusión de los periodistas bolivianos en aquella época. Pero no eran los únicos. Recuerdo que ya entonces, en las largas y tediosas noche del pequeño Hotel Berlín de Camiri, donde teníamos nuestro centro de operaciones, Ángel Tórres gustaba de exhibirse sobre la historia de Bolivia y veía la guerrilla del Che como un nuevo eslabón de la trágica historia nacional.

La afición de Tórres a la historia no es nueva. Nace, precisamente, de su vocación de periodista, del afán de investigación que mueve a todo reportero y que se cristaliza ahora en este nuevo libro.

Referencias bibliográficas

Brockmann, R. (1era. Quincena de mayo 2012). Somos y seremos gente de tierra adentro. *Nueva Crónica*.

Ocampo Moscoso, E. (1978). *Historia del periodismo boliviano*. España: Librería Editorial Juventud.

Tórres, A. (2 de octubre de 2011). “Gato Salazar”, de la guerrilla del “Che” a la insurgencia zapatista. *La Patria* de Oruro.

Convocatoria
Journal de Comunicación
Número V

Carrera de Comunicación Social UCB-La Paz

I.- Bases Generales

El *Journal de Comunicación* es la primera revista académica de la Carrera de Comunicación de la Universidad Católica Boliviana “San Pablo” (regional La Paz). Su propósito es difundir conocimiento, a partir de investigaciones y reflexiones sobre fenómenos comunicacionales. Por tanto, se invita a docentes y/o estudiantes a desarrollar un artículo que se enmarque en las áreas de **Sociología de la comunicación de masas; Estudios culturales y Comunicación; Sociología política y Opinión Pública; Comunicación y Desarrollo.**

II. Objetivo

Difundir los resultados de investigaciones y de reflexiones teóricas sobre fenómenos comunicacionales bolivianos, enmarcadas en una de las líneas de investigación planteadas, para contribuir al debate de fenómenos sociales bolivianos desde una perspectiva comunicacional.

III. Presentación de artículos

Los artículos no deben encontrarse en procesos de evaluación en ningún otro medio de difusión. El autor cede los derechos de propiedad del artículo solo hasta que lo publica el *Journal*, por lo que tiene total libertad para usar su trabajo en nuevas ediciones o en otros medios de difusión. Los artículos deberán ser enviados en versión impresa y electrónica, siguiendo las siguientes normas:

- Extensión 10.000 palabras.
- Formato de letra Times New Roman, 12 puntos e interlineado sencillo.
- Referencias bibliográficas y notas de acuerdo a la normativa APA, numeradas y en orden alfabético.

Deben consignar, además, en la primera página, los siguientes datos:

- Título del artículo (**en castellano e inglés**).
- Subtítulo (**en castellano e inglés**).

- Presentación del autor (que incluya nombre completo, dirección electrónica y afiliación institucional).
- Palabras clave (máximo seis, tanto en castellano como en inglés).
- Resumen del trabajo **en castellano y en inglés** (máximo 100 palabras).

IV. De los postulantes

Podrán participar todos los docentes de la Carrera de Comunicación Social, que hayan dado clases durante 2013 y/o 2016 así como los estudiantes inscritos y/o titulados en este intervalo. Asimismo, docentes de otras carreras y universidades, con experiencia investigativa en temas vinculados a las áreas temáticas planteadas.

V. De los criterios de elección

Se elegirán seis artículos para que sean publicados. Ésos deberán seguir los siguientes **criterios investigativos**:

1. Relevante

Se considera relevante al artículo que:

- Contribuya al avance del conocimiento del campo de estudio respectivo.
- Responda a problemáticas específicas del campo de la Comunicación.
- Contribuya en la formación de recursos humanos al incorporar en los procesos investigativos a investigadores noveles o alumnos de la institución.

2. Pertinente

Se considera como pertinencia el grado de relación que guarda la investigación que se propone con las áreas y líneas de investigación de la Carrera.

3. Novedoso

Se considera novedosa a una reflexión teórica o con base investigativa a aquélla que presente argumentos o proponga debates que no se hayan realizado antes o, al menos, no con el mismo enfoque.

4. La calidad del texto

El texto deberá estar redactado de forma clara, precisa y comprensible para poder contribuir con el objetivo del Journal.

También se valorará la metodología (si fuera un artículo que parta de una investigación) y la literatura de sustento, así como la formación y los antecedentes del autor/ autores, a partir de su productividad científica y de las habilidades evidenciadas en esta área.

VI. Del proceso de la elección

Los artículos enviados serán revisados y aprobados por el Consejo Editorial de la revista, conformado por la Decanatura de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, el Consejo de la Carrera de Comunicación Social y el director de la editorial Plural. La asistencia de investigación estará a cargo de la preselección de los artículos, acorde al cumplimiento de los requisitos formales, establecidos en este documento.

Los textos preseleccionados serán enviados a dos pares evaluadores externos, bajo la modalidad de “doble ciego”, con el objeto de mantener la reserva tanto del autor como del evaluador. Esto garantiza que en ningún caso exista conflicto de interés en la publicación entre los evaluadores, los editores y los autores.

Una vez aprobados los trabajos, se informará a los autores para que ajusten los elementos que hubieran sido observados y, con ello, redacten una última versión. Si los artículos hubieran sido rechazados por los evaluadores externos, también se informará a los autores, aunque eso no implique que puedan presentar otro artículo.

**LOS ARTÍCULOS PUEDEN SER ENVIADOS HASTA EL 15 DE MAYO DE 2017
al correo journalcom@ucb.edu.bo**

Para mayor información consultar a:

Mgr. Guadalupe Peres Cajías / Michelle Ponce (Asistente de Investigación)
Gestora Académica Área Investigación/Coordinadora ABOCCS
Departamento de Comunicación Social
Universidad Católica Boliviana (La Paz)
guadapc@gmail.com/gperes@ucb.edu.bo
michellenponces@gmail.com
(591)-2-2782222 (int. 2887)-68226559

Universidad Católica Boliviana "San Pablo"
Av. 14 de septiembre N° 4807, Obrajes
Teléfono: (+591 2) 2782222
Fax: (+591 2) 2786707
Casilla N° 4805
La Paz-Bolivia
E-mail: journalcom@ucb.edu.bo
Sitio web: lpz.ucb.edu.bo

JOURNAL *de* Comunicación social

SOCIOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN DE MASAS
ESTUDIOS MEDIÁTICOS Y CULTURALES
SOCIOLOGÍA POLÍTICA
COMUNICACIÓN Y DESARROLLO

ISSN: (Edición impresa) 2412-5733
ISSN (on-line) 2413-970X

